

Zeitung

fir Wootz an d'Regioun



Budget 2020 | page 9

Eng Fro, eng Äntwert | page 15

Commémorations | page 54

**Nouvelles acquisitions.
Venez les découvrir chez
nous!**

WELUBI Weeltzer Ludo-Bibliothék

3, avenue de la Gare, L-9540 Wiltz
Tel.: (+352) 28 20 00 43
info@welubi.lu - www.welubi.lu



Horaires:

Mardi: 13h00 - 18h00
Mercredi: 09h00 - 12h00
Jeudi: 14h00 - 19h00
Vendredi: 15h00 - 18h00
Samedi: 10h00 - 12h00

**Jeux de société et livres pour tous les âges.
Prêt gratuit!**



**7. ING 24H RUN & WALK
Wiltz - Lux**

**12 & 13 JUNE 2020
WWW.24HOURS.LU**



Impressum

Herausgeber | Editeur:

Commune de Wiltz

Verantwortlicher |

Responsable:

Fränk Arndt - Bourgmestre

Titelseite | Couverture:

City-Management Wiltz

Layout & textes:

City-Management Wiltz

Druck | Impression:

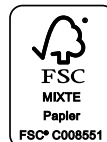
Lorgé Imprimeur, Kehlen

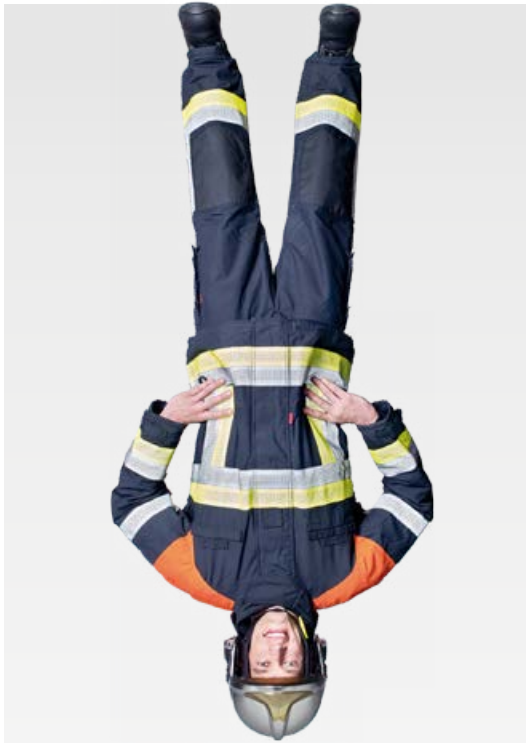
Politik Politique	5
Das betrifft auch Sie Ça vous concerne	16
Die Gemeinde investiert La commune investit	24
Geschäftswelt Commerce	26
Economie circulaire	29
Dans la région Aus der Region	36
Jugend Jeunesse	42
Rückblick Rétrospective	53
Senioren 3 ^e Âge	66
Vereinsleben Vie associative	68
Agenda	70

Find us on 

Commune de Wiltz

KlimaPakt 
European Energy Award





Den 1. Januar 2020 ass den

DAMPMELDER

obligatoresch ginn

De 19. November 2019 ass dat neit Gesetz zu der Dampmelderplicht an der Chamber gestëmmt ginn. Dëst Gesetz ass den 1. Januar 2020 a Kraaft getrueden a bezitt sech op di obligatoresch Installatioun vun Dampmelder a Gebaier déi op mannst eng Wunneng enthalen.

Ab dem 1. Januar ass esou mat d'Ubréngung vun Dampmelder an Neibauten obligatoresch. D'Dampmelder müssen dann um Niveau vun Ausgang an a Schlofkummeren ubruecht ginn. An 3 Joer wäert d'Dampmelderplicht vir all Haushalt am Land gëllen.

E PUER WICHTEG PUNKTEN

Firwaat sollt Dir esou een hunn ?

- Am Fall, wou sech Damp entwéckelt, geet direkt den Alarm lass an Dir kënnst lech esou séier wéi méiglech a Sécherheet bréngen an d'Pompjeeën um 112 ruffen, grad an der Nuecht.

Wéi eng Gebaier ?

- D'Gesetz bezitt sech op all Gebaier di op mannst eng Wunneng enthalen.

Wéini ?

- Sait dem 1. Januar 2020 gëllt d'Gesetz vir all Neibauten

Wien ?

- An 3 Joer gëllt d'Gesetz vir all d'Haushält am Land

Wéi eng Dampmelder ?

- D'Installatioun fällt dem Proprietär oder dem Syndikat vun de Co-Proprietären zou

Wou ?

- Den Entretien fällt dem Bewunner vum Logement oder dem Syndikat vun den Co-Proprietären zou

- Den Dampmelder muss konform zu de Norme sinn an e muss mat dem CE Symbol gekennzeechent sinn

- Um Niveau vun Ausgang

- An de Schlofkummeren

Weider Informatiounen - www.rauchmelder.lu • Aner Froen ? - rauchmelder@cgdis.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur



Leitartikel Editorial

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

zum Jahreswechsel fasst man üblicherweise eine Reihe guter Vorsätze. Auf kommunalem Plan geschieht dies durch den jeweiligen Haushaltsplan, der vom Gemeinderat angenommen wird. Im Budget 2020 sind also alle Projekte aufgeführt, die man in diesem Jahr beginnen, fortführen oder abschließen möchte.

Nachdem 2019 eher als Übergangsjahr zu betrachten ist, während dem die Prioritäten für die kommenden Jahre festgelegt wurden, sind für 2020 einige ambitionierte Projekte eingeplant. Kinder, Jugend und Bildung machen dabei den größten Budgetposten aus: insgesamt werden fast 9 Millionen Euro in Bildungs-, Jugend- und Betreuungseinrichtungen investiert. In Erpeldingen eröffnet beispielsweise demnächst die erste sogenannte „Mini-Crèche“ des Landes, in der bis zu 11 Kinder nach dem Konzept einer Kindertagesstätte in freier Natur betreut werden.

Die Bauarbeiten für die Schulinfrastruktur im Viertel „Wunne mat der Wooltz“, welche neben einer neuen Grundschule mit Maison relais, Sporthalle und Musikschule auch ein innovatives Kindermuseum umfasst, sollen noch in diesem Jahr beginnen.

Die Economie Circulaire ist ein weiterer wichtiger Baustein des Budgets 2020. Die nachhaltigen Prinzipien dieser Philosophie sollen noch stärker in alle Aspekte des Gemeindelebens einfließen. Kürzlich wurde den Vereinsvertretern das Projekt einer Charta für nachhaltige Feste vorgestellt. Diese enthält mehrere obligatorische und fakultative Maßnahmen, um die Veranstaltungen in der Gemeinde umweltfreundlicher werden zu lassen, Ressourcen zu schonen und Abfall zu vermeiden.

Wie Sie feststellen können, arbeitet die Gemeinde Wiltz weiterhin an ihrer Zukunft. Weitere Informationen zum Budget 2020 und den aktuellen Projekten finden Sie in dieser Ausgabe der „Zeitung fir Wooltz an d'Regioun“. Viel Spaß beim Lesen!

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium,

Fränk ARNDT – Bürgermeister
Patrick COMES – Schöffe
Pierre KOPPES – Schöffe
Albert WAAIJENBERG – Schöffe

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

le début d'une année est généralement le moment pour prendre de bonnes résolutions. Sur le plan communal, cela se fait via le budget annuel respectif que le conseil communal adopte. Le budget 2020 répertorie tous les projets qu'on souhaite démarrer, poursuivre ou terminer pendant cette année.

Étant donné que 2019 devrait plutôt être considérée comme une année de transition, au cours de laquelle les priorités pour les années à venir ont été fixées, l'exercice 2020 prévoit certains projets ambitieux. Les enfants, la jeunesse et l'éducation représentent le poste budgétaire le plus important: près de 9 millions d'euros seront investis dans des structures d'éducation et de garde d'enfants. À Erpeldange, par exemple, la première «mini-crèche» du pays ouvrira bientôt ses portes. Elle pourra accueillir jusqu'à 11 enfants et fonctionnera selon le concept d'une crèche en plein air.

Les travaux de construction de l'infrastructure scolaire dans le quartier «Wunne mat der Wooltz», comprenant une nouvelle école fondamentale avec maison relais, salle de sport et école de musique ainsi qu'un musée pour enfants innovant, devraient commencer cette année.

L'économie circulaire est un autre élément important du budget 2020. Les principes durables de cette philosophie seront davantage intégrés dans tous les aspects de la vie communale. Récemment, le projet d'une charte pour des manifestations durables a été présenté aux dirigeants des associations locales. Cette charte contient plusieurs mesures obligatoires et facultatives pour rendre les événements dans la commune plus écologiques, pour préserver les ressources et pour réduire la quantité de déchets.

Vous constatez que la Commune de Wiltz continue à travailler pour son avenir. De plus amples informations sur le budget 2020 et les projets en cours sont disponibles dans cette édition de la «Zeitung fir Wooltz an d'Regioun». Bonne lecture!

Le collège des bourgmestre et échevins,

Fränk ARNDT – bourgmestre
Patrick COMES – échevin
Pierre KOPPES – échevin
Albert WAAIJENBERG – échevin

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 18. Dezember 2019

Rapport du conseil communal du 18 décembre 2019

Anwesend: Herr Arndt, Bürgermeister, Comes, Koppes und Waaijberg, Schöffen; Jacquemart, Shinn, Hieff, Strecker, Strotz, die Damen Kaufmann, Petitnicolas-Weigel und Herr Herbin, Räte; Frau Hahn, Sekretärin

Falls nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.

PERSONAL

Schaffung einer Mitarbeiterstelle, Laufbahn A1, Projektleiter in der Economie Circulaire

BUCHHALTUNG

- Berichtiger Haushalt 2019

	Ordent. Haushalt	Außerord. Haushalt
Gesamteinnahmen	34.126.273,51 €	7.001.960,36 €
Gesamtausgaben	26.893.129,76 €	18.642.448,09 €
Überschuss	7.233.143,75 €	-
Verlust	-	11.640.487,73 €
Überschuss 2018	4.829.794,37 €	-
Gesamtüberschuss	12.062.938,12 €	-
Gesamtverlust	-	11.640.487,73 €
TRANSFER	-11.640.487,73 €	+11.640.487,73 €
Überschuss Ende 2019	422.450,39 €	-

- Haushalt 2020 (siehe auch Seite 9)

	Ordent. Haushalt	Außerord. Haushalt
Gesamteinnahmen	35.021.468,63 €	24.118.458,43 €
Gesamtausgaben	29.158.535,21 €	29.917.739,52 €
Überschuss	5.862.933,42 €	-
Verlust	-	5.799.281,09 €
Überschuss Ende 2019	422.450,39 €	-
Gesamtüberschuss	6.285.383,81 €	-
Gesamtverlust	-	5.799.281,09 €
TRANSFER	-5.799.281,09 €	+5.799.281,09 €
Überschuss	486.102,72 €	-

Présents: M. Arndt, bourgmestre, Comes, Koppes et Waaijberg, échevins; Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, Mmes Kaufmann, Petitnicolas-Weigel et M. Herbin, membres; Mme Hahn, secrétaire

Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

PERSONNEL

Création d'un poste de salarié, carrière A1, chef de projet en l'économie circulaire

COMPTABILITÉ

- Budget rectifié 2019

	S. ordinaire	S. extraordinaire
Total des recettes	34.126.273,51 €	7.001.960,36 €
Total des dépenses	26.893.129,76 €	18.642.448,09 €
Boni propre à l'exercice	7.233.143,75 €	-
Mali propre à l'exercice	-	11.640.487,73 €
Boni du compte 2018	4.829.794,37 €	-
Boni général	12.062.938,12 €	-
Mali général	-	11.640.487,73 €
TRANSFERT	-11.640.487,73 €	+11.640.487,73 €
Boni présumé fin 2019	422.450,39 €	-

- Budget 2020 (voir aussi page 9)

	S. ordinaire	S. extraordinaire
Total des recettes	35.021.468,63 €	24.118.458,43 €
Total des dépenses	29.158.535,21 €	29.917.739,52 €
Boni propre à l'exercice	5.862.933,42 €	-
Mali propre à l'exercice	-	5.799.281,09 €
Boni présumé fin 2019	422.450,39 €	-
Boni général	6.285.383,81 €	-
Mali général	-	5.799.281,09 €
TRANSFERT	-5.799.281,09 €	+5.799.281,09 €
Boni définitif	486.102,72 €	-

- Mehrjahresfinanzierungsplan: Vorstellung der aktualisierten Fassung. (Keine Abstimmung)
- Beihilfe an die Rentner 2019: Festsetzung der neuen Höchstbeträge bei 2.076,72 € für Einpersonenhaushalte, 3.115,08 € für Mehrpersonenhaushalte.
- Festsetzung von Subsidien an Vereine auf Vorschlag der Kommission für Vereine und Subsidien und des Schöffengerats:
 - Soziale Vereinigungen: 14.000 €
 - Kulturelle Vereine: 22.500 €
 - Verschiedene Vereine: 2.000 €
 - Feuerwehren: 500 €
 - Landwirtschaftsverbände: 2.500 €
 - Tourismusvereine: 300 €
 - Öffentliche Gesundheitsdienste: 2.720 €
 - Sportvereine: 15.000 €

VERTRÄGE

- Mietverträge für Zimmer 2019:
 - Haus Gruber: BBC Les Sangliers Wiltz, 3 möblierte Schlafzimmer bis 05/2020, Miete 1.110 € / Monat.
 - Centre Beau-Séjour: möblierte Zimmer.

Dauer	Mieter	Monatsmiete, inkl. Nebenk.	Kaution
07/19 - 11/19	Cremmer Manu	430€	430€
05/19 - 06/19	Caneva Franck	430€	
07/19 - 08/19	Ever Sports GmbH	1.200€	-
07/19 - 09/19	Aal Schloss Sàrl	400€	100€

- Wiltz, Avenue de la Gare: Bereitstellung der Fassade von Herrn Mohammadi für Graffiti, 300 €/Jahr bis 2022.
- Konvention Guichet Unique PME: Beitritt der Gemeinden Goesdorf und Rambrouch.

TRANSAKTIONEN

- Wiltz, „hinter der Hoecht“ und „Manschets Busch“: notarielle Urkunde über den Erwerb von Wäldern nach öffentlicher Versteigerung, insgesamt 10 Ha 63,63 Ar bei einem Gesamtpreis von 109.000 €.
- Wiltz, rue Charles Lambert 19: notarielle Urkunde für den Kauf einer Industriehalle und einem Grundstück von 20,60 Ar der Eheleute Heirandt-Reuter zum Preis von 980.000 €.
- Wiltz, rue Aneschbach / auf Heidert: notarielle Urkunde für einen Grundstückstausch mit den Eheleuten Heirandt-Reuter: 15,24 Ar Ackerland in der rue Aneschbach gegen ein Baugrundstück von 7,60 Ar im PAP „Heidert“ sowie ein Vorkaufsrecht auf ein 5,69 Ar großes Baugrundstück im PAP „Heidert“.

- Plan pluriannuel de financement: communication de la version actualisée. (pas de vote)
- Subvention aux crédientiers 2019: fixation des nouveaux maxima à 2.076,72 € pour les ménages à une personne, 3.115,08 € pour les ménages à plusieurs personnes.
- Fixation des subventions aux associations, sur proposition de la commission des sociétés et subsides et du collège échevinal:
 - Associations sociales: 14.000 €
 - Associations culturelles: 22.500 €
 - Associations diverses: 2.000 €
 - Corps des sapeurs-pompiers: 500 €
 - Associations d'agriculture: 2.500 €
 - Associations de tourisme: 300 €
 - Services de santé publique: 2.720 €
 - Associations sportives: 15.000 €

CONTRATS

- Contrats de bail pour location de chambres 2019:
 - Maison Gruber: BBC Les Sangliers Wiltz, 3 chambres meublées jusqu'au 05/2020, loyer 1.110 €/mois.
 - Centre Beau-Séjour: chambres meublées.

Durée	Locataire	Loyer mensuel, charges incl.	Caution
07/19 - 11/19	Cremmer Manu	430€	430€
05/19 - 06/19	Caneva Franck	430€	
07/19 - 08/19	Ever Sports GmbH	1.200€	-
07/19 - 09/19	Aal Schloss Sàrl	400€	100€

- Wiltz, Avenue de la Gare: Mise à disposition avec M. Mohammadi pour la façade Graffiti, 300 €/an jusqu'en 2022.
- Convention Guichet Unique PME: adhésion des Communes de Goesdorf et Rambrouch

TRANSACTIONS

- Wiltz, «hinter der Hoecht» et «Manschets Busch»: acte notarié sur l'acquisition de forêts suite à la vente aux enchères publiques, total de 10 ha 63,63 ares au prix total de 109.000 €.
- Wiltz, rue Charles Lambert 19 : acte notarié pour l'achat d'un hall industriel et d'un terrain de 20,60 ares des époux Heirandt-Reuter au prix de 980.000 €.
- Wiltz, rue Aneschbach / auf Heidert: acte notarié pour l'échange de terrains avec les époux Heirandt-Reuter: terrain «terre labourable» à la rue Aneschbach de 15,24 ares contre une place à bâtir de 7,60 ares du PAP «Heidert» ainsi qu'un droit de préemption sur une place à bâtir de 5,69 ares du PAP «Heidert».

- Erpeldange, an der Gaass 21 Verkauf von Wegerechten an die Eigentümergemeinschaft der Residenz: 0,33 Ar zum Preis von 616 €.

REGLEMENTE

- Änderungen am allgemeinen Verkehrsreglement. (Erpeldange: an der Bréck, Selscheid: Neiewee, Wiltz: Campingstrooss, Rue du Genêt, Rue des Rochers, Rue des Sports)
- Erstattungssteuer für die Kosten der Erschließung von Grundstücken in der Rue Geetz in Wiltz.

STADTPLANUNG

- Wiltz, Route de Winseler („IVC“): punktuelle Abänderung des PAG für den Bau einer Industriehalle mit Parkfläche.

ARBEITEN

- Weidingen, am Pëtz 35: Kostenvoranschlag über 100.000 € für eine Boulderanlage.
- Wiltz, rue du Genêt: zusätzlicher Kostenvoranschlag von 150.000 € für Umbauarbeiten.

NATUR UND WÄLDER

- Kommunalen Forstwirtschaftsplan 2020

Erträge:	147.725 €
Ausgaben:	152.560 €
Ergebnis:	- 4.835 €

SOZIALBÜRO

- Schaffung einer EMI-Stelle (für Langzeitarbeitslose) für den Empfang des Sozialamtes. (Vollzeitstelle)
- Zweite Abstimmung über den berichtigten Haushaltsplan 2019 und den Haushaltsplan 2020.

- Erpeldange, an der Gaass 21: vente d'emprises de 0,33 are au Syndicat des copropriétaires de la résidence au prix de 616 €.

REGLEMENTS

- Modifications au règlement général de circulation. (Erpeldange: an der Bréck, Selscheid: Neiewee, Wiltz: Campingstrooss, rue du Genêt, rue des Rochers, rue des Sports)
- Taxe de récupération des frais pour la viabilisation des parcelles de la «rue Geetz» à Wiltz.

URBANISME

- Wiltz, route de Winseler («IVC»): modification ponctuelle du PAG pour la construction d'un hal industriel avec parking.

TRAVAUX

- Weidingen, am Pëtz 35: devis de 100.000 € pour aménagements pour escalade de bloc. («bouldering»)
- Wiltz, rue du Genêt: devis supplémentaire de 150.000 € pour travaux d'aménagement.

NATURE ET FORETS

- Plan de gestion des forêts communales 2020

Recettes:	147.725 €
Dépenses:	152.560 €
Résultat:	- 4.835 €

OFFICE SOCIAL

- Création d'un poste EMI (chômeurs longue durée) pour l'accueil de l'office social. (tâche complète)
- Second vote du budget rectifié 2019 et du budget 2020.



Budget 2020

Ambitionierte Projekte in der Pipeline

Nachdem die Investitionen im Haushalt 2019 bewusst zurückgefahren worden waren, um die Prioritäten für die kommenden Jahre zu definieren, stehen 2020 einige ehrgeizige Projekte in den Startlöchern. Die Gemeinde will ihre Position als wettbewerbsfähiges, regionales Zentrum ausbauen, die verantwortungsbewusste und nachhaltige Entwicklung der lokalen Wirtschaft fördern, Infrastrukturen stetig modernisieren und den sozialen Zusammenhalt sowie die Integration eines Jeden stärken.

Die allgemeinen Zielvorgaben des LSAP-CSV-Schöffenrats bleiben dabei unverändert:

- eine verantwortungsvolle Haushaltspolitik mit einer voluntaristischen Investitionsstrategie, um die Entwicklung der Ardennenhauptstadt fortzuführen;
- die weitere Festigung der Gemeinde Wiltz als regionales Zentrum durch den Ausbau des Bildungsangebots, der Schaffung von Arbeitsplätzen, Investition in öffentliche Infrastruktur und Schaffung von Wohnraum;
- mittelfristig eine kritische Masse an Einwohnern zu erreichen um die Rahmenbedingungen für eine nachhaltige Entwicklung der Gemeinde zu garantieren;
- das Schaffen neuer Entwicklungsperspektiven durch die progressive Integration der Prinzipien der „EconomieCirculaire“ in allen Projekten und Bauvorhaben.

Das Budget 2020 in Zahlen

- Einnahmen 59,1 Mio. €. (35 Mio. im ordentlichen und 24,1 Mio. € im außerordentlichen Haushalt)
- Ausgaben von ebenfalls 59,1 Mio. €. (29,2 Mio. im ordentlichen und 29,9 Mio. € im außerordentlichen Haushalt)
- Durch den Überschuss der Haushalte 2019 und 2020 ergibt sich ein voraussichtlicher Überschuss von 486.102,72 €.
- Die Investitionen steigen im Vergleich zu 2019 um 30 %.

Des projets ambitieux imminents

Après avoir délibérément réduit les investissements au budget 2019 pour définir les priorités des prochaines années, quelques projets ambitieux sont dans les starting-blocks en 2020. La commune souhaite étendre sa position de centre régional compétitif, promouvoir le développement responsable et durable de l'économie locale, moderniser constamment les infrastructures et renforcer la cohésion sociale tout comme l'intégration de chacun.

Les objectifs généraux du collège échevinal LSAP-CSV restent inchangés:

- une politique budgétaire responsable avec une stratégie d'investissement volontariste pour poursuivre le développement de la Capitale des Ardennes;
- la poursuite de la consolidation de la Commune de Wiltz en tant que centre régional en élargissant l'offre d'enseignement, en créant des emplois, en investissant dans les infrastructures publiques et en créant des espaces de vie;
- à moyen terme, atteindre une masse critique de résidents pour garantir les conditions essentielles d'un développement communal durable;
- créer de nouvelles perspectives de développement par l'intégration progressive des principes de l'économie circulaire dans tous les activités et projets de construction.

Le budget 2020 en chiffres

- Recettes 59,1 mio. €. (35 mio.€ au budget ordinaire et 24,1 mio. € au budget extraordinaire)
- Dépenses de 59,1 mio. €. (29,2 mio. € au budget ordinaire et 29,9 mio. € au budget extraordinaire)
- L'excédent des ménages en 2019 et 2020 se traduit par un excédent attendu de 486.102,72 €.
- Les investissements augmenteront de 30 % par rapport à 2019.

Schwerpunkte im Budget 2020 der Gemeinde Wiltz

1. KINDER, JUGEND UND BILDUNG: 8,7 MIO. €

- Schulinfrastruktur mit Grundschule, Maison relais, Sporthalle, Musikschule und Kindermuseum im Viertel „Wunne mat der Wooltz“: 6,8 Mio. € (Gesamtkosten: 52,2 Mio.€)
- Bau von 2 weiteren „Mini-Crèches“ („Bëschcrèche“) in Wiltz, in der Rue des Pêcheurs und der Kaul: 180.000 €.
- In der „Kirel“ in Eschweiler wird ein ähnliches Projekt unter dem Thema „4 Elementer“ umgesetzt.
- Kapitaleinlage für die Erweiterung der „Schoulkauz“-Grundschule und Maison Relais in Wilwerwiltz: 802.000 €.
- Umbau der Michelshalle für das Jugendhaus Wooltz: 100.000 €.
- Einrichtung bzw. Instandsetzung von Kinderspielplätzen in Selscheid, Erpeldingen, Eschweiler und Wiltz: 250.000 €.

2. ECONOMIE CIRCULAIRE: 3,5 MIO. €

- Halle für kleine und mittlere Betriebe nach den Prinzipien der Economie Circulaire in Weidingen. (Am Pëtz) (3,2 Mio. €).
- Unterstützung von Initiativen wie Reconomy Wiltz, das CoLab-Makerspace und nachhaltige Veranstaltungen wie das Do-it-Yourself-Festival.

3. WOHNEN IN DER GEMEINDE WILTZ: 5,1 MIO. €

- Schaffung eines nachhaltigen Wohnviertels „Wunne mat der Wooltz“ mit nationalem Modellcharakter nach den Prinzipien der Economie Circulaire auf dem ehemaligen Industriegelände im Herzen von Wiltz: 2020 beginnen unter anderem die Arbeiten zur Renaturierung der „Wiltz“.
- Beginn der Infrastrukturarbeiten auf dem 5,5 Hektar großen Areal „op Heidert“ in Wiltz zur Schaffung eines Neubaugebiets für 150 Wohneinheiten mit dem Ziel, den Einwohnern erschwingliche Grundstücke zur Verfügung stellen zu können: 1 Mio. €.
- Ein weiteres Neubaugebiet wird in Eschweiler geplant.
- Ausarbeitung eines globalen Konzepts für die Neugestaltung der Grand-Rue, rue des Tondeurs, Hannelaanst und der „Match-Plaz“ neben dem Rathaus: 150.000 €.

Priorités dans le budget 2020 de la Commune de Wiltz

1. ENFANTS, JEUNESSE ET ÉDUCATION: 8,7 MIO. €

- Infrastructure scolaire avec école primaire, maison relais, salle de sport, école de musique et musée pour enfants dans le quartier «Wunne mat der Wooltz»: 6,8 mio.€ (Coût total: 52,2 mio. €)
- Construction de 2 nouvelles mini-crèches en forêt («Bëschcrèche») à Wiltz, rue des Pêcheurs et Kaul: 180.000 €.
- À la «Kirel» à Eschweiler, un projet similaire est mis en œuvre sous le thème des quatre éléments.
- Apport en capital pour l'agrandissement de l'école fondamentale et maison relais «Schoulkauz» à Wilwerwiltz: 802.000 €.
- Transformation du hall «Michels» pour la maison des jeunes Jugendhaus Wooltz: 100.000 €.
- Aménagement ou remise en état des aires de jeux à Selscheid, Erpeldange, Eschweiler et Wiltz: 250.000 €.

2. ÉCONOMIE CIRCULAIRE: 3,5 MIO. €

- Hall pour petites et moyennes entreprises, construit selon les principes de l'économie circulaire à Weidingen. (Am Pëtz) (3,2 mio.€)
- Soutien d'initiatives telles que Reconomy Wiltz, le CoLab Makerspace et des événements durables tels que le Do-It-Yourself Festival.

3. HABITER DANS LA COMMUNE DE WILTZ: 5,1 MIO. €

- Création d'un quartier résidentiel durable «Wunne mat der Wooltz» basé sur les principes de l'économie circulaire sur l'ancien site industriel au cœur de Wiltz: En 2020, les travaux de renaturation du cours d'eau «Wiltz» vont débiter.
- Début des travaux d'infrastructure sur le site «op Heidert» (5,5 hectares) à Wiltz pour créer un nouveau quartier résidentiel avec 150 unités d'habitation dans le but de mettre à la disposition des résidents des terrains abordables: 1 mio. €.
- Une autre projet d'urbanisation est prévu à Eschweiler.
- Développement d'un concept global pour la refonte de la Grand-Rue, rue des Tondeurs, Hannelaanst et de la place communale «Match-Plaz» à côté de la mairie: 150.000 €.

- Ankauf von Grundstücken und Gebäuden in der Gemeinde für insgesamt 2 Mio. €.
- Der Bebauungsplan (PAG) der Dörfer der ehemaligen Gemeinde Eschweiler wird bis 2021 mit dem neuen Bebauungsplan von Wiltz übereingestimmt.

4. KULTUR UND VEREINSWESEN: 1 MIO. €

- 900.000 € investiert die Gemeinde insgesamt in die Kultur, unter anderem in mobile Tribünen im Festsaal Reenert, neue Stühle für das Amphitheater in Wiltz sowie die Unterstützung von kulturellen Veranstaltungen.
- Subsidien für Kultur- & Sportvereine: 128.000 €.

5. INFRASTRUKTUREN: 7 MIO. €

- Fertigstellung der Renovierung des historischen Rathauses in der Grand-Rue: 2,7 Mio. €. (Gesamtkostenpunkt der Arbeiten: 6,7 Mio.€)
- Sanierungs- und Infrastrukturarbeiten in mehreren Straßen, wie z.B. in der rue du Moulin à Vent, rue Knupp, Z.A. Weidingen, ... : 2,8 Mio. €.
- Bau einer Turnhalle neben der Tennishalle in Wiltz: 500.000 €.
- Planung von Umbauarbeiten der Villa Simon und Villa Faber: 900.000 €.
- Einrichtung einer Boulderwand in der Sporthalle in Weidingen: 100.000 €.

6. TRANSPORT: 3,3 MIO. €

- Betrieb des neu organisierten, kostenlosen City-Busses: 634.000 €.
- Ausbau des Fahrradwegs PC20 Wiltz-Kautenbach im Auftrag der Ponts & Chaussées: 422.000 €.
- Schaffung von Parkraum durch den Bau eines Parkhauses mit 2000 m² Bürofläche in der „Schlasskéier“ in Wiltz (insgesamt 13,5 Mio. €, davon 1 Mio. € im Budget 2020), eines Parkplatzes in der route de Winseler (750.000 €) sowie der Renovierung des Match-Parkplatzes. (500.000 €)

7. GESCHÄFTSWELT & ARBEITSMARKT

- Unterstützung der Solidarwirtschaft wie beispielsweise die Beschäftigungsinitiative CIGR Wiltz Plus und Coopérations, ...

- Acquisition de terrains et de bâtiments dans la Commune pour un total de 2 mio. €.

- Jusqu'à 2021 le plan d'aménagement général (PAG) des villages de l'ancienne commune d'Eschweiler sera mis en concordance avec le nouveau PAG de Wiltz.

4. CULTURE ET ASSOCIATIONS: 1 MIO. €

- La Commune investit un total de 900.000 € dans la culture, notamment dans des tribunes mobiles dans la salle des fêtes Reenert, de nouvelles chaises pour l'amphithéâtre de Wiltz et le soutien d'événements culturels.
- Subventions aux associations culturelles et sportives: 128.000 €.

5. INFRASTRUCTURES: 7 MIO. €

- Achèvement de la rénovation de la Mairie historique à la Grand-Rue: 2,7 mio. €. (Coût total des travaux: 6,7 mio. €)
- Travaux de réaménagement et d'infrastructure dans plusieurs rues: rue du Moulin à Vent, rue Knupp, ZA Weidingen, ...: 2,8 mio. €.
- Construction d'un hall sportif à côté du hall de tennis à Wiltz: 500.000 €.
- Planification des rénovations de la Villa Simon et de la Villa Faber: 900.000 €.
- Installation d'un mur d'escalade de bloc (boulder) dans le gymnase de Weidingen: 100.000 €.

6. TRANSPORTS: 3,3 MIO. €

- Exploitation du City-Bus réorganisé, gratuit: 634.000 €.
- Extension de la piste cyclable PC20 Wiltz-Kautenbach pour le compte des Ponts & Chaussées: 422.000 €.
- Création d'espace de stationnement grâce à la construction d'un parking couvert de 2000 m² avec surfaces de bureaux dans la rue du Château à Wiltz (13,5 mio.€ au total, dont 1 mio. € au budget 2020), d'un parking à la route de Winseler (750.000 €) et rénovation du parking «Match». (500.000 €)

7. COMMERCE & MARCHÉ DU TRAVAIL

- Soutien de l'économie solidaire, comme par exemple l'initiative d'emploi CIGR Wiltz Plus, Coopérations, ...

- Wiltz beteiligt sich weiter am „Pakt Pro Commerce“ und hat im Rahmen des City-Management-Programms mehrere Maßnahmen zur Unterstützung des lokalen Handels geplant.
- Nachhaltige Geschäftsmodelle werden unterstützt, wie beispielsweise „Ale Moart“ in Wiltz (ethischer & sozialer Laden) und des Second-Hand-Ladens „Re-Naissance“ für Spielzeug und Upcycling von Kleidern.

8. WEITERENTWICKLUNG DER GEMEINDEVERWALTUNG

- Um den wachsenden Anforderungen an eine moderne Verwaltung gerecht zu werden, investiert die Gemeinde Wiltz in die interne Prozessoptimierung sowie in die Personalaufstockung. (Artikel „Eng Fro, eng Äntwert“ auf Seite 14)

Das Budget 2020 ist ein weiterer Baustein für die langfristige Entwicklung der Gemeinde, um das Umfeld und das Leben seiner Bürger in wichtigen Bereichen anzupassen und die Gemeinde für die aktuellen und künftigen Einwohner sowie Unternehmen noch attraktiver zu gestalten.

- Wiltz continue de participer au «Pacte Pro Commerce» et a prévu plusieurs mesures pour soutenir le commerce local dans le cadre du programme City-Management.
- Soutien de modèles économiques durables, tels que le «Ale Moart» à Wiltz (épicerie éthique et sociale) et la boutique de seconde main «Re-Naissance» pour jouets et l'upcycling de vêtements.

8. DÉVELOPPEMENT DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

- Afin de répondre aux exigences croissantes d'une administration moderne, la Commune de Wiltz investit dans l'optimisation des processus internes et dans l'augmentation des effectifs. (voir page 15 „Eng Fro, eng Äntwert“)

Le budget 2020 est un élément supplémentaire dans le développement à long terme de la commune, visant à adapter l'environnement et le quotidien des citoyens dans des domaines importants et à rendre la commune encore plus attrayante pour les résidents et les entreprises actuels et futurs.



BICHERBUS 2020

Wuer a wéini kënt de Bicherbus?

Ierpeldeng/Wooltz vun 10:45 bis 11:15 Auer

DËNSCHDES:

10. Mäerz	15. September
31. Mäerz	06. Oktober
05. Mee	27. Oktober
26. Mee	24. November
16. Juni	15. Dezember
14. Juli	

Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays en 16 tournées hebdomadaires et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises.

Bibliothèque nationale - Service Bicherbus

Tel. : (+352) 26 55 9 - 240 - E-mail : bicherbus@bnl.etat.lu

Infos

Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung und Cooperations gehen in den Ruhestand

Ende Januar hatte die Gemeinde Wiltz zum traditionellen Dankeschön-Abend geladen. In diesem Jahr wurden die freiwilligen Fahrer des Essen-auf-Rädern-Dienstes geehrt: Roland Streitz, Roger Cantens und Joaquim de Figueiredo.

Zum Renteneintritt überreichte Bürgermeister Fränk Arndt ein Geschenk an **Carlo Messerig** (technischer Dienst der Gemeindeverwaltung) und **Herbert Maly** (Direktor der Cooperations Asbl).

Seit 1981 war Carlo Messerig im Dienst der Gemeinde, wo er dem technischen Dienst angehörte. Er steht der Verwaltung weiterhin einige Stunden pro Woche zur Verfügung.

Als Mann der ersten Stunde prägte und gestaltete Herbert Maly während Jahrzehnten die Entwicklung der Cooperations a.s.b.l. mit. Der ehemalige Direktor wird sich nun bei der Planung des Kindermuseums im Viertel „Wunne mat der Wooltz“ einbringen.



Départs à la retraite à l'administration communale et chez Cooperations

Fin janvier, la Commune de Wiltz avait invité à son traditionnel dîner de remerciement. Cette année, les chauffeurs bénévoles des repas sur roues, Roland Streitz, Roger Cantens et Joaquim de Figueiredo ont été mis à l'honneur.

Pour leur départ officiel à la retraite, le bourgmestre Fränk Arndt a remis un cadeau à **Carlo Messerig** (Service technique de l'Administration communale) et **Herbert Maly** (directeur de Cooperations).

Carlo Messerig était au service de la Commune de Wiltz depuis 1981. Il était affecté au service technique et reste à disposition de l'administration à raison de quelques heures par semaine.

Dès le début de Cooperations a.s.b.l., Herbert Maly en tant que directeur marquait et formait le développement de l'a.s.b.l. durant de décennies. Il continuera à apporter son expertise lors de la conception du musée pour enfants qui sera construit au quartier «Wunne mat der Wooltz».

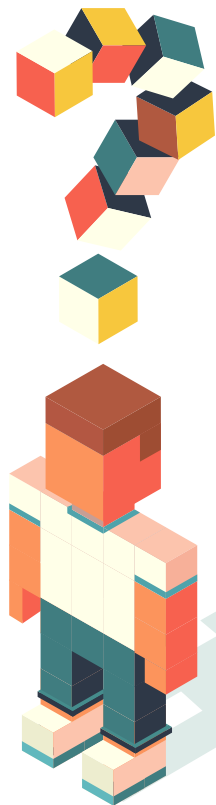


„Eng Fro, eng Äntwert“

Beim Bürgermeister nachgehakt

Ihnen brennt eine Frage unter den Nägeln, die Sie dem Schöffenrat gerne stellen würden?

Schreiben Sie uns ihre Frage an citymanagement@wiltz.lu unter dem Betreff: „Eng Fro, eng Äntwert“!



Herr Arndt, stimmt es, dass sich die Gemeindeverwaltung einer externen Prüfung unterziehen lässt?

Ja, das stimmt. Auf Vorschlag des Schöffenrats hat der Gemeinderat Ende 2019 beschlossen, eine externe Berater-Firma damit zu beauftragen, um die Organisation und die Abläufe in den verschiedenen Abteilungen der Verwaltung und des technischen Diensts zu analysieren und zu verbessern.

Braucht man denn dafür eine externe Firma?

Die Gemeinde Wiltz ist in den letzten Jahren stark gewachsen. In der Verwaltung und den technischen Diensten wurde das Personal nach und nach aufgestockt. Doch mit dem Wachstum der Gemeinde und dem allgemeinen Fortschritt wachsen auch die Aufgaben – die Gemeinde will sich deshalb effizienter aufstellen, um einen optimalen Dienst am Bürger leisten zu können. Ein unabhängiger Experte kann die Ist-Situation neutraler beobachten und analysieren als ein Angestellter oder Politiker. Er geht ohne Vorbehalte an die Aufgabe heran und kann auf seine vielfältigen Erfahrungen im organisatorischen Bereich zurückgreifen. Dabei hat er auch einen anderen Blickwinkel auf die Dinge, die für einen Angestellten zum Alltag gehören.

Wie läuft so eine Prozessoptimierung ab?

In vielen Einzelgesprächen mit dem Personal und den Politikern haben die Mitarbeiter der Consultingagentur den aktuellen Stand der Dinge analysiert und die Stärken und Schwächen der Verwaltung ausgemacht. Anschließend

wurden diejenigen Baustellen im Verwaltungsalltag bestimmt, bei denen am meisten Handlungsbedarf besteht.

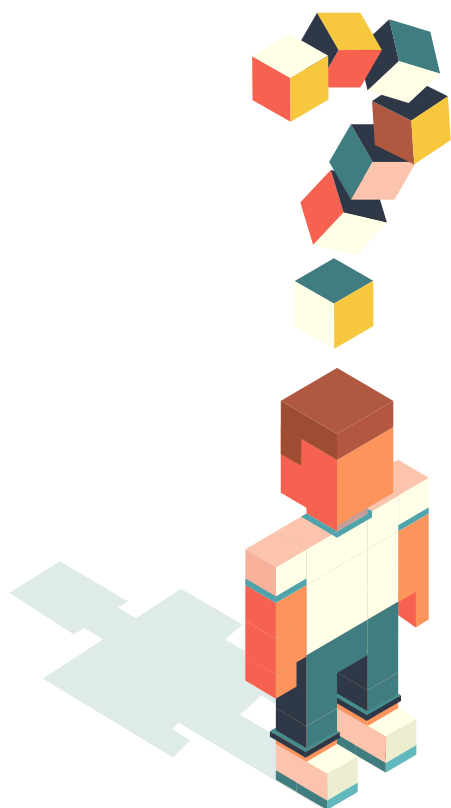
In einer ersten Phase wurde ein neues Organigramm erstellt, aus dem die Hierarchien innerhalb der Abteilungen klar hervorgehen und in dem jeder Mitarbeiter seinen Platz findet. Anschließend widmen sich die Berater der Optimierung verschiedener Abläufe und Prozesse, wie beispielsweise der internen Kommunikation, den Abläufen bei der Bearbeitung von Anfragen der Einwohner, der Organisation in den Gemeindeateliers, ...

Kostet so eine Analyse nicht viel zu viel Geld?

Es ist klar, dass man eine Betriebsprüfung nicht zum Nulltarif bekommt. Für die Prozessoptimierung sind 200.000 € im Budget 2020 eingeplant. Es besteht jedoch kein Zweifel daran, dass die Gemeindeverwaltung sich ständig weiterentwickeln muss: wenn wir den Bürgern eine moderne und effiziente Verwaltung bieten möchten, dann muss man sich auch die nötigen Mittel geben, um sich für die Zukunft zu rüsten.

«Eng Fro, eng Äntwert»

Questions au bourgmestre



Avez-vous une question que vous souhaitez poser au collège échevinal?

Écrivez-nous un courriel avec l'objet «Eng Fro, eng Äntwert» à l'adresse: [citymanagement@wiltz.lu!](mailto:citymanagement@wiltz.lu)

Monsieur Arndt, est-il vrai que l'administration communale s'est soumise à une inspection externe?

C'est vrai. Sur proposition du collège échevinal, le conseil communal a décidé fin 2019 de charger une société de conseil externe d'analyser et d'améliorer l'organisation et les processus dans les différents services administratifs et techniques.

Est-ce qu'on a vraiment besoin d'une entreprise externe pour cela?

La Commune de Wiltz a connu une croissance rapide ces dernières années. Dans les services administratifs et techniques, les effectifs ont été progressivement augmentés. Mais avec la croissance de la Commune et le progrès général, les missions communales se développent également; l'idée est donc d'organiser l'administration plus efficacement pour pouvoir servir les citoyens de manière optimale. Un expert indépendant peut observer et analyser la situation actuelle de manière plus neutre qu'un employé ou un politicien. Il aborde la tâche sans réserve et peut s'appuyer sur ses diverses expériences dans le domaine organisationnel. Il a également une perspective différente sur les choses qui font partie de la vie quotidienne d'un employé.

Comment se déroule cette optimisation des processus?

Lors de nombreuses entretiens individuels avec le personnel et les politiciens, les employés de l'entreprise de conseil ont analysé la situation actuelle et ont identifié les forces et les faiblesses de l'administration. Par la suite, les

aspects de l'administration courante qui nécessitent le plus d'action ont été identifiés.

Dans une première phase, un nouvel organigramme a été élaboré, démontrant clairement les hiérarchies au sein des services et dans lequel chaque collaborateur peut se retrouver. Les consultants se consacrent ensuite à l'optimisation des différents procédures et processus, tels que la communication interne, le traitement des demandes des résidents, l'organisation dans les ateliers communaux, ...

Une telle analyse ne coûte-t-elle pas trop cher?

Il est clair que vous ne pouvez pas obtenir une telle analyse approfondie gratuitement. Dans le budget 2020, nous avons prévu 200 000 € pour ce processus. Il ne fait cependant aucun doute que les collectivités locales doivent constamment évoluer: si nous voulons offrir aux citoyens une administration moderne et efficace, nous devons également nous donner les moyens pour préparer l'avenir.

Infos

Hinweis an die Bürger: nicht genehmigte Bauten müssen abgerissen werden

Für die meisten Bauarbeiten an Wohngebäuden ist eine Baugenehmigung des Bürgermeisters erforderlich, **bevor** die Arbeiten begonnen werden können. Dies gilt beispielsweise auch für die Vergrößerung von Terrassen, dem Errichten von Zäunen, Stützmauern usw.

Da sich in letzter Zeit die Verstöße gegen diese Regeln häufen, weisen wir darauf hin, dass nicht genehmigte Bauten wieder abgerissen werden müssen und nicht nachträglich genehmigt werden können. Zudem muss bei erteilten Baugenehmigungen so gebaut werden, wie es auf den eingereichten Bauplänen vorgesehen ist – spätere Änderungen während der Bauphase müssen bei der Gemeinde ebenfalls im Vorfeld eingereicht und genehmigt werden.

Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen sieht das Gesetz sieht Gefängnisstrafen von 3 Tagen bis 3 Monaten sowie Geldstrafen von bis zu 125.000 € vor.

Das Bautenreglement der Gemeinde Wiltz finden Sie auf www.wiltz.lu in der Mediathek sowie beim technischen Dienst. Bei weiteren Fragen stehen unsere Mitarbeiter gerne zur Verfügung.

Technischer Dienst: Stadtwerke und Städtebau

Büro: Grand-Rue 8 - 10, L-9530 Wiltz
Tel.: 95 99 39 33
E-Mail: service.technique@wiltz.lu

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag von 8:30 bis 11:30 Uhr.
Nur mit Termin:
Montag bis Freitag von 13:30 bis 16:30 Uhr und jeden
Mittwoch bis 19:00 Uhr.

Avis aux citoyens: les constructions non autorisées doivent être démolies

Pour la plupart des travaux de construction, un permis de construire du maire est requis **avant** de pouvoir commencer les travaux. Cela vaut également, par exemple, pour l'agrandissement des terrasses, l'érection de clôtures, de murs de soutènement, etc.

Comme les violations de ces règles se sont multipliées récemment, nous voudrions souligner que les constructions non autorisées doivent être démolies et ne peuvent pas être autorisées rétroactivement. Pour toutes les autorisations à construire accordées, il va de soi que les travaux doivent être exécutés selon les plans qui ont été soumis pour l'autorisation. Toute modification en cours de chantier doit être signalée à la commune et nécessite l'autorisation du Bourgmestre.

Le non-respect des dispositions légales peut être sanctionné par des peines d'emprisonnement de 3 jours à 3 mois et d'amendes pouvant aller jusqu'à 125.000 €.

Le règlement des bâtisses de la commune de Wiltz est disponible sur www.wiltz.lu dans la médiathèque et auprès du service technique. Si vous avez d'autres questions, notre personnel se fera un plaisir d'y répondre.

Service Technique & Urbanisme

Bureaux: Grand-Rue 8 - 10, L-9530 Wiltz
Tél.: 95 99 39 33
E-mail: service.technique@wiltz.lu

Heures d'ouverture:

du lundi au vendredi de 8h30 à 11h30.
Sur rendez-vous du lundi au vendredi de 13h30 à 16h30 et tous les mercredis jusqu'à 19h00.

Infos

Obavještenje građanima: neovlaštene građevine se moraju srušiti

Za većinu građevinskih radova potrebna je građevinska dozvola gradskih vlasti **prije** početka radova. To se odnosi, na primjer, na proširenje terase, podizanje ograde, potpornih zidova itd.

Kako su se kršenja ovih pravila nedavno umnožila, želimo naglasiti da se neovlaštene građevine moraju srušiti i ne mogu biti retroaktivno odobrene. Za sve izdate građevinske dozvole, podrazumijeva se da se radovi moraju izvoditi u skladu s planovima koji su dostavljeni za autorizaciju. Svaka izmjena tokom gradnje mora biti prijavljena opštini i zahtijeva odobrenje gradskih vlasti.

Nepoštovanje zakonskih odredbi može biti kažnjeno zatvorom od 3 dana do 3 mjeseca, a novčana kazna može iznositi i do 125.000 €.

Građevinski propisi opštine Wiltz dostupni su na www.wiltz.lu u medijskoj biblioteci i u tehničkoj službi. Ako imate dodatnih pitanja, naše osoblje će rado odgovoriti na njih.

Tehnička služba i urbanizam

Uredi: Grand-Rue 8 - 10, L-9530 Wiltz
Tel.: 95 99 39 33
E-Mail: service.technique@wiltz.lu

Radno vrijeme:

Ponedjeljak do petak od 8:30 do 11:30.
Po dogovoru od ponedjeljka do petka
13:30 u 16.30 i svake srijede do 19 sati.

Aviso aos cidadãos: construções não autorizadas devem ser demolidas

Para a maioria das obras de construção é necessária uma licença de construção da autarquia **antes** que as obras possam começar. Isto também se aplica, por exemplo, à ampliação de terraços, à construção de vedações, de muros de separação, etc.

Como as violações dessas regras se multiplicaram recentemente, gostaríamos de sublinhar que as construções não autorizadas devem ser demolidas e não podem ser autorizadas retroativamente. Para todas as licenças de construção concedidas, é evidente que as obras devem ser realizadas de acordo com os planos que foram submetidos a pedido de licença. Qualquer modificação durante a construção deve ser comunicada ao município e requer a autorização do Burgomestre.

O não cumprimento das disposições legais pode ser punido com pena de prisão que vão de 3 dias a 3 meses e multas até 125 000 €.

Os regulamentos de construção do município de Wiltz estão disponíveis em www.wiltz.lu no espaço: mediateca. Essas informações também estão disponíveis no nosso serviço técnico. Se tiver mais alguma dúvida, a nossa equipa terá todo o prazer em responder.

Serviço Técnico e Urbanismo

Escritórios: Grand-Rue 8 - 10, L-9530 Wiltz
Tel.: 95 99 39 33
E-mail: service.technique@wiltz.lu

Horário:

Segunda a sexta-feira, das 8h30 às 11h30
Com hora marcada, de segunda a sexta-feira,
13h30 às 16h30 e toda quarta-feira até 19h00.

Infos

Personnel communal - nouveau collaborateur



**Bruno NOGUEIRA
BORGES**

Service des régies:
mécanicien

entré en service
le 15 septembre 2019

Die Musikschule Wiltz ist umgezogen

Wegen Umbauarbeiten in der Villa Faber, dem eigentlichen Sitz der Musikschule, findet der Musikunterricht seit Jahresbeginn im Schloss Wiltz statt. Mittelfristig bekommt die Ecole de Musique Wiltz in dem Schulgebäude, welches auf den Industriebrachen im neuen Viertel „Wunne mat der Wooltz“ gebaut wird, ihr neues Zuhause.

Ecole de Musique Wiltz

35, rue du Château, L-9516 WILTZ
Tel.: (+352) 95 83 70 92
Ecole.musique@wiltz.lu
www.emw.lu

L'Ecole de Musique Wiltz a changé d'adresse

Depuis le début de l'année, l'Ecole de Musique a déménagé au Château de Wiltz en raison de travaux de rénovation de l'ancien siège, la Villa Faber. A moyen terme, l'école de musique trouvera sa place dans le complexe scolaire qui sera construit sur les anciennes friches industrielles au quartier «Wunne mat der Wooltz».

Hinweis an Hausbesitzer: Hausnummer anbringen nicht vergessen



Mit dem Umzug in ein neues Haus geht meist ein Traum in Erfüllung. Ärgerlich nur, wenn Freunde, Lieferdienste oder die Post die neue Adresse nicht finden können. Eines wird nämlich beim ganzen Umzugsstress gerne vergessen: das Anbringen einer Hausnummer an der Fassade oder am Briefkasten.

Nicht nur den Fahrern der Auslieferer hilft eine klar sichtbare Hausnummer: auch den Mitarbeitern der Gemeinde fällt es so leichter, um beispielsweise die bestellten Mülltonnen an der richtigen Adresse abzuliefern. Auch für Rettungsdienste wie die Feuerwehr oder die Ambulanz kann es im Notfall wertvolle Minuten kosten, wenn der Einsatzort nicht sofort gefunden wird.

Avis aux propriétaires: n'oubliez pas d'apposer un numéro sur votre maison



Déménager dans une nouvelle maison permet souvent de se réaliser un rêve. Il serait dommage que les amis, les livreurs ou la poste ne puissent trouver votre adresse. Une chose est souvent oubliée dans le stress du déménagement: ajouter un numéro de maison à la façade ou à la boîte aux lettres.

Un numéro de maison clairement visible aide non seulement les chauffeurs-livreurs: cela facilite aussi la tâche aux ouvriers communaux pour, par exemple, livrer les poubelles commandées à la bonne adresse.

En cas d'urgence, cela peut faire perdre des minutes précieuses aux pompiers ou à l'ambulance quand ils ne trouvent pas le lieu d'intervention.

Gutt zesummeliewen an eiser Gemeng Mediatioun ënnert Noperen

Nachbarschaftsmediation in unserer Gemeinde

Mediation

- ist freiwillig und vertraulich.
- gratis für die beteiligten Parteien, die Gemeinde übernimmt die Bezahlung der Mediatoren.
- ermöglicht Lösungen unter der Berücksichtigung der Interessen aller zu finden.
- bietet eine Alternative zu teuren gerichtlichen Verfahren.
- appelliert an die Verantwortung der Parteien.
- strenge Vertraulichkeit ist garantiert.

Kontakt:

Tel.: 621 673 648
E-Mail: mediation@wiltz.lu
www.wiltz.lu

Médiation de voisinage dans notre Commune

La médiation

- est volontaire et confidentielle.
- est gratuite pour les parties concernées, la commune prend en charge la rémunération du médiateur.
- permet de trouver des solutions dans le respect des intérêts de chacun.
- peut être une alternative aux procédures judiciaires coûteuses.
- fait appel à la responsabilité des parties.
- la plus stricte confidentialité est garantie.

Contact:

Tél.: 621 673 648
E-mail: mediation@wiltz.lu
www.wiltz.lu



Infos

Wussten Sie, dass ...

Sie eine finanzielle Beihilfe von der Gemeinde erhalten können, wenn Sie Maßnahmen in Zusammenhang mit Energieeffizienz und erneuerbaren Energien durchführen?

Die Gemeinde Wiltz gewährt den Einwohnern zusammen mit den Gemeinden des Naturparks Öewersauer finanzielle Unterstützung für Maßnahmen an der eigenen Wohnung, wie zum Beispiel:

- Energetische Renovierung (Dämmung von Außenwänden, Erneuern der Fenster,... 400 € pro Maßnahme) und Nutzung natürlicher Ressourcen (Regenwassernutzung: 250 €)
- Nutzung erneuerbarer Energien (Installation von Photovoltaik- oder thermischen Solarkollektoren, Installation einer zentralen Holzheizung: bis zu 1.250 €, Installation einer Erdwärmepumpe: 400 €)
- Reparatur von Haushaltsgeräten: 50 % der Rechnung (maximal 100 € pro Jahr und pro Haushalt)
- Optimierung des Heizungssystems (Kontrolle der Energieeffizienz: 50 €, Isolierung der Warmwasserleitungen der Heizung: bis zu 100 €, usw.)
- Kauf eines Fahrrads oder E-Bikes (bis zu 200 €)
- Kauf von waschbaren Windeln (bis zu 80 €)

Das Antragsformular und alle Details finden Sie auf unserer Website "www.wiltz.lu > Bürgeramt > Energie sparen" und beim Biergeramt.

Biergeramt

Büro: Grand-Rue 8 - 10, L-9530 Wiltz
Tel.: 95 99 39 1 - E-Mail: biergeramt@wiltz.lu

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag
von 8:30 bis 11:30 Uhr und von 13:30 bis 16:30 Uhr.
Mittwochs bis 19:00 Uhr.

Saviez-vous, que...

vous pouvez obtenir des aides financières communales pour des mesures prises en relation avec l'efficacité énergétique et les énergies renouvelables?

La Commune de Wiltz, ensemble avec les communes du Naturpark Öewersauer, accorde des aides financières aux habitants pour des mesures dans le domaine du logement, comme par exemple:

- Assainissement énergétique (isolation des murs extérieurs, rénovation de fenêtres, ... 400 € par mesure) et utilisation des ressources naturelles (collecte des eaux de pluie : 250 €)
- Utilisation d'énergies renouvelables (installation de capteurs solaires photovoltaïques ou thermiques, installation d'un chauffage central à bois : jusqu'à 1.250 €, installation d'une pompe à chaleur géothermique : 400 €)
- Réparation d'appareils électroménagers : 50 % de la facture (maximum 100 € par année et par ménage)
- Optimisation du système de chauffage (contrôle de l'efficacité énergétique: 50 €, isolation des conduites d'eau chaude du chauffage : jusqu'à 100 €, etc.)
- Achat d'un vélo ou e-bike (jusqu'à 200 €)
- Achat de couches lavables (jusqu'à 80 €)

Le formulaire pour la demande de subside et toutes les modalités sont disponibles sur notre site internet www.wiltz.lu > Guichet citoyen > Économies d'énergie et auprès du Biergeramt.

Biergeramt

Bureau: Grand-Rue 8 - 10, L-9530 Wiltz
Tél.: 95 99 39 1 - E-mail: biergeramt@wiltz.lu

Heures d'ouverture:

Lundi au vendredi de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30.
NOCTURNE tous les mercredis jusqu'à 19h00.

Avis aux citoyens

Service Espaces verts



Grünanlagen sind keine Hundetoilette!

Anblicke wie auf dem Foto häufen sich in letzter Zeit leider immer öfters. Die Grünanlagen in der Gemeinde sind allerdings nicht als Hundetoilette gedacht. Kot in den öffentlichen Plantagen sieht nämlich nicht nur unansehnlich aus, es erschwert zudem die Arbeit des Gemeindepersonals und schadet ihren Werkzeugen.

Wir erinnern deshalb an das kommunale Reglement über die Hunde, welches besagt dass der Hundehalter dafür sorgen muss, dass die Exkremate der Tiere keine Gehwege, Spielplätze oder Grünanlagen verschmutzen. Exkremate müssen vom Hundehalter entfernt und im Mülleimer entsorgt werden. Hundekotbeutel bekommen Sie übrigens kostenlos an den zahlreichen Spendern in allen Ortschaften der Gemeinde.

Verstöße gegen das Hundereglement können überdies mit einer Geldstrafe geahndet werden.

Les espaces verts ne sont pas des toilettes pour chiens!

Malheureusement, les cas comme celui de la photo ci-jointe se multiplient récemment. Cependant, les espaces verts de la Commune ne sont pas destinés à être utilisés comme toilettes pour chiens. Les excréments dans les plantations publiques ne sont pas seulement inesthétiques, ils entravent également le travail des ouvriers communaux et endommagent leurs outils.

Nous vous rappelons donc la réglementation communale sur les chiens, qui stipule que le propriétaire du chien doit s'assurer que les excréments des animaux ne salissent pas les trottoirs, les terrains de jeux ou les espaces verts. Le propriétaire est tenu de ramasser les excréments et de les déposer dans la poubelle. Vous pouvez obtenir des sachets à déjections canines gratuitement dans les nombreux distributeurs dans toutes les localités de la Commune.

Les infractions au règlement sur les chiens peuvent également être punies d'une amende.



Wiltz strukturiert seine Integrationsmaßnahmen

Neuankömmlinge in Wiltz willkommen zu heißen, zu orientieren und in die Gemeinde zu integrieren: das ist eine der Herausforderungen an die Gemeindeverwaltung.

Ein Instrument zur Bewältigung dieser Aufgabe ist der kommunale Integrationsplan (PCI - plan communal d'intégration). Dabei handelt es sich um einen Mehrjahresplan, der eine strukturierte Integrationspolitik für das gesamte kommunale Gebiet definiert und umsetzt.

Auf Empfehlung der kommunalen Beratungskommission für Integration schlug der Schöffenrat dem Gemeinderat 2019 vor, einen Beschluss zur Entwicklung eines solchen Aktionsplans zugunsten der Integration auf Gemeindeebene zu verabschieden. Diese offizielle Abstimmung steht für ein starkes und langfristiges politisches Engagement.

Ein wechselseitiger Prozess

Integration ist ein wechselseitiger Prozess mit gemeinsamer Verantwortung, der das Zusammenleben und die Einbeziehung aller Bewohner eines Gebiets ermöglichen sollen, wobei die Unterschiede jedes Einzelnen respektiert und gemeinsame Werte anerkannt werden.

Der Begriff Integration bedeutet jedoch keineswegs Gleichsetzung: Es steht außer Frage, Neuankömmlinge zu einer originalgetreuen Kopie der anderen Einwohner zu machen. Der Begriff Integration sollte auch nicht mit dem Kommunitarismus verwechselt werden.

Auf dem Weg zu einer interkulturellen Gesellschaft

Eine strukturierte Integrationspolitik einzuführen, bedeutet der multikulturellen Realität Luxemburgs im Jahr 2020 ins Auge zu sehen und deren Vorteile erfolgreich zu nutzen. Ziel des Integrationsprozesses ist es, sich schrittweise von einer multikulturellen Gesellschaft hin zu einer interkulturellen Gesellschaft zu entwickeln.

Die Gemeinden gehören zu den öffentlichen Verwaltungen, die direkt mit der Ansiedlung von Bevölkerungsgruppen aus anderen Ländern und ihrem Zusammenleben in der Gesellschaft konfrontiert sind.

Umsetzung in mehreren Phasen

Die Realisierung eines PCI erfordert einen transversalen Integrationsansatz, der alle Lebensbereiche einer Gemeinde einbezieht. Aus diesem Grund wird in den nächsten Wochen ein Lenkungsausschuss zusammengesetzt. Bestimmte lokale Akteure werden gebeten, sich aktiv an der Entwicklung dieses mehrjährigen Aktionsplans zu beteiligen. Die Gemeinde Wiltz hat die Möglichkeit, in Zusammenarbeit mit der Caritas die erste Phase einzuleiten, in der die aktuelle Situation im Rahmen eines regionalen Leader-Projekts analysiert wird. Für die zweite Phase der Umsetzung konkreter Maßnahmen vor Ort ist eine aktive Zusammenarbeit mit dem CIGR Wiltz Plus vorgesehen.



Wiltz structure ses mesures d'intégration

L'accueil et l'orientation de nouveaux arrivants à Wiltz et leur intégration dans la communauté est un des défis auquel l'administration communale doit répondre. Un plan communal d'intégration (PCI) est un des outils pour aborder cette tâche: il s'agit d'un plan pluriannuel qui définit et met en place une politique d'intégration structurée pour l'ensemble du territoire communal.

En 2019, sur recommandation de la commission communale consultative de l'intégration, le collège échevinal a proposé au conseil communal l'adoption d'une délibération pour développer un tel plan d'action en faveur de l'intégration au niveau de la Commune de Wiltz. Ce vote officiel représente un engagement politique fort et à long terme.

Un processus à double sens

L'intégration est un processus réciproque et de responsabilité partagée, qui permet le vivre ensemble et la participation de tous les résidents sur un territoire, en respectant les différences de chacun et avec l'adhésion à des valeurs communes.

Cependant, le terme Intégration ne signifie en aucun cas assimilation: il n'est pas question de faire des nouveaux arrivants une copie conforme des résidents. Le terme Intégration ne peut pas non plus être confondu avec celui de communautarisme.

Vers une société interculturelle

Mettre en place une politique d'intégration structurée, c'est faire face à la réalité multiculturelle luxembourgeoise en 2020 et réussir à tirer profit des avantages. L'objectif du processus d'intégration est de se développer progressivement d'une société multiculturelle vers une société interculturelle.

Les communes sont parmi les premières administrations publiques luxembourgeoises à être confrontées directement à l'installation de populations venues d'ailleurs et à leur cohabitation avec la société qui va les accueillir.

Un processus en plusieurs phases

La réalisation d'un PCI nécessite une approche transversale de l'intégration, touchant tous les domaines de la vie dans une commune. C'est la raison pour laquelle un comité de pilotage sera mis en place au cours des prochaines semaines. Certains acteurs locaux seront sollicités afin de participer activement à l'élaboration de ce plan d'action pluriannuel.

La commune de Wiltz a l'opportunité de lancer la première phase qui consiste en l'analyse de la situation actuelle dans le cadre d'un projet Leader régional, en coopération avec la Caritas. Pour la deuxième phase de mise en œuvre d'actions concrètes sur le terrain, une coopération active est envisagée avec le CIGR Wiltz Plus.



Infrastrukturen

Wie geht es weiter? *Travaux en cours*

Wiltz, rue des Sports: neue Brücke

90 %

Projektfortschritt

Die alte Brücke, die die Rue des Sports mit dem „Géizt“ verbindet, wurde durch eine neue, mit glasfaserverstärkte Polyesterbrücke ersetzt. Diese ist leichter, günstiger und erfordert im Vergleich zu einer herkömmlichen Brücke weniger Vorarbeiten. Ein weiterer Vorteil: Die Brücke kann leicht abgebaut und an einem anderen Ort wiederverwendet werden. Mittelfristig wird diese Brücke eine der Eingänge für Fußgänger und Radfahrer zum neuen Stadtteil „Wunne mat der Wooltz“ sein.

Wiltz, rue des Sports: nouveau pont

L'ancien pont reliant la rue des Sports avec la «Géizt» a été remplacé par un nouveau pont en polyester renforcé à la fibre de verre. Celui-ci est moins lourd, moins cher et nécessite moins de travaux préparatifs comparé à un pont traditionnel. Autre avantage : le pont reste facilement démontable et réutilisable à un autre endroit. A moyen terme, ce pont sera un des accès pour piétons et cyclistes au nouveau quartier «Wunne mat der Wooltz».



Erpeldange, an der Bréck: Mini-Kinderkrippe

50 %

Projektfortschritt

Das Holzchalet für die „Bëschcrèche“ steht. Derzeit werden Innenausbauarbeiten (Fliesen, Heizung, Sanitär usw.) durchgeführt. Die Eröffnung ist für April 2020 geplant.

Erpeldange, an der Bréck: Mini-Crèche

Le chalet en bois pour la „Bëschcrèche“ est en place. Actuellement, les travaux d'aménagement intérieur (carrelages, chauffage, sanitaire, ...) sont en cours. L'ouverture est prévue pour avril 2020.



Infrastrukturen

Wie geht es weiter? *Travaux en cours*

Wiltz, Grand-Rue: Renovierung des Rathauses

65 %

Projektfortschritt

Die Dach- und Fassadenarbeiten sind abgeschlossen, das Gerüst rund um das Gebäude wird in Kürze abgebaut. Neue Fenster wurden installiert. Im Inneren sind die Rohbauarbeiten abgeschlossen und der Innenausbau wird fortgesetzt: Sanitär, Elektrizität, Decken, ...

Wiltz, Grand-Rue: rénovation de l'Hôtel de Ville

Les travaux de toiture et de façade sont terminés, l'échafaudage autour du bâtiment sera démonté prochainement. Des nouvelles fenêtres ont été installées. A l'intérieur, le gros-œuvre est terminé et les travaux d'aménagement se poursuivent: sanitaire, électricité, plafonds, ...



Wiltz: neue Straßennamen

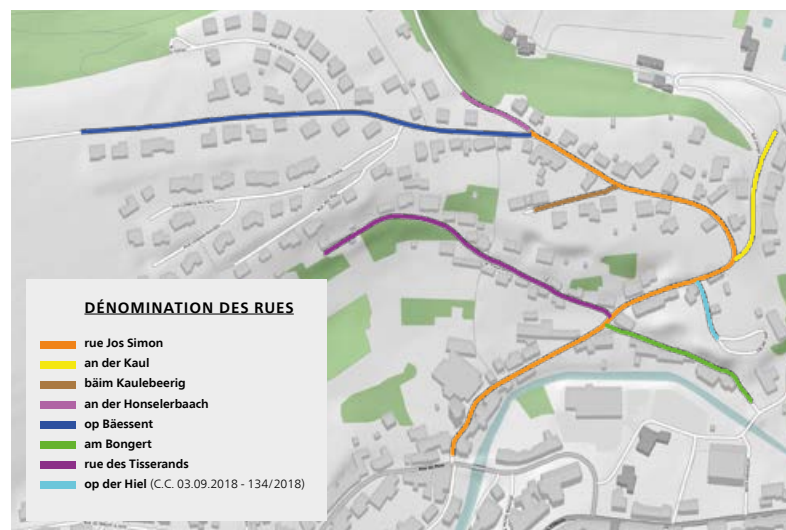
100 %

Projektfortschritt

Um den Bewohnern, Besuchern und Lieferanten das Leben zu erleichtern, wurden die Nebenstraßen der rue Jos Simon mit Eigennamen versehen. An der Place des Tilleuls heißt der Weg zwischen dem „Café Reenert“ und dem ehemaligen Laden „Schaeffer Henriette“ jetzt „Bäim Reenert“.

Wiltz: nouvelles dénominations de rues

Pour faciliter la vie aux habitants, visiteurs et fournisseurs, les rues à la rue Jos Simon ont reçu des noms propres. A la place des Tilleuls, le chemin entre le «Café Reenert» et l'ancien magasin «Schaeffer Henriette» s'appelle maintenant «Bäim Reenert».



Centre de rééducation Fit 360 eröffnet in Weidingen

Vor wenigen Wochen hat in der Aktivitätszone "Am Pätz" in Weidingen, nur einen Steinwurf vom Fußballstadion entfernt, das Rehabilitationszentrum Fit 360 seine Pforten geöffnet. Das brandneue Gebäude bietet auf einer Fläche von 550 m² den idealen Rahmen für das breit gefächerte Angebot: Physiotherapie, Osteopathie, Akupunktur, Sportmassagen, Ganzkörper-Kryotherapie, Pilates-Gruppenunterricht, Muskelaufbau, Stretching,... kurzum: ein komplettes Angebot von A bis Z rund um die Gesundheit, welches ständig erweitert wird.

Neben dem Team aus fünf Therapeuten (Bernard Heens, Elise Schoumaker, Jason Diez, Baptiste

Freid, Justine Deremiens) und drei Sporttrainern (Sophie Belche, Isabelle Lamy, Nicolas Moineau) eröffnet ein auf Sportmedizin spezialisierter Allgemeinarzt Ende April seine Praxis im Fit 360. Obwohl die Struktur seit 8 Jahren kontinuierlich wächst, unterstreicht das Team den menschlichen und familiären Aspekt des Zentrums. Ziel ist es, nahe am Patienten zu bleiben und sie durch die Arbeit im Team besser betreuen zu können.

Behandlungen im Fit 360 Reha-Zentrum finden von Montag bis Samstag statt nach Terminvereinbarung statt. Das Sekretariat ist von Montag bis Freitag von 8:00 bis 17:30 Uhr geöffnet. Das Gebäude ist für

Personen mit eingeschränkter Mobilität leicht zugänglich. Parkplätze und die City-Bushaltestelle befinden sich in unmittelbarer Nähe.

Fit 360

15 Am Pätz
L-9579 Wiltz

Termine nach Vereinbarung von Montag bis Samstag
Sekretariat: geöffnet montags bis freitags von 8:00 bis 17:30 Uhr

Tel.: +352 28 99 86 54
E-Mail: info@fit-360.lu
www.fit360.lu



Le centre de rééducation Fit 360 a ouvert ses portes à Weidingen

A deux pas du stade de foot dans la zone d'activités Am Pëtz à Weidingen, le centre Fit 360 a ouvert ses portes il y a quelques semaines. Le bâtiment flambant neuf de 550 m² constitue le cadre idéal pour la panoplie de services qu'offre ce centre : kinésithérapie, ostéopathie, acupuncture, massages sportifs, cryothérapie corps entier, cours collectifs de Pilate, renforcement musculaire, stretching, ... bref: une offre de A à Z autour de la santé, qui va se compléter encore prochainement.

En plus de l'équipe des cinq thérapeutes (Bernard Heens, Elise Schoumaker, Jason Diez, Baptiste Freid, Justine Deremiens) et les trois coachs sportifs (Sophie Belche,

Isabelle Lamy, Nicolas Moineau), un médecin généraliste spécialisé en médecine du sport ouvrira son cabinet fin avril au sein du centre Fit 360. Bien que la structure s'agrandisse continuellement depuis 8 ans, l'équipe tient à souligner l'aspect humain et familial du centre, le but étant de rester proche des patients et de pouvoir mieux les soigner en travaillant en équipe.

Les consultations au centre de rééducation Fit 360 se font du lundi au samedi, le secrétariat est ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 17h30. Le bâtiment est facilement accessible pour les personnes à mobilité réduite ; des places de parking et l'arrêt du City-Bus se trouvent à proximité.

FIT 360

15 Am Pëtz
L-9579 Wiltz

Consultations sur rendez-vous
du lundi au samedi

Secrétariat ouvert du lundi
au vendredi de 8h00 à 17h30

Tél.: +352 28 99 86 54
E-mail: info@fit-360.lu
www.fit360.lu



Union Commerciale et Artisanale de Wiltz



Auf dem Weg in die Zukunft

Der Gewerbe- und Handwerksverband Wiltz hat zum Ziel, ein Maximum an Akteuren, die in den Bereichen Handel, Horeca, Dienstleistungen und Handwerk auf dem Gebiet der Gemeinde Wiltz tätig sind, zusammenzuführen. Die UCAW, die im vergangenen Jahr als gemeinnütziger Verein neu gegründet wurde, lud im Januar zu ihrer ersten Generalversammlung ins Schloss Wiltz ein.

Nach einem Rückblick auf die Aktivitäten des vergangenen Jahres stellte die UCAW den Plan für die vier großen, im Jahr 2020 gemeinsam geplanten Werbeaktionen vor.

Der Vorstand der Vereinigung setzt sich nun aus Vinciane Grandjean (Präsidentin, Bei Oscar), Ronny Strotz (Vizepräsident, Garage Strotz), Tom Peeters (Schatzmeister, Optique Peeters) und Irme Gieres (Sekretärin, Chaussures Colette) sowie Maggy Duprez (Mitglied, Electricité op der Lann) zusammen.

Die Gemeinde Wiltz freut sich über diesen neuen Startschuss des Vereins, der mehrere Geschäftsfelder repräsentiert, die für die regionale Ausstrahlung und die Lebensqualität der Einwohner und Besucher von Wiltz von Bedeutung sind. Die Gemeindeverantwortlichen bestätigten in diesem Kontext die finanzielle und logistische Unterstützung der verschiedenen Aktivitäten der UCAW. Diese Zusammenarbeit wird demnächst durch die Unterzeichnung einer offiziellen Vereinbarung zwischen der Gemeindeverwaltung und der UCAW formalisiert.



Cap sur l'avenir

L'Union Commerciale et Artisanale de Wiltz a pour ambition de fédérer un maximum d'acteurs qui travaillent dans les domaines du commerce, de l'Horeca, des services et de l'artisanat sur le territoire de la Commune de Wiltz. Nouvellement constituée en tant que ASBL l'an passé, l'UCAW a invité à sa première assemblée générale en janvier au Château de Wiltz.

Après la présentation du rapport des activités de 2019, l'UCAW a dévoilé le planning des quatre grandes actions commerciales collectives prévues pour l'année en cours.

Le comité de l'association se compose désormais de Vinciane Grandjean (présidente, Bei Oscar), de Ronny Strotz (vice-président, Garage Strotz), de Tom Peeters (trésorier, Optique Peeters), d'Irme Gieres (secrétaire, Chaussures Colette) et de Maggy Duprez (membre, Electricité op der Lann).

La commune de Wiltz se réjouit de ce nouveau départ pour l'association qui représente plusieurs secteurs d'activité importants pour le rayonnement régional et pour la qualité de vie des habitants et visiteurs de Wiltz. Les responsables de la Commune ont confirmé le soutien financier et logistique accordé pour les différentes activités de l'UCAW. Cet accord de coopération sera officialisé par la signature d'une convention officielle entre l'administration communale et l'association.

Re-Naissance

Ee Secondhand-Geschäft fir déi ganz Famill



E Projet vum CIGR Wiltz Plus

Falls Dir Äre Kleederschaf wëllt raumen,
ass lo dee richtegen Zäitpunkt!

Folgend Saache kënn dir bei eis ofginn:

- Kleedung an Accessoire fir Fraen, Männer,
Kanner a Puppelcher
- Poppen / Petzien an hier Accessoires
- Kannerbicher
- Spillsaachen a Gesellschaftsspiller
- Kutschen / Poussetten / Schaukelpäerd
- Gefrierer fir Kanner (Vëloen, Trottinetten etc)
- Telleren a Besteck fir Kanner
- Kanner-Bettwäsch (zum Beispill, Decken / Schlofsäck)
etc.

Kanner-Autossetzer, Maxi-Cosiën, Spillkonsolen oder
elektronesch Artikelen huele mir leider net un.

Gezei, wat eis gespent gëtt, awer duerch kleng Mängel net an
de Verkaf ka goen, gëtt an eisem Bitzatelier verschafft. Sou
wäert eng ganz Serie vun interessanten a flotten Unikater
entstoen, déi een da selbstverständlech och an eisem
Geschäft ze kafen kritt.

Mat Ärer Spend ënnerstëtzt Dir net just een lokalen a
sozialen Betrib, mee setzt och een wäertvollt Zeechen géint
d'Ewechwerfgesellschaft, an fir d'Kreeslafwirtschaft.

Falls Dir nach Froen hutt kënn Dir lech selbstverständlech
gären iwwer Telefon oder per Email bei eis mellen:

Re-naissance – 2ième Chance

33, Grand-Rue, L-9530 Wooltz
E-Mail: re-naissance@wiltz.cigr.eu
Tel. 26 95 22 222

Ëffnungszäiten:

Dënstes bis Freides: 09.00 - 18.00 Auer
Samstes: 10.00 - 14.00 Auer





myenergy
Luxembourg

Mit Ihrem Holzofen optimal heizen

Die Vorteile der Holzheizung sind vielfältig, aber für eine sparsame, gesunde und ökologische Nutzung, muss diese unter den richtigen Bedingungen eingesetzt werden. Anbei ein paar nützliche Tipps wie Sie das Heizen mit einem Holzofen optimieren können:

- setzen Sie auf gut getrocknetes und naturbelassenes Holz mit einem geringen Rindenanteil. Wichtig sind gleich große Holzscheite;
- verbrennen Sie keinesfalls Abfälle oder behandelte Hölzer da die Verbrennung gesundheits- und umweltschädliche Abgase und Aschen verursacht;
- setzen Sie die richtige Holzmenge ein und vermeiden so einen Schwelbrand und mögliche Schadstoffemissionen.

Denken Sie daran Brennholz aus Ihrer Region zu verwenden und vermeiden Sie somit unnötige Transportwege.

8002 11 90

myenergy.lu



Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



myenergy
Luxembourg

Utilisez votre poêle à bois de manière optimale

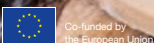
Les avantages du chauffage au bois sont nombreux, mais pour être économique, sain et écologique, votre poêle doit être utilisé dans de bonnes conditions. Adoptez quelques gestes simples pour optimiser son utilisation :

- utilisez du bois bien sec, non-traité, avec le moins d'écorce possible et des bûches de même taille ;
- ne brûlez surtout pas de déchets ou du bois traité ! Leur combustion peut produire des émissions et des cendres particulièrement nuisibles pour la santé et l'environnement ;
- utilisez la bonne quantité de bois et évitez d'étouffer les flammes afin d'éviter les émissions polluantes.

Pensez à choisir du bois de chauffage issu de votre région afin d'éviter les transports inutiles.

8002 11 90

myenergy.lu



Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Charta „Nohalteg Fester“



Ein Leitfaden für nachhaltige Veranstaltungen

Jede Veranstaltung wirkt sich mehr oder weniger negativ auf die Umwelt aus und geht oft mit einem hohen Ressourcenverbrauch einher. Als „Kommunaler Hotspot der Economy Circulaire in Luxemburg“ will die Gemeinde Wiltz alle Aktivitäten auf ihrem Territorium proaktiv so ausrichten, dass sie sich positiv auf die Bevölkerung, die Umwelt und die lokale Wirtschaft auswirken.

Vor diesem Hintergrund hatte die Gemeindeverwaltung in Zusammenarbeit mit der Vereinskommision die Verantwortlichen der Wiltzer Vereine zu einer Informationsversammlung eingeladen, um eine erste Fassung der Charta „Nohalteg Fester“ vorzustellen und die Meinung der Vereinsvertreter zu diesem Thema einzuholen. Die Charta sieht die eine Reihe von Maßnahmen zur Verringerung des ökologischen und klimatischen Fußabdrucks von Veranstaltungen auf dem Gebiet der Gemeinde vor.

In der ersten Phase des Projekts bestehen die vorgesehenen Maßnahmen der Charta teilweise aus verpflichtenden Vorgehensweisen, während andere als Empfehlung zu sehen sind. Diese Maßnahmen betreffen hauptsächlich den Gastronomiebereich (Getränke und Catering), beispielsweise durch die Verwendung von Mehrwegbechern und -geschirr. Die neue Charta befasst sich jedoch auch mit Themen wie dem Sortieren und Reduzieren von Abfällen, der Dekoration (Gebrauch von wiederverwendbaren Elementen, die bei zukünftigen Veranstaltungen erneut genutzt werden können), der Werbung (die Verteilung von Drucksachen reduzieren), der Energie und der Mobilität (Ausarbeiten eines Mobilitätskonzepts in Zusammenarbeit mit der Gemeinde).

Einige Veranstalter, wie die Verantwortlichen für das 24-Stunden-Rennen in Wiltz oder der Nuit des Lampions, haben bereits Anstrengungen unternommen, um die ökologischen, sozialen und wirtschaftlichen Auswirkungen ihrer Veranstaltungen zu verringern. Die Gemeinde Wiltz möchte den Veranstaltern und den örtlichen Vereinen dabei behilflich sein, nachhaltiger und ressourcenschonender zu wirtschaften, indem sie die Vereine berät und die für die Umsetzung der Maßnahmen erforderlichen Hilfsmittel bereitstellt.

Un guide d'utilisateur pour des événements durables

Toute manifestation a un impact plus ou moins négatif sur l'environnement et entraîne souvent une consommation élevée de ressources. En tant que «Hotspot communal de l'économie circulaire au Luxembourg», la Commune de Wiltz veut orienter de manière proactive toutes les activités sur son territoire et à avoir ainsi, un impact positif sur les habitants, l'environnement et l'économie locale.

Dans cette optique, l'Administration communale en collaboration avec la Commission communale des Associations avaient invité les dirigeants des associations locales de Wiltz à une réunion d'information pour présenter une première version d'une charte «Nohalteg Fester» et pour avoir les avis des associations sur ce fil conducteur qui contient un certain nombre de mesures pour réduire l'empreinte écologique et climatique des événements organisés sur le territoire de la Commune.

Les mesures prévues dans cette charte sont en partie obligatoires, d'autres sont des recommandations durant la première phase de mise en route du projet. Ces mesures concernent principalement le domaine du catering (boissons et restauration), comme par exemple l'utilisation de gobelets et de vaisselle réutilisables. Mais la nouvelle charte traite également des sujets comme le tri et la réduction des déchets, la décoration (utiliser des éléments réutilisables lors d'une prochaine manifestation), la publicité (limiter la distribution d'imprimés), l'énergie et la mobilité (élaboration d'un concept de mobilité en collaboration avec la Commune).

Certains organisateurs comme les responsables de la course des 24 heures de Wiltz ou de la Nuit des Lampions ont déjà fait des efforts pour réduire l'impact environnemental, social et économique lors de leurs manifestations. La Commune de Wiltz souhaite assister et accompagner les organisateurs et associations locales dans leur démarche vers un fonctionnement plus durable et respectueux des ressources, ceci en conseillant et en mettant à disposition les outils nécessaires pour la mise en œuvre des mesures.

Reconomy Wiltz



Reconomy Wiltz ist ein regionales Projekt, welches von der Gemeinde Wiltz, dem CELL (Centre For Ecological Learning Luxembourg) und dem Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable unterstützt wird.

Das Projekt Reconomy Wiltz startete in der Gemeinde Wiltz im Juni 2019 und beschäftigt sich mit folgenden Themen:

- Nachhaltigkeit im Umgang mit unserer Umwelt
- Sozialer Zusammenhalt in der Gemeinde
- Die Bürger motivieren, um aktiver an der Gestaltung ihres Lebensraumes (Gemeinde) teilzunehmen
- Kooperationen mit anderen ansässigen Initiativen in Wiltz.

Was wurde seit der Einführung des Projekts bereits erreicht?

Im Jahr 2019 veranstaltete Reconomy Wiltz drei öffentliche Workshops im Prabbeli. Hier wurde es den Bürgern ermöglicht über ihre Wünsche, Ideen und Bedürfnisse zum Thema Nachhaltigkeit in Wiltz zu sprechen. In diesen Workshops wurden viele Ideen gesammelt und teilweise bereits weiter ausgearbeitet.

In den folgenden Wochen haben sich aus diesen Workshops 4 Bürgerinitiativen gegründet, die mit ihren Ideen die Gemeinde Wiltz noch mehr beleben. Diese Bürgerinitiativen sind öffentliche Gruppen denen sich jeder anschließen kann, der Interesse hat Kontakte zu knüpfen und mit Spaß und Leidenschaft an den unterschiedlichsten Themen zu arbeiten. Neue Themen und Projektwünsche sind natürlich immer willkommen.

Die aktiven Projekte:

- „lessbar Stadt-Wooltz“

Diese Gruppe beschäftigt sich mit der Planung und der Umsetzung eines Gemeinschaftsgartens, der jedoch nicht nur an einer Stelle zu finden sein soll... Dies soll die Bürger in punkto Versorgung und Lebensmittel zum Umdenken und Mitmachen bewegen. Nächstes Treffen: Datum wird bald bekannt gegeben

- „Looss et am Krees lafen“

Eine Bürgerinitiative die sich mit Upcycling und Wiederverwertung unterschiedlichster Materialien beschäftigt.

Nächstes Treffen: jeden ersten Montag im Monat um 19.00 Uhr im CoLab (Campingstrooss, Wiltz).

- „Regionale Maart“

Die Gruppe arbeitet an der Umsetzung eines Marktes in Wiltz der frische, regionale Produkte anbietet.

Nächstes Treffen: Datum wird bald bekannt gegeben

- „Eng nohalteg App“

Der Inhalt dieser geplanten Smartphone-App ist so vielseitig wie das Wort Nachhaltigkeit selbst und die Ideen fast unbegrenzt.

Erstes Treffen: 27.02.2020 um 19.00 Uhr im Café Prabbeli

- „Entrepreneure schaffen zesummen“

Eine Gruppe von Selbstständigen hat sich zusammengetan um sich regelmäßig über Probleme, Lösungen und Tipps rund um die Selbstständigkeit auszutauschen. Ziel ist es eine Community aufzubauen deren Ressourcen die einzelnen Unternehmer in ihrer Arbeit unterstützen, aber auch eine dynamische Zusammenarbeit fördern soll.

Nächstes Treffen: jeden dritten Montag im Monat um 19.00 Uhr im Projektzentrum des Prabbeli, 2. OG.

Das **Projekt Reconomy** hat für diese Jahr bereits neue Kooperationen mit unterschiedlichsten Initiativen geplant. Man darf also gespannt sein was die Bürger in Wiltz noch so alles ins Leben rufen werden.

Für weitere Fragen und Informationen:

Sarah Haas, Koordinatorin
Reconomy Wiltz

reconomywiltz@cell.lu
Tel: 621 746 671
www.reconomy.lu

Reconomy Wiltz



Reconomy Wiltz est un projet régional soutenu par la commune de Wiltz, le CELL (Centre For Ecological Learning Luxembourg) et le ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.

Le projet Reconomy Wiltz a démarré en juin 2019 dans la commune de Wiltz et aborde les sujets suivants:

- Durabilité et respect de l'environnement
- Cohésion sociale dans la commune
- Motiver les citoyens à participer plus activement à la conception de leur espace de vie (communauté)
- Coopération avec d'autres initiatives résidentes à Wiltz.

Qu'est-ce qui a été accompli depuis le lancement du projet?

En 2019 Reconomy Wiltz a organisé trois ateliers publics au Prabbeli. Ici, les citoyens ont pu parler de leurs souhaits, idées et besoins en rapport avec la durabilité à Wiltz. De nombreuses idées ont été collectées dans ces ateliers et certaines ont déjà été élaborées.

Au cours des semaines suivantes, quatre initiatives citoyennes ont vu le jour à partir de ces ateliers pour animer encore plus la communauté de Wiltz avec leurs idées. Ces initiatives

citoyennes sont des groupes publics auxquels tout le monde peut adhérer: toutes les personnes intéressées à nouer des contacts et à travailler sur une grande variété de sujets avec plaisir et passion. Bien entendu, les nouveaux sujets et idées de projets sont toujours les bienvenus.

Les projets actifs:

- «lessbar Stadt-Wooltz»

Ce groupe s'occupe de la planification et de la mise en œuvre d'un jardin communautaire, qui, cependant, ne devrait pas se trouver à un seul endroit ... Cela devrait encourager les citoyens à repenser et à participer en termes d'approvisionnement et de denrées alimentaires.

Prochaine réunion: la date sera communiquée prochainement.

- «Looss et am Krees lafen»

Une initiative citoyenne qui traite de l'upcycling et du recyclage d'une grande variété de matériaux.

Prochaine réunion: tous les premiers lundis du mois à 19h00 au CoLab (Campingstrooss, Wiltz).

- «Regionale Maart»

Le groupe travaille sur la mise en place d'un marché à Wiltz qui propose des produits frais et régionaux.

Prochaine réunion: la date sera communiquée prochainement.

- «Eng nohalteg App»

Le contenu de cette application pour smartphone prévue est aussi varié que la définition du mot durabilité lui-même et les idées sont presque illimitées.

Première réunion: 27.02.2020 février à 19h00 au Café Prabbeli.

- «Entrepreneure schaffen zesammen»

Un groupe d'indépendants s'est associé pour échanger régulièrement sur des problèmes, des solutions et des conseils autour du travail indépendant. L'objectif est de construire une communauté dont les ressources soutiennent les entrepreneurs individuels dans leur travail, mais qui promeut également une coopération dynamique.

Prochaine réunion: tous les troisièmes lundis du mois à 19h00 au Centre Prabbeli, 2^e étage.

Le **projet Reconomy** a déjà prévu de nouvelles collaborations avec d'autres initiatives cette année. Soyez curieux sur ce que les citoyens de Wiltz ont à vous proposer !

Pour plus d'informations:

Sarah Haas, coordinatrice
Reconomy Wiltz
reconomywiltz
Tél: 621746671
www.reconomy.lu

So stellen Sie Ihre eigene waschbare Lebensmittelverpackung her



Fast jeden Tag verwendeten wir Frischhaltefolie oder Plastikboxen, um Lebensmittel im Kühlschrank aufzubewahren oder um das Pausenbrot zu verpacken, das die Kinder zur Schule mitnehmen.

Warum wiederverwendbare Bienenwachstücher herstellen?

Um gegen Lebensmittelverschwendung vorzugehen, ist es auch wichtig, die Verwendung von Kunststoff zu reduzieren. Cellophan kann beispielsweise kein zweites Mal wiederverwendet werden. Ein Bienenwachstuch hingegen ist die Zero-Waste-Lösung für Frischhaltefolie: es ist abwaschbar, wiederverwendbar und lässt sich ganz einfach selbst herstellen.

Wie funktioniert's?

Für die Herstellung benötigen Sie

- nicht zu dickes, sauberes und gebügeltes Tuch (z.B. ein Stück Tischdecke, eine altes Küchentuch, alte Kleidung, ...);
- Bienenwachs (erhältlich beim örtlichen Imker oder in einem Bioladen);
- Backpapier;
- Einen Ofen oder ein Bügeleisen.

1. Schneiden Sie den Stoff auf die gewünschte Größe.
2. Legen Sie das Tuch auf einem Blatt Backpapier aus und streuen Sie Bienenwachs gleichmässig auf den Stoff. Bedenken Sie, dass das Wachs sich beim Schmelzen

verteilt: tragen Sie also nicht zuviel auf, da die Tücher sonst zu steif werden.

Methode 1: Die Ofentechnik:

3. Legen Sie das Backpapier mit dem Tuch auf ein Backblech und erhitzen es für 5 bis 8 Minuten bei 100 ° C im Backofen. Sobald das Wachs geschmolzen ist, können Sie das Backblech herausnehmen und abkühlen lassen.

Methode 2: Die Bügeleisentechnik:

3. Legen Sie das vorbereitete Tuch mit dem Backpapier auf das Bügelbrett und decken es mit einem weiteren Blatt Backpapier ab. Bügeln Sie den Stoff zwischen den Pergamentpapieren und beobachten Sie, wie das Wachs schmilzt. Stellen Sie sicher, dass die gesamte Oberfläche gleichmäßig beschichtet ist. Abkühlen lassen.

Sobald Ihr wiederverwendbarer Lebensmittelfilm fertig ist, können Sie ihn sofort verwenden: um Ihre Gläser ohne Deckel zu verschließen, Ihre Lebensmittel zu verpacken, um sie beim Einkaufen mitzunehmen,...

Die Bienenwachstücher können mit kaltem Wasser abgeschwaschen werden. Falls nötig kann auch ein wenig Seife und ein weicher Schwamm verwendet werden. Lassen Sie die Tücher anschliessend liegend trocknen. Wenn die Textur der Tücher porös oder bröselig wird, können Sie Ihren Stoff auf die gleiche Weise wie während der Herstellung erneuern.



Comment fabriquer sa propre pellicule alimentaire lavable?



Presque tous les jours, nous utilisons du film alimentaire en plastique étirable ou des boîtes en plastique pour protéger et conserver nos aliments au frigo ou pour emballer la tartine que les enfants amènent à l'école.

Pourquoi fabriquer un film alimentaire réutilisable à la cire d'abeille?

Pour lutter contre le gaspillage alimentaire, il est aussi essentiel de limiter notre utilisation de plastique. Or, la cellophane ne peut plus être réutilisée une deuxième fois. Un film alimentaire lavable et réutilisable, obtenu grâce à de la cire d'abeille, est donc une solution zéro déchet très simple à mettre en place.

Comment ça marche?

Pour la fabrication, il vous faudra

- Du tissu pas trop épais, propre et repassé (p.ex. un morceau de nappe, une ancienne serviette de table, anciens vêtements, ...);
- De la cire d'abeille (disponible chez l'apiculteur du coin ou dans un magasin bio);
- Du papier parchemin;
- Un four ou un fer à repasser.

1. Coupez le tissu au format souhaité.
2. Étalez le tissu sur une feuille de papier sulfurisé et

parsemez la cire d'abeille sur le tissu. Vu que la cire s'étire quand elle fond, n'en mettez pas trop pour que le tissu ne devienne pas trop rigide.

Méthode 1: La technique du four:

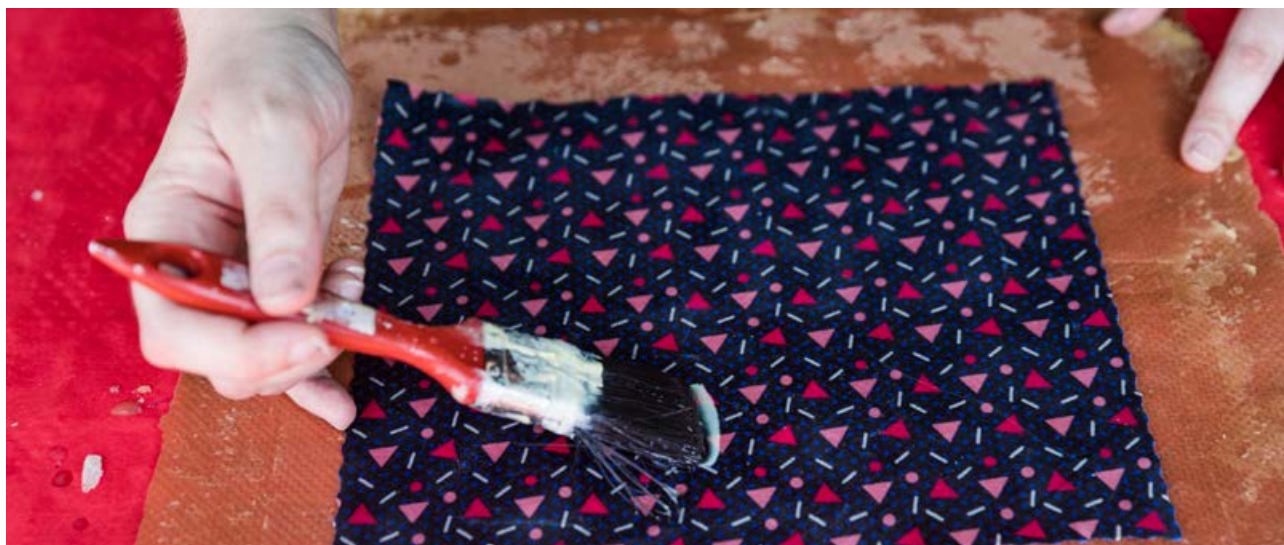
3. Sur une plaque de cuisson, enfournez le tout pour 5 à 8 minutes à 100° C. Surveillez et retirez la plaque une fois que la cire est fondue, laissez refroidir.

Méthode 2: La technique du fer à repasser:

3. Sur la planche à repasser, recouvrez le tout d'une nouvelle feuille de papier sulfurisé. Repassez le tissu pris en sandwich entre les feuilles et observez la cire fondre. Assurez-vous que toute la surface soit enduite de manière homogène. Laissez refroidir.

Une fois votre film alimentaire réutilisable terminé, vous pouvez immédiatement l'utiliser pour fermer vos bocaux en verre sans couvercle, pour emballer vos aliments, les emporter avec vous quand vous faites vos courses, ...

Pour l'entretien, lavez vos pellicules à l'eau froide, éventuellement avec un peu de savon et une éponge douce, et laissez sécher à plat. Si la texture de la pellicule devient grumeleuse ou poreuse, vous pouvez renouveler votre tissu de la même manière que lors de la fabrication.



ÉISLEK
Mir sinn uewen



**NATURPARK
ÖWERSAUER**



**VISIT
LUXEMBOURG**

NIGHT *Light & More* FESTIVAL

09/2019 - 05/2020

www.nightlightandmore.lu



Institutional partners



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie

Direction générale du tourisme



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire

Département de l'aménagement
du territoire

Diamond + Sponsors



SEO

Société Electrique
de l'Our SA



ParFi Group
Experts-Comptables

Diamond Exclusive Event Sponsor



RUCKEN
ELECTRICITE & ECLAIRAGE

KAUFMANN & BIESEN

Generationsübergreifende Filzkurse



Filzkurs Fliegende Fische

In diesem 2-tägigen Workshop wird ein pflegeleichtes Aquarium voller bunter Fische gefilzt. Bei der Farb- und Formenwahl kann sich an den natürlichen Vorbildern inspiriert werden oder eine ganz eigene Kreation entstehen. Zu Beginn werden an kleinen Musterstücken die Grundtechniken wie Filzen eines Hohlkörpers, Vorfilzen und Einfügen von Flossen und Augen geübt. Anschließend kann das Geübte in die Gestaltung eines größeren Fisches einfließen. Der Kurs richtet sich sowohl an Anfänger als auch an langjährige Filz-Liebhaber.

Kursleitung: Annette Quentin-Stoll
Kosten: 120 Euro

Datum: 14. & 15. März 2020
Zeit: 9:00 - 16:30 Uhr

Bitte Picknick zum Mittagessen mitbringen

Anmeldung erforderlich:
E-Mail: reception@naturpark-sure.lu
Tel.: (+352) 89 93 31 1



In der Esch-Saurer Tuchfabrik werden in regelmäßigen Abständen Filzkurse für Groß und Klein organisiert. Diese eignen sich besonders gut für einen Ausflug von Großeltern oder Eltern mit ihren (Enkel)Kindern ab 6 Jahren.

Während vier Stunden findet ein betreutes Filzen statt. Das Schönste daran? Das eigene Werk darf selbstverständlich im Anschluss mit nach Hause genommen werden und erinnert somit immer wieder an den wundervollen Moment der gemeinsamen kreativen Aktivität.

Alle benötigten Materialien werden vor Ort zur Verfügung gestellt.

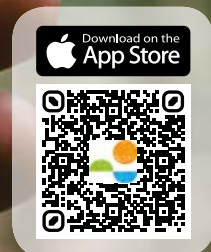
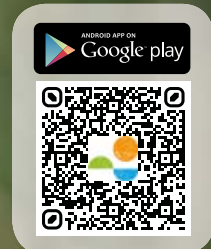
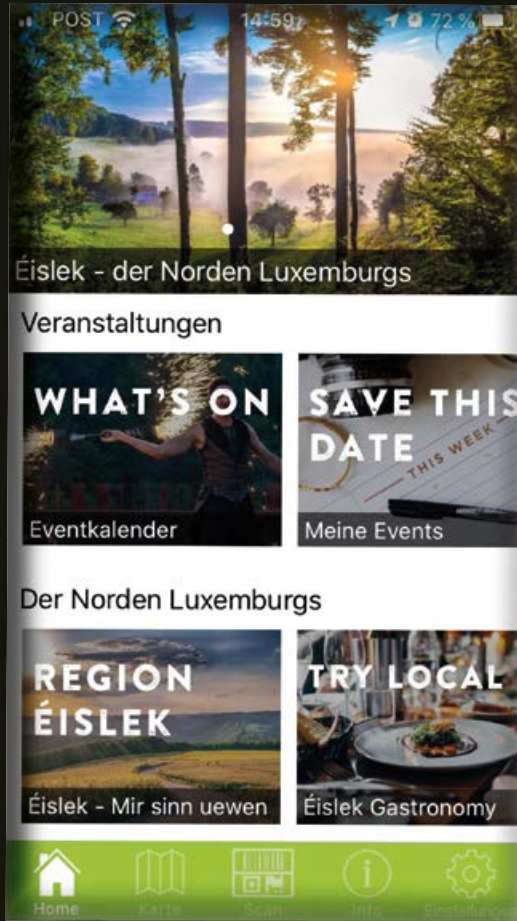
Kosten: 10€ Kinder & 20€ Erwachsene

Datum: Dienstag, 7. April & Donnerstag, 28. Mai 2020
Zeit: 13:00 – 17:00 Uhr

Anmeldung erforderlich:
E-Mail: reception@naturpark-sure.lu
Tel.: (+352) 89 93 31 1



ÉISLEK APP



ÉISLEK
Mir sinn uewen

VISIT LUXEMBOURG

Filzausstellung Waasser

Expo Feutrage «Waasser»



Wasser spiegelt Himmelblau und Blattgrün, erfreut uns mit Bachgeplätscher und Meeresrauschen. Macht die Sonne aus Wasser Dampf, können tausende Tropfen Wolkenberge bilden. Gefriert es, entstehen bizarre Formen wie Schneesterne und Eiskristalle. Wasser ist die Grundlage für alles Leben auf diesem Planeten und es prägt die Region des Naturpark Öewersauer ganz entscheidend. Auch für den Filzprozess, bei dem aus losen Wollfasern durch Handarbeit ein festes Material entsteht, wird Wasser benötigt. So inspiriert das Wasser als Element und als Lebensraum die Künstlerinnen Annette Quentin- Stoll (D) und Carine Mertes (L). Die gefilzten Bilder und Objekte werden durch Fotografien von Robert Quentin (D) ergänzt, der seine Beobachtungen auch in bewegten Bildern festhält und so eine weitere Dimension des Elements Wasser zeigt.

Die Filzausstellung **WAASSER kann noch bis zum 15. März in der Tuchfabrik in Esch-Sauer bewundert werden.**

Die farbenfrohe Ausstellung ist täglich (außer mittwochs) von 10:00 bis 12:00 Uhr und von 14:00 bis 17:00 Uhr geöffnet.

Samstags, sonntags und an Feiertagen kann die Ausstellung zwischen 14:00 und 17:00 Uhr besucht werden. Zudem bietet es sich an die Gelegenheit zu nutzen, sich das Museum der Tuchfabrik anzusehen und die regionalen Produkte und Vielfalt der „Duch vum Séi“-Produkte im dazugehörigen Shop zu entdecken.

L'eau est la caractéristique principale du Parc naturel de la Haute-Sûre. Elle prend des reflets bleu ciel et vert feuille, nous apprécions le clapotis des ruisseaux et le bruissement des vagues, l'eau est la base de toute vie sur cette planète.

L'eau est également nécessaire au processus de feutrage lors duquel la laine est travaillée à la main afin de réaliser une matière ferme. Les créatrices feutrières Annette Quentin-Stoll (D) et Carine Mertes (L) se sont inspirées de l'eau en tant qu'élément et espace vital. Les tapis et les objets feutrés des artistes sont complétés par des photographies et des court-métrages de Robert Quentin (D), qui capture ainsi une dimension complémentaire de l'élément de l'eau.

L'exposition de feutrage «WAASSER» peut être admirée jusqu'au 15 mars à l'ancienne draperie à Esch-sur-Sûre.

L'exposition riche en couleurs est ouverte tous les jours (sauf le mercredi) de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00. Les samedis, dimanches et jours fériés, l'exposition peut être visitée entre 14h00 et 17h00.

C'est également une bonne idée de profiter en même temps d'une visite du musée de l'ancienne draperie ainsi que de la boutique qui vend des produits régionaux et toute une gamme de produits "Duch vum Séi".



EE PROJET MAT ËNNERSTËTZUNG VUM
UN PROJET SOUTENU PAR



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire

Département de l'aménagement
du territoire

CONCOURS ÄRE PROJET (M)AM NATURPARK

VOTRE PROJET AVEC LE PARC NATUREL



ENTDECKT D'GEWËNNERPROJETEN
VUN DER LESCHTER EDITIOUN!

DÉCOUVREZ LES LAURÉATS
DE LA DERNIÈRE ÉDITION!

Renseignéiert lech op der Internetsäit vun Ärem Naturpark
Renseignez-vous sur le site internet de votre Parc naturel



www.naturpark-our.lu



www.naturpark-mellerdall.lu



www.naturpark-sure.lu

EDITION
2019/20

CONCOURS

Äre projet (m)am Naturpark

VOTRE PROJET AVEC LE PARC NATUREL

DE • Wir sind auf der Suche nach kreativen Köpfen. Sie sind eine Privatperson, ein Unternehmen oder ein Verein und haben eine konkrete Projekt- oder Veranstaltungs-idee, die auf dem Gebiet der Naturparke Luxemburgs umgesetzt werden kann und zu einer nachhaltigen Regionalentwicklung beiträgt?

Mindestens eines der folgenden Ziele sollte dabei berücksichtigt werden:

- Erhalt & Aufwertung der Natur, der Tier- & Pflanzenwelt
- Erhalt & Aufwertung der Wasser-, Boden- und Luftqualität
- Erhalt & Aufwertung des kulturellen Erbes
- Förderung der Lebensqualität
- Förderung von Tourismus & Freizeitaktivitäten

Nehmen Sie Teil an unserem Ideenwettbewerb und gewinnen Sie mit etwas Glück eine finanzielle Unterstützung in Höhe von bis zu 6.000 € für ihr Projekt! Das Teilnahmeformular finden Sie auf der Internetseite Ihres Naturparks.

Einsendeschluss: 16. März 2020

Viel Glück!

FR • Nous sommes à la recherche d'esprits créatifs. Vous êtes une personne privée, une entreprise ou une association et vous avez une idée concrète de projet ou d'événement, qui peut être mise en œuvre sur le territoire des Parcs naturels du Luxembourg, et qui contribue à un développement régional durable ?

Au moins un des objectifs suivants doit être pris en compte :

- Préservation et valorisation de la nature, de la flore et de la faune
- Préservation et amélioration de la qualité de l'eau, du sol et de l'air
- Préservation et valorisation du patrimoine culturel
- Promotion de la qualité de vie
- Promotion du tourisme et des loisirs

Participez à notre concours d'idées et obtenez avec un peu de chance un soutien financier d'une valeur jusqu'à 6.000 € pour votre projet! Le formulaire de participation est disponible sur le site web de votre Parc naturel.

Délai de participation : 16 mars 2020

Bonne chance!



www.naturpark-our.lu



www.naturpark-mellerdall.lu



www.naturpark-sure.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire

Jobs Étudiants 2020

Les services de la commune de Wiltz et certaines organisations locales engagent des étudiants pendant les vacances d'été 2020

HOTEL DE VILLE

TRAVAIL ADMINISTRATIF POUR LES VACANCES D'ÉTÉ

Description des tâches:

- Service d'accueil (téléphone, etc.)
- Classement et archivage
- Saisie de données dans des fichiers Excel
- Faire des copies et scanner, etc.

Conditions:

- Être né en 2001 ou 2002 et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz
- Bonnes connaissances linguistiques: luxembourgeois, français, allemand
- Maîtrise des outils informatiques (Excel, Word, etc.)
- Durée de travail maximale: 2 semaines

SERVICE DES REGIES

TRAVAIL MANUEL POUR LES VACANCES DE PAQUES ET D'ÉTÉ

Description des tâches:

- En plein air: travaux de jardinage, de nettoyage, etc.
- Bâtiments: travaux de nettoyage et d'entretien

Conditions:

- Être né en 2001 ou 2002 et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz
- Apte à un travail manuel
- Durée de travail maximale: 2 semaines

Les demandes sont à présenter uniquement à l'aide du formulaire online disponible sur notre site:

www.wiltz.lu à partir du 1^{er} avril 2020!

PISCINE KAUL

POUR LES VACANCES D'ÉTÉ

Assistance du maître-nageur

- Surveillance de la piscine
- Travaux de nettoyage des alentours
- Travaux à la caisse d'entrée

Conditions:

- Âge minimum: 18 ans
- Disposer d'un brevet de sauvetage
- Flexibilité en ce qui concerne la durée de travail
- Être disposé à travailler à intervalles et les weekends
- Avoir de bonnes connaissances linguistiques (allemand, français, anglais, le néerlandais est considéré comme un atout)

Les demandes sont à présenter uniquement à l'aide du formulaire online disponible sur notre site:

www.wiltz.lu à partir du 1^{er} avril 2020!

COOPERATIONS FESTIVAL DE WILTZ

Description des tâches:

- Aider sur place pendant le spectacle (ticketing, organisation)
- Travail administratif et manuel
- Préparation des loges pour les artistes
- Communication des informations

Conditions:

- Habiter sur le territoire de la commune de Wiltz
- Bonnes connaissances linguistiques: luxembourgeois, français, allemand

Les demandes sont à adresser directement à:

COOPERATIONS asbl

8, Gruberbeerig, L-9538 Wiltz

ANIMATEUR AU «KANNERSUMMER»

Description des tâches:

- Animer, motiver et encadrer les enfants entre 4 et 12 ans
- Préparer et organiser des jeux d'enfants ou des ateliers divers
- Coopérer avec les artistes engagés
- Apporter ses propres idées créatives

Conditions:

- Posséder le brevet A, ou supérieur, d'animateur ou être disposé à faire la formation d'animateur auprès de l'asbl Jugendhaus
- Âge minimum: 15 ans
- Être engagé et motivé
- Assumer des responsabilités
- Flexibilité en ce qui concerne la durée de travail

N'oublie pas d'indiquer si tu as le brevet A, ou supérieur, d'animateur, respectivement si tu es disposé à participer à la formation pour le brevet en question.

Les demandes sont à adresser directement à:

JUGENDHAUS WOOLTZ

59, rue Michel Thilges, L-9573 Wiltz



CIGR WILTZ PLUS Camping-Park KAUL

TRAVAIL MANUEL

Description des tâches:

- En plein air: travaux de jardinage, de nettoyage, etc.
- Bâtiments: travaux de nettoyage et d'entretien

Conditions:

- Habiter sur le territoire de la commune de Wiltz
- Apte à un travail manuel

ou

ANIMATEUR AU CAMPING

Description des tâches:

- Animer, motiver et encadrer les enfants entre 4 et 12 ans
- Préparer et organiser des jeux d'enfants ou des ateliers divers
- Apporter ses propres idées créatives

Conditions:

- Posséder le brevet A d'animateur ou être disposé à faire la formation d'animateur auprès de l'asbl Jugendhaus
- Avoir de bonnes connaissances linguistiques (allemand, français, anglais, le néerlandais est considéré comme un atout)
- Être engagé et motivé
- Assumer des responsabilités
- Être disposé à travailler à intervalles et les weekends
- Flexibilité en ce qui concerne la durée de travail

Les demandes sont à adresser directement à:

CAMPING-PARK KAUL

60, Campingstrooss, L-9554 Wiltz



NOUVELLE AIRE DE JEUX A SELSCHEID

LES ENFANTS PLANIFIENT AVEC!

LE 7 MARS 2020 DE 13H00 À 16H30
DANS LA «AL MOLKEREI»



691 577 352



paulina@kabu.lu



AL MOLKEREI
Duerfstrooss
L-9682 Selscheid

Les enfants de Selscheid et leurs accompagnateurs sont invités à participer à un atelier de planification avec le Kannerbureau Woltz.

On ira voir le site prévu pour l'aire de jeux, pour après rassembler des idées sur ce qu'on aimerait communiquer comme vœux à notre bourgmestre.

On construira des maquettes miniatures de notre future aire de jeux.

L'entrée est libre. Boissons et snacks sur place.

INSCRIPTIONS JUSQU'AU 1^{er} MARS 2020.



Mini-Crèche "Bëschmais" zu Erpeldang.



Am Abrëll 2020 mécht déi éischt Mini-Crèche am Land hier Dieren op: d'Mini-Crèche Bëschmais zu Erpeldang.



Déi roueg Ëmgéigend ronderëm den naturgehalenen Chalet, wéi den Zougang zum Bësch bidden déi ideal Bedéngungen fir nom Prinzip vun der Bëschpädagogik an dem Bildungsrahmenplan vun der Non-formalen Bildung ze schaffen.

Mat dësem Konzept an an deem neien Kader vun enger Mini-Crèche bitt den Gestionnaire Kannerhaus Wooltz asbl mat der Gemeng den Familjen eng Alternativ zu den klassischen Crèchen. Den klengen Grupp vun maximal 11 Kanner verbréngt esou säin Dag an der Natur, egal bei wéi engem Weeder

– nom Motto: „Et gëtt keen schlecht Weeder, just schlecht Kleeung“

Bei Stuerm, Wiederer oder extremen Temperaturverhältnissen hält den Grupp sech awer am Chalet op. D'Mëttesessen wat all Dag frësch an der Kichen vun der Crèche Stadmais zu Wooltz gekacht gëtt an op Erpeldang geliwwert gëtt, ësst den Grupp ëmmer am Chalet oder op der Terrass virum Chalet. D'Kanner hunn och d'Méiglechkeet sech nom Mëttegiessen am Chalet op d'Mëttesrascht ze leeën.

Duerch den Openthalt an der Natur léieren d'Kanner d'Verféier kennen, wéi sech och un verschidden Bedéngungen wéi zum Beispill d'Weeder anzustellen.

Duerch hiren natierlech Fuerwelz léieren d'Kanner déi kleng an grouss Wonner an der Natur. Duerch d'Erliewen vun den Joreszäiten léieren d'Kanner viles iwwert Déieren,

Planzen, d'Weeder wéi och all d'Naturelementer. Well d'Natur all Dag eppes Neies unzëckebidden huet erwaart den virwelligen Kanner aldeeglech eng Aventure.

D'Mini-Crèche Bëschmais Erpeldang ass vun Méindes bis Freides vun 6h30 bis 19h00 op.

D'Kanner kënnen halldags (Moies / Nomëttes) oder ganzdags ugemellt ginn. Fir wieder Informatiounen kann een sech beim Conny Wickeler, Chargée de Direction vun der Crèche Wibbelmais a Mini-Crèche Bëschmais mellen.

Mini-Crèche Bëschmais Erpeldang

23, an der Gaass, L-9648 Erpeldange
Tel.: 95 83 70 841
E-Mail: minicreche.beschmais@kannerhaus-wooltz.lu



Classe de neige

Classe Stella - Villa Mirabella

À 5 heures et demie, nous avons apporté notre valise à l'école. À six heures était le départ du Luxembourg en Autriche.

Nous avons regardé des films comme *Monster AG*, *Monster Uni* et *Vaiana* dans le bus. Le bus était confortable. Quand il n'y avait pas de films, certains ont dormi et certains ont écouté de la musique.

A notre arrivée à l'hôtel nous avons pu découvrir nos chambres et ranger nos valises. Au premier jour de notre arrivée à l'hôtel, nous avons dîné au restaurant de l'hôtel. Il y avait un grand buffet avec beaucoup de bonnes choses. Nous avons deux grandes

tables.

Le premier jour, c'était très difficile. Nous sommes toujours tombés. Nous avons fait du slalom. C'était cool. Nous avons trois instituteurs, ils s'appelaient : Franz, Günther et Paul.

Mardi soir, nous étions dans une salle et nous avons écrit des emails pour parler avec nos parents. Nous avons écrit des emails sur l'iPad ou au téléphone. Nous pouvions écrire avec nos parents dans notre langue maternelle.

Nous avons fait du ski et vers midi nous sommes partis dîner avec notre moniteur de ski. Le mercredi, il y avait des spaghettis. Nous avons mangé

dans une école. Cette école s'appelait «Fischer Skischule». Sur la photo, on peut apercevoir Yann, Simao, Noah et d'autres élèves du Stella.

Après le dîner, on nous a expliqué qu'aujourd'hui nous allons jouer au Casino. Nous avons ramené des jeux de la maison, par exemple: Uno/ extrem, Bingo, Roulette, Tik Tak Toe, Mastermind et «4 gewinnt».

Chaque joueur avait 10 chips en main et devait en mettre au moins 1 en jeux à chaque partie.

Nous avons fait une photo après le ski. On était très content. Nous avons fait deux photos, une marrante et une



2^e rangée: Ivan, Safiatu, Jucileida, Sara, Camila, Lyna, Jennifer, Luisa, Monia, Chelsy, Noah et Patricia.

1^{ère} rangée: Leticia, Lana, Loana, Amra, Imane, Yahya, Simao, Tiago, Yann, Lamar, Fares et Dzenan.

normale. On a fait cette photo sur la piste de ski. Derrière cette photo, il y a une piste de ski, des arbres et des gens qui font du ski. Le ski est un sport très cool. Parfois on a eu chaud sur les montagnes et parfois non. Les profs de ski étaient très gentils et ils étaient très rigolos.

Jeudi après-midi, nous voulions faire de la luge, mais il y a eu un imprévu. Heureusement, il y avait un lac gelé. On a marché dessus, on s'est beaucoup amusé. Il y avait des gens qui faisaient du patinage.

Nous étions à la piscine „Aquadome“. L'Aquadome est en Autriche. Plus précisément à Längenfeld. Dans

la piscine, nous avons joué et nous nous sommes amusés à glisser sur le toboggan. Au-dessus de la piscine, il y a un hôtel. Cette piscine est jolie et grande. Après la piscine, nous sommes partis manger une Pizza. Yahya était tellement fatigué qu'il s'est endormi à table.

On a dormi dans le bus parce qu'on était fatigué. Jucileida a dormi sur l'oreiller.

Nous nous sommes arrêtés à 3 pompes d'essence pour faire une pause. Pendant le chemin nous avons écouté de la musique. On est arrivé à Wiltz vers 9 heures du matin.

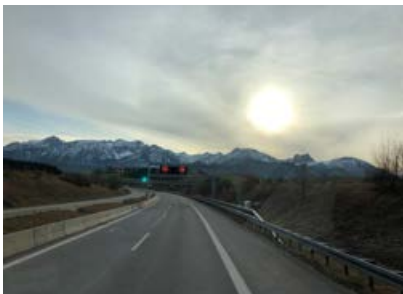


Écrit par les élèves
de la classe Stella

Notre classe de neige était superbe ! :)

Merci à chacun qui a acheté un calendrier et qui nous a aidé à collecter de l'argent.

Nous remercions aussi
la commune de Wiltz pour leur
soutien.



D'Maison Relais besicht d'Jugendhaus Wooltz



Et ass Donneschdes Nomëttes, fir genau ze sinn: zwou Auer. Dier vum Weltzer Jugendhaus geet op, a ran kommen, begleet vun e puer Educateuren, eng ganz Rei vu Kanner déi sech op en flotten Nomëtten mat den Animateuren am Jugendhaus freeën.

Dësen Szenario ass zu Woltz am Jugendhaus méttlerweil zur Normalitéit ginn. Déi verschidde Maisons Relaisen wiesselen sech Woch fir Woch of a komme mat hire Kanner laanscht, sou dass eis Animateuren d'Méiglechkeet hunn och iwwer de Kannersummer eraus a Kontakt mat de Kanner ze bleiwen.

Dat ganzt fänkt un, andeems een oder puer vun eisen Animateuren sech e puer Deeg am Virus iwwerleeën wei se den Nomëtten mat de Kanner wëlle verbréngen. Déi néideg Inspiratioun dofir kennt meeschtens aus de gesammelten Erfarungen déi eis Animateuren op hirer Formatioun a während hire praktesche Stonne gesammelt hunn. Dat kann dann och mol en ganzen Nomëtten sänn den

engem bestëmmte Motto no orientéiert ass, wei zum Beispill Wilder Westen, Piraten oder aner interessant Themen. D'Kanner maachen dann zesumme mat den Animateuren eng Rei u Spiller an aner Aktivitéiten. Mee déi Zäit muss awer net ëmmer sou formell gestalt ginn. Ëfters gëtt och mol gebak, gekacht, gedantz, gesong oder op der Wii gespillt.

Um 4 Auer Nomëttes ass déi flott Zäit dann och leider rëm vergaangen, an dem Jugendhaus seng Diere gi fir d'Kanner nees eng Kéier zou. Mee natierlech nëmmen bis den nächsten Donneschden, well dann ass déi nächste Maison Relais rëm häerzlech wëllkomm bei eis an der rue Michel Thilges.

Verstärkung am Jugendhaus Wooltz



Numm: **Carmen Graff**

Am Team säit: 1. Februar 2020

Eigenschaften: Wëssbegiereg, Motivéiert

Mottos: Maach dat, wat dech glécklech mécht!

Spezialgebit: Motivéieren, Rou, „Open your limits“

No-Go: Pessimismus

Passioun: Sport a Natur

Stärkten: Gedold

Schwächen: Sentimental, Angscht bei Horror-Filmer

Säit dem 1. Februar 2020 sinn ech Deel vun der Equipe am Jugendhaus.

Meng Ausbildung, déi ech zu Lëtzebuerg genoss hunn, setzt sech zesummen aus dem Ofschloss vun der Educatrice diplômée a spéider hunn ech mech dunn als Natur- a Wildnispädagogin spezialiséiert. Niewebäi halen ech fir pedagogesch Personal beim Service Nationale de la Jeunesse Formatioun fir mäi Wëssen a meng praktesch Erfarunge kënnen virun ze ginn.

De Programm vum Jugendhaus wäert ech duerch sportlech Aktivitéiten a spannend Wildniserfahrungen erweideren. Dat ganzt am Kader vun enger participativer an demokratescher Bedeelegung vum Grupp am Sënn vun enger positiver Entwécklung a Wäertschätzung vum Jugendlechen.

Sprooch, Kommunikatioun, Medien

Wei an den letzten Weelzer Zeitungen stellen mir och des Kéier erëm een Handlungsfeld aus dem nationalen Bildungsrahmenplan vir. Des Kéier geet et em d´ Handlungsfeld: „Sprache, Kommunikation, Medien“.

Bildungspotenzial vun der Méisproochegkeet.

Oppen Jugendarbecht zielt op den produktiven Émgang mat kultureller Vielfalt of. Heibäi geet et drëms d´ Potential vun der Heterogenitéit (Nationalitéiten, Sproochen, Reliounen, a.s.w.) vun der lëtzebuergescher Gesellschaft ze notzen an d´ Méisproochegkeet am Kader vum Jugendhaus ze liewen.

Eng Sprooch ze beherrschen bedeit fir e Jonken sech ausdrécken ze kennen an sou an en produktiven Austausch mat der Gesellschaft ze trieden. Dat erméiglecht dem Jugendlechen d´Wäertvinstellungen an d´ Handlungsweisen vun der Gesellschaft ze verstoen an sou an säin eegenen Handlungssystem ze integréieren oder sech dovun ze distanzéieren.

Sprooch spillt beim Entwéckelen vun engem Zougehéieregkeetsgefühl an Identifikatioun mat der Gesellschaft eng wichteg Roll. Duerch d´ Interaktioun am Jugendhaus kréien déi Jonk (besonnesch och déi mat Migratiounshannergrond), Sproochpraxis an Sécherheet am Émgang mat den gängegen Sproochen am Land (Lëtzebuergesch, Däitsch, Franséisch).

Am Jugendhaus Wooltz weist sech d´ Wichtigkeet vun der Sprooch och erëm um Ausliewen vun der participativer Approche. Déi Jonk müssen sech an den Projeten voll a ganz abréngen. Dozou gehéiert

aner Leit vun senger eegener Iddi ze iwwerzeegen, virun Leit ze schwätzen an Saachen ze presentéieren, Telefonater féieren, E-Mailen schreiwen, Videoen dréinen, a.s.w. Eng aner Aktivitéit wou vill Wäert op Sprooch geluecht gëtt sinn d´ Visitten vun der Maison Relais wou een sech och staark mat der Sprooch muss auserneen setzen: Wei drécken ech mech aus sou datt Kanner mech och verstinn?

Medienkompetenzen:

Medienpädagogesch Angeboter sinn Angeboter déi an den Alldag vum Jugendhaus integréiert sinn. Se huelen mat der Bedeitung vum Internet an der Gesellschaft och automatesch un Wichtigkeet bäi.

Vue datt een de Beräich Medien wéi Internet, Handy, a.s.w. net méi ewech denken kann ass, ass et grad sou wichteg déi Jonk mat Kompetenzen, mat Wëssen, Fäegkeeten an kritischem Uerteelsverméigen ze equipéieren fir een optimalen an net schlechten Konsum vun de Medien ze garantéieren.

Engersäits geet et em d´ Evitéieren vun negativen Konsequenzen déi aus dem Konsum resultéieren kënnen. Anersäits geet et drëms Medien ze notzen an seng Fäegkeeten an deem Beräich weider ze entwéckelen.

Am Jugendhaus Wooltz weist sech eis Uwendung vun dësem Beräich an deem mir probéieren déi bestoend Technik sou vill wéi Méiglech am Alldag anzebréngen. Mir pochen drop elektronesch Kalenneren ze notzen.

Gruppen-Projeten managen mir mat Organisations-Programmer/ Apps wéi Trello an verschidden Clouds. D´ Kommunikatioun verleeft

gréisstendeels iwwert Facebook-Messenger. Fir Presentatiounen an Bildmaterial notzen eis Jonk d´Méiglechkeet mobil Geräter ze streamen, an viles méi.

Bildungsrahmenplan



Aktivitéitsbericht 2019!

Detailléierten Aktivitéitsbericht Jugendhaus Wooltz



Dropbox Aktivitéitsbericht Jugendhaus Wooltz



2019 geet op en Enn: d'Chrëschtzäit am Jugendhaus



Et war rëm d'Zäit vun de sëllege Chrëscht dags Lidder, dem gudden lessen, den herrleche Kichelcher, de Cadeauen a vun der Nächsteléift. Kuerz gesot, Chrëscht dag stoung nees virun der Dier. Fir eis am Jugendhaus huet dat geheescht dass et rëm sou munches ze plange gouf. Net nëmmen eis alljärelech Ofschlossfeier huet missten organiséiert ginn, mee ob eiser "to do" Lëscht stoungen ënner anerem nach Engagementer um Weltzer Niklos a Chrëschtmaart, en interaktiven a kreativen Adventskalenner am Jugendhaus an eng Visitt zu Bréissel.



Adventskalenner Unboxing

Als alleréischt hunn mer eisen Adventskalenner preparéiert fir dass deen, wei d'Traditioun et well, pünktlech um éischten Dezember un de Start konnt goen. Natierlech hunn mir eis dofir och eppes Aussergewöhnlechtes afale gelooss: den Adventskalenner an der Schungkëscht. Wat op den éischte Bléck relativ komesch erschéngt ass awer eng ganz einfach an amüsant Aart a Weis en Adventskalenner fir 24 Persounen op d'Been ze stellen. D'Iddi dohannert war dass jiddereen deen um Adventskalenner deelgeholl huet sech en passende Cadeau rausgesicht huet, an deen dann zesumme mat e puer Leckereien an eng Schungkëscht gepaakt huet. Dat ganzt gouf dann och nach vun deene Meeschte flott verpak. An als klengen Extra koum och nach eng kleng Iwwerraschung vun

den Educateuren an all Kartroug. Déi 24 Këschte goufen dann alleguerte beienee gestallt, a pünktlech um éischten Dezember goug et lass. All Dag huet eng Persoun sech eng vun de Këschte rausgesicht an huet sech vun hirem Inhalt iwwerrascht gelooss. Dat Ganzt gouf natierlech och a Form vu 24 kuerze Videoen dokumentéiert déi mer op de Youtubekanal vum Jugendhaus Wooltz gestallt hunn.

Niklosmaart an Lichtwochen

Och op deenen zwee traditionelle Chrëscht evenementer: dem Niklos an dem Chrëschtmaart ware mir vertraueden. Sonnes den éischten Dezember hunn mer um Niklosmaart eis selwergemaache Kniddele verkaaft. Freides den 13ten Dezember ware mir dann och um Chrëschtmaart ënnerwee. Bei flotter Musek, enger gefüllter Festivalsplaz an enger super Ambiance hunn mir éischstens Paangecher, garnéiert mat Pudderzocker oder Schockela verkaaft, an zweetens dofir gesuergt dass sech och déi klengste Visiteure mat Hëllef vun Animatioun, Spill a Spaass ameséiert hunn. An trotz engem sou riskanten Datum wei engem Freides den 13. ass och alles gutt no Plang gelaf.

Visite Bréissel & Koezio

Natierlech duerf en Ausfluch mam Jugendhaus wäerent der Chrëschtzäit och net feelen. Den 19. Dezember goug et op Bréissel an de Koezio. Wat elo klengt wei en Zaubersproch aus engem Harry Potter Roman ass eigentlech eng super Méiglechkeet fir den Teamgeescht an d'Zesummenaarbecht vun enger Equipe ze verbessern. Konstant als Team zesummen gëtt een duerch eng Rei vu Rätselen,

Geschécklechkeetsspiller an aner Erausforderungen gefouert, woubäi et virun allem um géigesäitegt Vertrauen an Zesummenaarbecht ukënnt. Dat ganzt gëtt dann och nach mat enger spannender Storyline am Spionage-Stil ënnerstrach. No där ganzer Ustrengung goug et an den Hard-Rock Café wou natierlech méi wei gutt giess ginn ass. Zu gudder Lescht hunn mer den Owend dann um historesche Bréisseler Chrëschtmaart ausklänge gelooss, befiert et nees zrëck op Lëtzebuerg gaangen ass.

Joresofschlossfeier

Fir d'Joer dann mat grousem Elan ofzeschléissen, hunn mir den 20ten Dezember op eis Joresofschlossfeier invitéiert. En Owend voller Amusement a Spaass, ganz ënner dem Motto Casino. Dobäi hunn mir d'Michelshaal ganz am Stil vun engem klassesche Casino dekoréiert, begleet vu Live Musek, enger selwer operierender Bar samt Barkeeper, deen natierlech nëmmen alkoholfrei Cocktaile ugebueden huet, a wonnerbarem lessen. Invitéiert woeren aktiv an ehemoleg Memberen aus dem Jugendhaus, souwéi och de Comité. Mee fir sou en Empfang ze organiséieren war natierlech eng ganz Zäit un intensivem Plange gefrot. Esou ware mer schonn Deeg am Virus drëms bekëmmert ze dekoréieren, eis em d'Musek ze këmmen, alles op ze riichten an sou weider. Trotz dem straffen Zäitplang si mer awer nach op en wonnerbaart Resultat komm, a konnten en schéinen Owend genéissen. No engem intensiven awer ganz flotten Dezember, hunn mir dem Joer 2019 voller Dankbarkeet Äddi gesot an eis zesummen ob dat Neit Joer 2020 gefreet, an dorops dass et op mannt genau sou vill wei dat vergaangent Joer fir eis wäert bereet halen.

Visite Culturelle 2020: Budapest



De 7. Abrëll 2020 geet et fir d'Jugendhaus Wooltz mat héijen Erwaardungen op hir alljärelech Visite culturelle. Direktioun dëst Joer: Budapest, d'Haaptstad vum wonnerschéinen Ungarn.

Den 31. Mee 2019 si mir vun eiser Visite culturelle zu London zréck komm. Mat de Gedanke ware mer awer méttlerweil scho rëm bei eisen nächste méiglechen Destinatioune fir d'Joer 2020. Mam Ufank vum neie Schouljoer ass dat ganz dann och scho méi eescht ginn. E Puer vun eis hunn sech relativ séier zesumme gesat fir déi éischt Reunion ze plangen, do ass et virun allem mol dréms gaangen deenen neien an ale Membere vum Jugendhaus de Prinzip vum der Visite culturelle ze erklären. Schonn an der nächster Woch hunn mir eis rëm getraff fir iwver déi méigleche Destinatioune ze diskutieren. Gefall sinn d'Nimm vu Stied wei Sankt Péitersbuerg, Porto, Prag, Venedeg, Barcelona an nach vill anerer. No laangem iwverleeën hunn mir eis 4 Stied rausgesicht déi mir da méi genau wollte virstellen. Dat ware Roum, Prag, Sankt Péitersbuerg a Budapest. Jiddereen huet sech bei där Stad agedroen déi him am beschte gefall huet, an esou hunn mer 4 verschidde Präsentatioune ausgeschafft. An der Versammlung drop huet all Grupp hier Stad presentéiert. Am meeschten iwverzeege konnt eis Budapest, an dat net zulescht wéinst engem versprochenen traditionellen Tanz vun enger Ungarescher Dänzergrupp, déi eis bei eiser Urees um Fluchhafen vun der Ungarescher Haaptstad begréisst sollt.

Elo stoung et also fest, Budapest sollt et sänn. Mir hunn eis sou séier wei méiglech dru gemaach no engem éierbaren Transportmëttel ze kucken. Eis Äntwert war séier fonnt, mir sollten de Flieger huelen, virun allem well et

bei wäitem déi séierste Variant war. Dat wichtegst war elo een éierbare Fluch mat engem akzeptabele Präis ze fannen. Nodeems mer dee vum Findel aus op Budapest fonnt hunn ass en direkt gebucht ginn. An dat fir ganzer 26 Persounen. Dat hate mer nämlech als alleréischt bei de Preparatioune fir London d'lëscht Joer geleiert. Mat sou engem grouse Grupp ass et extreemst wichteg dass den Transport rechtzäitig gebucht gëtt. Réischt dono konnte mer eis op déi nächst Theme wei Hebergement, Aktivitéiten a Visite konzentrieren.

Méttlerweil ass de Fluch gebucht a mir kennen eis méi op eist Hebergement a méigleche Aktivitéite fokussieren. Aktuell hesiteire mer tëscht Hostel an Appartement, woubäi déi zwee hir Virdeeler hunn. An engem Appartement hätte mer méi Fräiheeten, mee dofir misste mer eis

an engem Hostel net wierklech iwver akafe fir d'Moiesiessen an sou weider Gedanke maan.

Och eng rei Aktivitéiten hunn mer scho fonnt, ënner anerem ass Budapest voll vun interaktiven "Escape the Room" Spiller, dobäi gëtt een als Equipe an en isoléierte Raum deen op en gewëssent Thema baséiert gespäert, an et muss een dann zesummen eng Rei Rätsel léise fir sech rëm ze befreien. Ausserdeem ginn et intressant Vëlostouren duerch dat historescht Budapest ze maachen, flott Muséeën ze gesinn, historesch Thermen an eng wonnerbar Architektur ze bestaunen.

An den nächste Woche wäerte mir nach intensiv a fläisseg un eiser Visite culturelle schaffen, fir dass mer dann am Abrëll eng op mannst genau sou flott Rees wei deemools zu London erliewe kennen.



Jugenddag 2020: Maach mat!

**DE 17. JULI ASS DÉI ZWEET EDITIOUN VUM
JUGENDDAG, EE FEST FIR DÉI JONK AUS
DER GEMENG WOOLTZ AN DER REGION.**

- Hues du Loscht fir mat ze decidéieren, wat op deem Dag alles soll gebuede ginn?
- Wëlls du dofir suergen, dass um Jugenddag dat gebuede gëtt, wat's du an deng Kollege sech op engem Event fir Jonker virstellen?
- Hues du tëscht 12 an 30 Joer?

Da mell dech an eisen Organisationsgrupp!
Schreiw eng Mail mat denge Kontaktdaten un
citymanagement@wiltz.lu oder
schreif eis iwwert d'Jugendapp!



Jugendapp vun der Gemeng Wooltz

Eng App fir Jonker a fir déi, déi sech nach jonk spieren.



Hei fënns du alles

Hei fënns du alles ronderëm Events,
Chillplazen, Jugendservicer
a Gewinnsspiller
nëmme fir dech.



Feedback

Gëff eis d'Feedback direkt aus der App,
bewäert Events, Plazen a Servicer
an hëllef domat d'Liewensqualität
an denger Gemeng ze verbessern.



Alles einfach areechen

Mat der App kanns du
easy d'äin Wee
bei deng Liblingsplaz
oder d'äin Event fannen.



Lët'z say no to violence against women

Orange Week 2019

Während der „**Orange Week**“ wird jährlich auf die Thematik der Gewalt gegen Frauen und Mädchen aufmerksam gemacht mit dem Ziel, der sexistischen Gewalt ein Ende zu bereiten. In diesem Kontext organisierte das Centre Oasis in Zusammenarbeit mit dem Centre Socio-Culturel Prabbeli und der Gemeinde Wiltz am 9. Dezember 2019 eine Kino-Debatte zu diesem Thema im Ciné Café Prabbeli.

Nach der Vorführung des Dokumentarfilms „Histoire(s) de femme(s)“, welcher den Fortschritt der Emanzipation der Frauen im 20. Jahrhundert nachzeichnet, konnten die Zuschauer mit der Regisseurin Anne Schroeder sowie weiteren Experten über die Thematik diskutieren.

Dans le cadre de la campagne internationale «**Orange Week**», dont le but est de sensibiliser le grand public à la violence envers les femmes et les filles et pour mettre fin à la violence sexiste, un ciné-débat autour du sujet a eu lieu au Ciné Café Prabbeli le 9 décembre 2019, organisé par le Centre Oasis en collaboration avec le Centre Socio-Culturel Prabbeli et la Commune de Wiltz.

Après la diffusion du film documentaire «Histoire(s) de femme(s)» qui retraçait l'évolution de l'émancipation des femmes au 20^e siècle, les spectateurs avaient la possibilité de discuter sur le sujet avec la réalisatrice Anne Schroeder et d'autres experts.



Gedenken an den Zweiten Weltkrieg

In diesem Winter jährt sich die Ardennenoffensive und das damit einhergehende Ende des Zweiten Weltkrieges zum 75ten Mal. Im ganzen Land wurden Gedenkzeremonien zur Erinnerung an diese Ereignisse veranstaltet. Wie jedes Jahr, gedachte auch die Stadt Wiltz den schrecklichen Kämpfen am Schumannseck und der endgültigen Befreiung der Stadt am 21. Januar 1945.

16. Dezember 2019

In der Nacht zum 16. Dezember 1944 begann die von Hitler befohlene Ardennenoffensive. Im Zuge der amerikanischen Gegenoffensive folgten Ende Dezember 1944 bittere Kämpfe am Schumannseck und den umliegenden Wäldern. Binnen drei Wochen verloren tausende deutsche und amerikanische Soldaten hier ihr Leben. Zum 75ten Jahrestag organisierten die Stadt Wiltz, gemeinsam mit der National Liberation Memorial a.s.bl., dem Lycée du Nord und dem Naturpark Öwersauer eine feierliche Gedenkzeremonie am Schumannseck.

Diese stand zum Jubiläum ganz im Zeichen einer zukunftsfähigen Gedenkarbeit. Schüler des Lycée du Nord beteiligten sich am Programm, mit Unterstützung des Direktors Pierre Stockreiser und der Geschichtspräsidentin Françoise Flesch, und verliehen ihm damit eine moderne und zukunftsweisende Note. Neben musikalischen Beiträgen lasen die Schüler bewegende Zitate aus Soldatenbriefen und Zeitzeugenberichten des Zweiten Weltkrieges, aber auch aus rezenteren Konflikten auf dem Balkan und im Nahen Osten vor. „Mir sinn eis bewosst, dat och eis Generatioun Verantwortung dréit fir den Erhalt vu Fridden an Erënnerung“ so der Schüler Robert

Kremer in seiner Rede.

Im Anschluss an die Zeremonie und in Anwesenheit des Erbgroßherzog Guillaume, dem Präsident des Parlaments Fernand Etgen und den Ministern Romain Schneider und Marc Hansen wurden im Lycée du Nord vier Ausstellungen zum Thema des Zweiten Weltkrieges eröffnet.

Bis zum 21. Januar 2020 waren hier zu sehen:

- Die Ausstellungen von Emile Lutgen zum Generalstreik in Wiltz (in Zusammenarbeit mit dem Nationalen Resistenzmuseum in Esch/Alzette) und dem anschließenden Erhalt des Titels „Cité martyre“;
- eine Ausstellung des Lycée du Nord über die Schülerarbeiten im Rahmen des Projektes „Rucksakbibliothék“ des Comité pour la Mémoire de la Deuxième Guerre mondiale;

- eine Ausstellung des Naturpark Öwersauers über die Zusammenarbeit mit dem Lycée du Nord und der National Liberation Memorial a.s.bl. im Rahmen des Interreg Projektes VA GR „Land of Memory“.

21. Januar 2020

Am 21. Januar 1945 befreiten amerikanische Truppen der 26. US-Infanteriedivision und der 6. US-Kavalleriegruppe die Stadt Wiltz. Nur noch wenige Zeitzeugen können von den Ereignissen in diesen Wintertagen berichten. Unterdessen fehlt der jungen Generation nicht selten der Bezug zu dieser, für sie längst vergangenen, Zeit. Angesichts dieses Wandels stellt sich die Frage nach zukunftsfähigen Gedenkmodellen, die ein Vergessen an den Zweiten Weltkrieg verhindern. Gemeinsam mit dem Naturpark Öwersauer (der



im Rahmen des Interreg Projektes VA GR „Land of Memory“ gezielt an einer modernen Erinnerungskultur arbeitet), dem Lycée du Nord, der National Liberation Memorial a.s.b.l., der Universität Luxemburg, dem Zentrum fir politesch Bildung, dem Comité pour la Mémoire de la Deuxième Guerre mondiale und dem Militärgeschichtlichen Museum in Diekirch organisierte die Stadt Wiltz daher am Jahrestag ihrer Befreiung eine Diskussionsrunde im örtlichen Lyzeum zum Thema: „Blumen, Kränz a Gerben 2.0. Wou bleift d'Erënnerungsarbeit?“

Zahlreiche Interessierte waren erschienen, um gemeinsam mit den geladenen Gästen über zukunftsfähige Gedenkmodelle nachzudenken und neue Impulse für die Erinnerungsarbeit zu geben. Alle Anwesenden waren sich einig darüber, dass vor allem der Jugend eine wichtige Rolle als

zukünftige « passeurs de mémoire » zukommen würde und sie daher unbedingt gehört werden sollten. Gedenkarbeit darf sich nicht nur auf jährliche Gedenkfeiern beschränken, sondern muss als ein fortlaufender kultureller Prozess verstanden werden der Einzug in der schulischen Ausbildung finden sollte.

Die Einbeziehung der Schüler in Gedenkzeremonien, wie dies am Schumannseck seit einigen Jahren der Fall ist, sowie ihre Mitarbeit an neuen Erinnerungsprojekten – z.B. am neuen Gedenkpfad am Schumannseck – waren dabei erst der Anfang. Das Lycée du Nord, die Gemeinde Wiltz und der Naturpark Öewersauer haben sich dazu verpflichtet, aktiv in diese Richtung weiterzuarbeiten und sich gemeinsam mit der jungen Generation für das Fortbestehen einer lebendigen Erinnerungskultur einzusetzen.

Der neue Gedenkpfad am Schumannseck

Im Rahmen des Interreg Projektes VA GR „Land of Memory“ wird der ehemalige Gedenkpfad am Schumannseck derzeit vom Naturpark Öewersauer und der National Liberation Memorial a.s.b.l unter Berücksichtigung neuer pädagogischer Anforderungen modernisiert.

Ziel ist es, den Besucher nach Fertigstellung der Arbeiten auf innovative Weise die Geschehnisse am Schumannseck, sowie die Erfahrungen und Erlebnisse der Zivilisten und Soldaten während dieser harten Wintertage näher zu bringen.



Commémoration de la Seconde Guerre mondiale

Cet hiver, on commémore les 75 ans de la Bataille des Ardennes et donc de la fin de la Seconde Guerre mondiale. Dans tout le pays, des cérémonies de souvenir sont organisées. Comme chaque année, la commune de Wiltz s'est également souvenue des terribles combats qui ont eu lieu au Schumannseck et à la libération de la ville, le 21 janvier 1945.

16 décembre 2019

Dans la nuit du 16 décembre 1944, l'offensive des Ardennes a commencé sous l'ordre d'Hitler. Dans le cadre de la contre-offensive américaine, de durs combats ont eu lieu fin décembre 1944 au Schumannseck et dans les bois avoisinants. En l'espace de trois semaines, des milliers de soldats allemands et américains y ont péri. Pour la commémoration du 75^e anniversaire, la commune de Wiltz a organisé, avec le National Liberation Memorial a.s.bl., le Lycée du Nord et le Naturpark Öwersauer, une cérémonie de souvenir au Schumannseck.

Cette cérémonie fut placée sous le signe d'un renouveau du travail de mémoire. Les élèves du Lycée du Nord ont participé au programme, avec le soutien du directeur Pierre Stockreiser et de la professeur d'histoire Françoise Flesch, et lui ont ainsi conféré une note moderne et innovante. Outre l'accompagnement musical, les élèves ont lu des extraits émouvants de lettres de soldats et de témoins de la Seconde Guerre mondiale, mais aussi d'autres conflits plus ré-cents dans les Balkans et au Moyen-Orient. „Nous sommes conscients que notre génération porte aussi une responsabilité pour le maintien de la paix et du souvenir » a déclaré l'élève Robert Kremer lors de son discours.

À la suite de la cérémonie, quatre

expositions sur la Seconde Guerre mondiale ont été inaugurées au Lycée du Nord en présence du Grand-Duc héritier Guillaume, du Président du Parlement Fernand Etgen et des Ministres Romain Schneider et Marc Hansen:

- les expositions d'Emile Lutgen sur la grève générale à Wiltz (en coopération avec le Musée national de la Résistance à Esch-sur-Alzette) et la remise du titre de „Cité martyre“;
- une exposition du Lycée du Nord sur le travail des élèves dans le cadre du projet „Rucksakbibliothék“ du Comité pour la Mémoire de la Deuxième Guerre mondiale ;
- ainsi qu'une exposition du Naturpark Öwersauer sur la coopération avec le Lycée du Nord et le National Liberation Memorial a.s.bl. dans le cadre du projet Interreg VA GR „Land of Memory“.

Elles étaient à visiter jusqu'au 21 janvier 2020.

21 janvier 2020

Le 21 janvier 1945, les troupes américaines de la 26^e division d'infanterie et du 6^e groupe de cavalerie ont libéré la ville de Wiltz. Seuls quelques témoins peuvent encore raconter ces événements. La jeune génération manque souvent de liens avec cette période, pour eux bien lointaine. Au vu de ce changement, la question du futur mode de commémoration se pose: comment ne pas oublier la Seconde Guerre mondiale?

Le jour anniversaire de sa libération, la commune de Wiltz a ainsi organisé, avec le Naturpark Öwersauer (dans le cadre du projet Interreg VA GR „Land of Memory“ qui s'intéresse



spécialement à une culture innovante du travail de mémoire), le Lycée du Nord, le National Liberation Memorial a.s.b.l., l'Université de Luxembourg, le Zentrum fir politesch Bildung, le Comité pour la Mémoire de la Deuxième Guerre mondiale et le Musée National d'Histoire Militaire de Diekirch, une table-ronde au Lycée du Nord sur le thème: „Fleurs, couronnes et gerbes 2.0: qu'en est-il du travail de mémoire ?“

De nombreux intéressés se sont présentés afin de réfléchir avec les invités sur un nouveau modèle de commémoration et de chercher de nouvelles pistes pour le travail de mémoire. Toutes les personnes présentes se sont mises d'accord sur le fait qu'un rôle important incombera aux jeunes en tant que futurs «passeurs de mémoire» et qu'ils doivent absolument être écoutés pour cela.

Le travail de commémoration ne doit pas se restreindre uniquement aux commémorations annuelles, mais doit être compris comme un processus culturel continu qui devrait entrer dans la formation scolaire. La participation des élèves aux cérémonies du souvenir, comme c'est le cas au Schumannseck depuis quelques années, ainsi que la collaboration à de nouveaux projets de commémoration – par exemple au nouveau sentier du souvenir au Schumannseck – en sont ainsi un début.

Le Lycée du Nord, la commune de Wiltz et le Naturpark Öewersauer se sont engagés à continuer de travailler activement dans cette direction et, auprès de la jeune génération, de poursuivre une culture vivante du souvenir.

Le nouveau sentier du souvenir au Schumannseck

Dans le cadre du projet Interreg VA GR „Land of Memory“, le Naturpark Öewersauer et le National Liberation Memorial a.s.b.l réhabilitent l'ancien sentier du souvenir au Schumannseck selon de nouvelles exigences pédagogiques.

L'objectif est, à la fin de la réalisation des travaux, de permettre au visiteur de mieux appréhender, de manière plus innovante et tangible, les événements au Schumannseck, ainsi que les expériences et vécus des civils et soldats pendant ces jours difficiles.



„MERG“

29 novembre 2019

US-Autor Peter Lion dokumentiert mit „Merg“ das Leben eines im Ösling unvergessenen US-Soldaten

Eschweiler

Vergessen war George Mergenthaler in Eschweiler nie. Ob in Chroniken oder Zeitungsbeiträgen, ob durch das Mahnmal, das die Familie Wolff ihm einst unterhalb des Dorfes errichten ließ, oder dank des Kulturwegs, der seit geraumer Zeit auch dort vorbeiführt: Der junge US-Soldat, der am 18. Dezember 1944 nahe der Ortschaft auf tragische Weise ums Leben kam, ist bis heute fest im kollektiven Gedächtnis verankert.

75 Jahre später hat ihm der amerikanische Autor Peter Lion nun auch ein literarisches Denkmal gesetzt, dies in einer 161 Seiten

umfassenden Biografie, die dieser Tage in der Kirche in Eschweiler offiziell vorgestellt wurde.

„Merg“, so der Titel des Werks, das die Geschichte dieses jungen GI erzählt, der wie kaum ein anderer für die luxemburgisch-amerikanische Freundschaft steht, die sich im Zweiten Weltkrieg im Austausch zwischen Zivilbevölkerung und US-Befreiern zu entwickeln begann.

Nachdem er mit seinen Kameraden der 28. Infanterie-Division Mitte November 1944 in Eschweiler einquartiert worden war, um sich von den blutigen Kämpfen im Huertgenwald bei Aachen zu erholen, hatte George Mergenthaler – der Enkel des Erfinders der Linotype – Setzmaschine – schon bald herzliche Kontakte zu den Dorfbewohnern geknüpft. Ein Band, das jedoch im Zuge der Ardennenoffensive brüsk zerrissen wurde, als Mergenthaler gemeinsam

mit mehreren Kampfgefährten am 18. Dezember 1944 auf dem Weg nach Wiltz in einen Hinterhalt geriet und von den deutschen Angreifern getötet wurde.

Einer von zahllosen jungen Männern, die gestorben waren, damit andere junge Männer in Geborgenheit und Frieden leben konnten, wie 1984 Ronald Reagan anlässlich eines Staatsbesuchs von Großherzogin Joséphine-Charlotte hervor hob. Infolge von Renovierungsarbeiten in der Kirche in Eschweiler und dem Einbau einer neuen Eisenbarth-Orgel, war George Mergenthaler 2003/2004 übrigens auch eine Orgelpfeife vor Ort gewidmet worden. Passend demnach, dass Organist Yves Plier anlässlich der Gedenkfeier für ihn auch die Königin aller Instrumente erklingen ließ, dies mit Georg Friederich Händels „Voluntary and Fugue in C“ sowie dem „Finale“ von Christian Heinrich Rinck.



Commémoration

Keystone in the Way - 15 décembre 2019



Fête St Sébastien

Messe d'anniversaire «Promesse de Fatima» - 19 janvier 2020



50 Jahre Museum der Ardennenoffensive

- 25. Januar 2020



Action «Kannerwonschbam» au Canton de Wiltz

Le 19 décembre 2019 a eu lieu la 3e édition de l'action "Kannerwonschbam" (Arbre de vœux pour enfants) initiée par le Lions Club Grand-Duché Ardennes avec la collaboration de l'Office social de Wiltz.

L'action se déroule comme suit:

L'enfant reçoit à l'Office social de Wiltz une étoile qu'il colorie et sur laquelle il va indiquer le cadeau de son choix (valeur maximale: € 50,00.-). Cette étoile sera posée sur l'arbre de Noël à l'accueil de sa maison communale respective.

Nos concitoyens, désireux de

participer au "Kannerwonschbam", sont invités à acheter l'un ou l'autre cadeau-jouet (ni dangereux, ni violent), jeu de société, livres - indiqué sur l'étoile et, le jour venu, tous ces cadeaux seront remis aux enfants lors d'une rencontre amicale au Syndicat d'Initiative de la Ville de Wiltz.

A l'occasion de Noël 2019, ce furent 248 enfants des 6 communes réunies dans l'Office social de Wiltz, c'est à dire Boulaide, Esch-sur-Sûre, Goesdorf, Lac de la Haute-Sûre, Wiltz et Winseler, qui ont pu venir retirer leur cadeau de Noël.

La joie était grande parmi les enfants mais également chez leurs parents et les nombreux bénévoles de

cette action: assistants sociaux et administrateurs de l'Office social de Wiltz de même que chez les membres du Lions Club Grand-Duché Ardennes, qui suivant leur devise 'We Serve' ont toujours à cœur d'aider là où les besoins sont les plus grands

N'oublions pas que cette matinée était encadrée musicalement par des enseignants et élèves de l'Ecole de Musique de Wiltz et des membres de sa Chorale que nous remercions beaucoup pour leurs belles prestations. Nous tenons à remercier également les collaborateurs et bénévoles du Centre Oasis, de l'Épicerie sociale et du Syndicat d'Initiative pour leur soutien apporté à notre organisation.



Concert de Noël

Chorale Ste Cécile Wiltz - 22 décembre 2019



Wanterfeeling

Promenade guidée IVV du 11 janvier 2020



X-Trail des Ardennes

2 février 2020



Geburtstage im Centre Geenzebléi

Die traditionelle und zugleich erste Geburtstagsfeier dieses Jahres wurde wie gewohnt von der Amicale Les Amis de la Maison de Retraite für die Bewohner des Centre Geenzebléi in Wiltz organisiert.

Im Namen der Amicale beglückwünschte Präsident Jean-Paul Huet, sowie von der Direktion, alle 24 Jubilare die in den Monaten Oktober, November und Dezember Geburtstag hatten.

Bei schöner Unterhaltungsmusik ließ man sich den Geburtstagskuchen gut schmecken.

Im Namen der Gemeinde Wiltz überreichte Bürgermeister Fränk Arndt den Jubilaren, Hélène Kerger-Wallig (90), Flore Peschon-Holtzmacher

(90), Germaine Schlim-Kater (90) sowie Ruth Bügler-Geuthner zum 95. Geburtstag zusätzlich ein prächtiges Blumenarrangement, und wünschte allen Geehrten viele weitere Jahre bei bester Gesundheit.

Jeannine Wirth (64), Paulette Wahl-Halsdorf (67), Jean-Pierre Reimen (73), René Meyer (76), Marie-Alice Du Bois-Streit (79), Catherine Grof-Leonardy (81), Guillaume Zahnen (83), Nicolas Hansen (84), Julie Beneke-Berens (85), Germaine Lenners (85), Emilie Irma Duton-Balthasar (86), Guillaume Graas (86), Margot Weber-Roderich (87), Marie Elise Jakobs-Maillet (88), Suzanne Muller-Zahles (89), Emile Bourone (91), Margot Pütz-Weber (93), Léonie Thomas-Sassel (94), Catherine Martin-Holtgen (96) und Marguerite Schmit-Reiser (99).

Amicale Les Amis de la Maison de Retraite

Centre "Geenzebléi"
1, rue des Pêcheurs, L-9552 WILTZ

Der Vorstand setzt sich wie folgt zusammen: Präsident: Jean-Paul Huet, Vize-Präsidentin: Denise Knoop-Cornette, Sekretärin: Claire Funk- Burkardt / Annabelle Miller-Feider, Kassierer: Henri Carmes, Mitglieder: Alice Du Bois-Streit, Yvette Pfeiffer-Kauth, Erny Hoffmann, Alphonse Arend, Nico Reisen, Jeannot Dahm, John Hermes, Carlo Goerders

Spendenkonto:
BCEE: LU25 0019 3600 1742 7000



Berodung an Informatioun
fir Elteren. **Anonym a vertraulich.**
Conseil et Information pour
Parents. **Anonyme et confidentiel.**



elterentelefon
écoute parents
26 64 05 55

Vous pouvez nous joindre au numéro **26 64 05 55**
du lundi au vendredi de 9:00 à 12:00, les mercredis de 16:00 à 19:00

Das Elterentelefon ist unter der Rufnummer **26 64 05 55** zu erreichen.
Montags bis freitags 9:00 - 12:00, Mittwochs von 16:00 - 19:00

Parlez-en !

- Si le développement de votre enfant vous fait souçi
- S'il y a des problèmes à la crèche, au foyer ou à l'école
- Si vous doutez de vos capacités parentales
- S'il y a des conflits dans la famille
- Si vous voulez parler en toute sérénité avec une tierce personne
- Si vous avez besoin d'une information
- Si vous n'avez personne à qui parler
-

Sie können einfach anrufen:

- wenn Sie sich Sorgen um die Entwicklung Ihres Kindes machen
- wenn es Probleme in der Krippe, in der Kindertages-stätte oder in der Schule gibt
- wenn es Streit in der Familie
- wenn Sie in Ruhe mit jemandem sprechen wollen
- wenn Sie Fragen zur „richtigen“ Erziehung haben
- wenn Sie konkrete Informationen benötigen
- wenn Sie nicht wissen, wer der richtige Ansprechpartner ist
-

elterentelefon
écoute parents

GITT SIICHTBAR

UM VÉLO, ZU FOUSS ODER OP DER TROTTINETTE,
FIR ÄR EECE SÉCHERHEET



SIDD OPMIERKSAM

AUTOMOBILISTEN, PASST OP DÉI ANER OP



POLICES

50 Jahre FC Wiltz 71



Aufruf zur Zurverfügungstellung von Bildmaterial und anderen Dokumenten

Am 12. März 2021, in etwas mehr als einem Jahr, feiert der **FC Wiltz 71 seinen 50. Geburtstag**. Am 12. März 1971 fusionierten die 1919 gegründete Union Sportive Niederwiltz und Gold a Rout Wooltz, Jahrgang 1920. Sieben Jahre später schloss sich Arminia Weidingen dem Fusionsverein an.

2021 gibt es einen weiteren Grund zu feiern: 1981, **vor 40 Jahren**, gelang der erste Aufstieg in die Nationaldivision. Seit 1981 trat die erste Mannschaft insgesamt 24 Jahre in der höchsten Spielklasse an. Die längsten Aufenthalte dauerten sieben (1994 - 2001) bzw. sechs Jahre (2002 - 2008). Das beste Abschneiden, der jeweils fünfte Tabellenplatz, gelang in den Saisons 1996 - 1997 und 2005 - 2006. Das Erreichen des Endspieles der Coupe de Luxembourg im Mai 2001 bedeutet den absoluten Höhepunkt in der 48,5 jährigen Geschichte des Vereins.

Weitere Highlights waren die Halbfinalteilnahme im Landespokal 2017 - 2018, die Endspielsiege in der Coupe du Prince (1974 und 1975) und in der Coupe des Cadets (1988 und 1990).

Aus Anlass des Goldenen Jubiläums wird der FC Wiltz 71 ein **Buch** herausgeben, in dem natürlich von diesen erwähnten „Glanzlichtern“ – und vielen anderen herausragenden Leistungen – die Rede sein wird, das sich aber auch mit dem ganzen Werdegang des Vereins, also ebenfalls mit den Tiefen, beschäftigen wird. Ein

besonderes Augenmerk wird auf die Jugendarbeit geworfen werden. Statistiken wird es in Hülle und Fülle geben.

Textmaterial müsste uns zur Genüge zur Verfügung stehen. **An Bildmaterial dürfte es jedoch mangeln.** Deshalb ein Aufruf an all diejenigen, die Fotos oder andere Dokumente bezüglich des FC Wiltz 71 besitzen, uns dieses Material zur Verfügung zu stellen.

Romain Gasper, Sekretär des Organisationskomitees der 50-Jahr-Feier, wird sich um die Digitalisierung des Bildmaterials kümmern. Es gibt die Möglichkeit, ihm das Betreffende an die Adresse gaka@tango.lu zu posten, mit Angabe der Alterskategorie der Mannschaft und der Jahreszahl der Aufnahme. (z.B.: Scolaires 1987 - 1988)

Die zweite Möglichkeit besteht darin, das Material bei Romain zu Hause (17, rue Grande-Duchesse Charlotte) abzuliefern. Man möge sich mit ihm über die Handynummer 691 950 128 verabreden. Romain wird den Namen des „Lieferanten“ auf den abgegebenen Umschlag oder die abgegebene Kiste notieren, das Material scannen und baldmöglichst der betreffenden Person zurückerstatten.

Auch hier gilt anzugeben, aus welchem Jahr das Foto stammt und um welche Mannschaft es sich handelt. Möglicherweise weiß man auch, wer der Fotograf war.

Vielen Dank im Voraus.

Michael Schenk, Präsident des FC Wiltz 71 & Emile Lutgen, Präsident des Organisationskomitees



I. Mannschaft 1971-72

hinten: Ra. Shinn, F. Federspiel, J-P. Gaasch, G. Damit, Ra. Shinn, R. Bock, C. Schmit
vorne: M. Cailliau, G. Theissen, R. Meyer, M. Zweber, N. Reding, L. Marth



**COUPE DE LUXEMBOURG
1/4 DE FINALE**

**FC WILTZ 71 -
F91 DUDELANGE**



**REPAS / 15 / 04
D'AVANT / 2020
MATCH**

- **18h00: Apéritif**
- **18h30: Repas**
«Ham, Fritten an Zalot & Dessert»
- **20h00: Match**



25 €: Repas & Entrée au match
Réservation: info@fcwiltz.com ou
Madame Chantal Thilmany 691 649 076

Geenzefest 2020

Riesenspielzeuge zu Gast in Wiltz

Für die Wiltzer gehört der Besuch des Ginsterfests am Pfingstmontag zum Pflichtprogramm. 2020 präsentiert sich die Traditionsveranstaltung rund um die Ginsterblume mit einem neuen Konzept.

Zahlreiche, bewegliche Riesenspielzeuge nehmen in diesem Jahr am Ginsterkorso teil. Kinder können gerne ihren Lieblingst Teddy oder ihre Lieblingspuppe mitbringen, um sie ihren überdimensionalen Verwandten vorzustellen.

Die Parade startet um 14:30 Uhr in der route d'Ettelbruck und begibt sich dann durch ein großes Ginstertor in Richtung Grand-Rue. Die Festwagen beenden ihre Fahrt anschließend im und um das Schloss um Teil des zweiten Akts des Ginsterfests zu werden. Eine Vielfalt an Sängern, Bands, Majoretten und Street-Art-Künstlern verwandeln das Schloss in einen magischen Ort, der noch so einige Überraschungen für die ganze Familie zu bieten hat. Freuen Sie sich auf das große Finale unter dem Zelt des Amphitheaters!

Les jouets géants arrivent à Wiltz

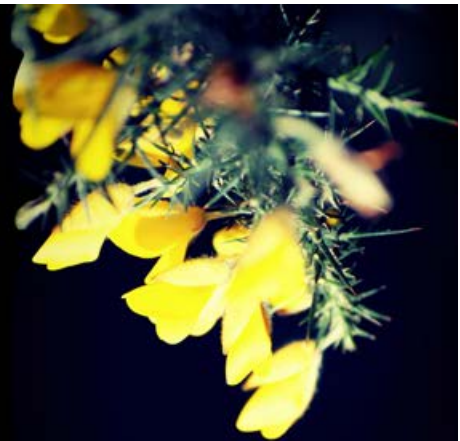
Le lundi de Pentecôte, la visite de la fête du genêt est un must pour tous les Wiltzois. En 2020, l'événement traditionnel autour de la fleur du genêt se présentera sous une nouvelle forme.

De nombreux jouets géants mobiles participeront cette année au corso. Les enfants sont invités à apporter leur peluche ou leur poupée préférée pour les présenter aux géants.

Le défilé commence à 14h30 dans la route d'Ettelbruck et passe ensuite par le grand arc du Genêt en direction de la Grand-Rue. Les chars termineront ensuite leur voyage aux alentours et dans la cour du château pour faire partie du deuxième acte de la fête du Genêt. Une variété de chanteurs, de groupes, de majorettes et d'artistes de street art transformeront le château en lieu magique. Attendez-vous à plein de surprises pour toute la famille!

WILTZ
72^e FÊTE DU GENÊT
LUNDI DE PENTECÔTE
1^{er} JUIN 2020 – 14H30

www.geenzefest.lu



Die neuen Designer-Kleider der Ginsterkönigin und ihren Prinzessinnen von Kevin Thommes



Steckbrief

Name: Kevin Gilles Lucien Thommes
 Geburtsdatum: 6. November 1995
 Geburtsort: Esch-sur-Alzette, Luxemburg

Schulischer Bildungsweg

Als Kevin 2016 sein Abitur mit dem Schwerpunkt Fremdsprachen am „Lycée de Garçons“ in Esch-sur-Alzette in Luxemburg erfolgreich absolvierte, wollte er einen neuen Bildungsweg einschlagen. Er bewarb sich daraufhin am „Mode Design College Düsseldorf“ und zog noch im selben Jahr von Luxemburg nach Düsseldorf, um sich dort im Bereich Mode weiterzubilden.

Ausbildung:

Im Oktober 2016 begann Kevin die Ausbildung am Mode Design College Düsseldorf, welche er am 31.03.2020 mit dem Titel „International Fashion Designer“ erfolgreich abschließen wird. Die Schwerpunkte des Ausbildungsganges lagen vor allem im Bereich Schnittgestaltung, industrielle Fertigungstechnik und konzeptionelle Kollektionserstellung. Schon zu Beginn des Ausbildungsganges zeigte sich, dass Kevin sehr ambitioniert und künstlerisch arbeitete. So entwarf er zum Beispiel im ersten Semester ein Kleid, welches mit dem Gedanken

der Sterblichkeit, aber auch zugleich Schnellebigkeit der Mode spielte und an die Entwürfe des Britischen Designers Alexander McQueen erinnerte.

Berufliche Tätigkeiten:

Im Rahmen seiner Ausbildung am Mode Design College beschäftigte er sich auch mit dem Thema Nachhaltigkeit und der Tatsache, dass die Modebranche als zweitgrößter CO2 Produzent maßgeblich für die weltweite Klimakrise verantwortlich ist. Hierzu absolvierte er sein Pflichtpraktikum in einem industriellen Unternehmen, um sich ein Bild von den Produktionsabläufen und den Präventionsmaßnahmen zum Schutze des Klimas machen zu können. Bei der Firma „MUSTANG GmbH“, dem ersten Hersteller für Jeans auf dem Europäischen Markt, arbeitete er sechs Monate in der Abteilung „Design Bottoms“ und lernte die Welt des Denims sowie neue Techniken zur Herstellung von Bekleidung kennen. Außerdem war er neben seiner Ausbildung am „MDC“ bei der „Platform

Fashion Düsseldorf“ Backstage tätig und mehrmals als freiwilliger Helfer im Einsatz. Ab dem 01.04.2020 wird Kevin als „Junior Designer Bottoms“ beim Deutschen Denim-Spezialist MUSTANG in Baden-Württemberg arbeiten.

Besondere Interessen und Fähigkeiten:

Schon bevor Kevin den Ausbildungslehrgang zum „International Fashion Designer“ in Düsseldorf besuchte, war sein Interesse an Kunst sehr ausgeprägt. Davon zeugen seine zahlreichen Entwürfe und Zeichnungen aber auch seine Tätigkeiten als Schülerpraktikant während seiner schulischen Ausbildung beim Kulturministerium in Luxemburg. Dort kam er mit Künstlern in Kontakt und unterstützte den Aufbau diverser Ausstellungen in Galerien.

Inspirierendes Zitat:

„Fashion should be a form of escapism, and not a form of imprisonment.“
 -Alexander McQueen.





Für die kommende Ausgabe des Festival de Wiltz sind bereits die ersten Veranstaltungen angekündigt. Tickets sind online erhältlich oder im Prabbeli – Centre socioculturel régional Wiltz. Das komplette Programm ist ab März auf der Website ersichtlich: www.festivalwiltz.lu.



MANDO DIAO - KONZERT 02/07/2020

Mando Diao mit ihrem neuen Album BANG beim Festival de Wiltz! Mando Diao hat ein Album geschaffen, das voller Energie, ganz persönlich, energisch, dunkel und fesselnd ist. BANG greift die Themen der unvorhersehbaren Wendungen des Lebens auf.

"Bang Your Head" ist der ultimative Party-Song, der den Ton für BANG angibt. Das Album und insbesondere dieser Song erzählen davon, wie wichtig es ist, diese wilden und schönen Momente des Lebens zu schätzen.



DER KLEINE DRACHE KOKOSNUSS MUSICAL FÜR KIDS 05/07/2020 – 15H00

Alle Drachenfans haben jetzt die Möglichkeit, ihre Helden hautnah und live zu erleben. Der kleine Feuerdrache, das schlaue Stachelschwein Matilda und der Fressdrache Oskar brechen gemeinsam zu einer besonderen Abenteuer auf. Drachen, Zwerge und Zauberer spielen, singen und tanzen vor einem märchenhaften Bühnenbild durch die spannende Geschichte.

Der kleine Drache Kokosnuss ist die zur Zeit erfolgreichste Kinderbuchfigur Deutschlands. Über fünf Millionen verkaufte Bücher, zwei Kinofilme und eine eigene Serie auf KIKa sind der Dank für die unerschöpfliche, freche und farbenfrohe Fantasiewelt von Ingo Siegner.

Empfohlen ab 6 Jahren
Sprache: DE



PASSENGER – KONZERT 15/07/2020

Das Festival de Wiltz präsentiert in Zusammenarbeit mit Den Atelier den britischen Singer-Songwriter „Passenger“. Er tourt mit seinem neuen Album „Sometimes It's Something, Sometimes It's Nothing At All“, das die Songs „Rosie“, „Restless Wind“ und „Helplessly Lost“.

Passenger alias Mike Rosenberg veröffentlichte 2007 mit seiner Band sein erstes Album, Wicked Man's Rest, startete danach eine Solokarriere und tourte ein Jahr lang mit Ed Sheeran durch die Welt. Mit dem Hit „Let her go“ gelang Passenger 2012 der große Durchbruch.

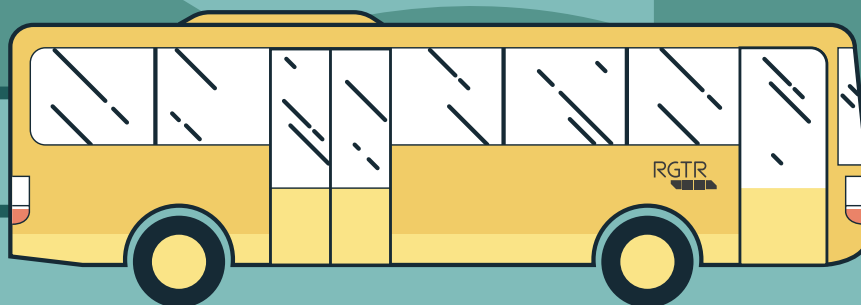
Gitt gewuer wéi den neien RGTR Reseau an der Region soll ausgesinn!

*Kommt op eng vun eisen 11 Owevirstellunge
mam Minister François Bausch.*



06.02.	19h00	Salle Aula	REDANGE/ATTERT
10.02.	19h00	Centre culturel	GREVENMACHER
24.02.	19h00	Cube 521	MARNACH
26.02.	19h00	Centre Roudemer	STEINFORT
03.03.	19h00	Ecole fondamentale (Salle des fêtes)	ECHTERNACH
05.03.	19h00	Salle Nic Welter	MERSCH
09.03.	19h00	Hall des poches à fonte	ESCH/BELVAL
16.03.	19h00	Däichhal	ETTELBRUCK
23.03.	19h00	Salle culturelle du château	WILTZ
26.03.	19h00	Centre scolaire et sportif Gewännchen	REMICH
30.03.	19h00	Centre multifonctionnel CELO	HESPERANGE

*Méi Informatiounen op
rgtr.lu*



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics

RGTR
■■■■■



Spillowend

am Prabbeli



all zweetleschte

Freiden am Mound

19:00 - 23:30 Auer

Gesellschaftsspiller

aller Aart fir
auszeprobéieren,
matzespillen an
nozekucken

Fräien Entrée
Keng Umeldung

Am Ciné Café Prabbeli



a Kooperatioun mat



Prabbeli Wiltz

Kulturveranstaltungen



Veranstalter:

Prabbeli - Centre socioculturel régional Wiltz operated by COOPERATIONS asbl
8 Gruberbeerig, L-9538 Wiltz
Tel.: +352 95 92 05 1
E-Mail: info@cooperations.lu

Event Locations:

Brandbau

2 Gruberbeerig, L-9538 Wiltz

Ciné Prabbeli

8 Gruberbeerig, L-9538 Wiltz

Infos & Tickets Online:

www.prabbeli.lu
www.facebook.com/prabbeliwiltz

Ticket Shop

Prabbeli - Centre socioculturel régional Wiltz
8 Gruberbeerig, L-9538 Wiltz
Mo-Fr, 10:00 - 12:00 Uhr
& 13:00 - 18:00 Uhr

Brandbau Salon

Emily Jane White (US)
Alternative Indie Rock

28.02.2020 | 20h00

Brandbau

Emily Jane White est une musicienne originaire d'Oakland en Californie. Alors qu'on la compare souvent aux artistes contemporaines dans la lignée de Cat Power, la musique d'Emily doit beaucoup aux grandes dames du jazz et du blues telles Billie Holiday. La grâce qui s'en dégage n'est due à aucun artifice, le son est brut et poignant et les chansons sont véritablement bouleversantes.

14 € / 7 € < 26 ans
Caisse du soir: 16 € / 9 €

Kannerkino

Ooops! Den Noah ass fort...

29.02.2020 | 15h00

Ciné Prabbeli

De Kinnek vun den Déieren huet ganz schlecht Noriichten: Et kënn eng gewalteg Flut déi alles iwwerschwemmt. Ee Gléck dass den Noah eng Arche gebaut huet, déi d'Déieren alleguer rette soll. Wéinst engem blöde Mëssgeschéck verpassen de jonken Naschti Finny and d'Grimp-Meedche Lia awer de Moment, wéi d'Schëff seng Rees ufänkt a bleiwe ganz eleng op festem Buedem zrëck. A wat elo?

4 € | 5+ | LU



Roland Meyer: Glous

Literaresch-kabarettisteschesch Liesung

08.03.2020 | 18h00

Brandbau

"Glous" ass eng kabarettisteschesch Liesung aus enger Zäit ouni Handy a Computer, ouni Kreditkaart a Greta. An der Schoul goufen et Punkten a Pouten a jiddereen huet gefëmmt. Mir si mëttes ouni Opsicht an de Bësch gaangen an owes hu mir op der Strooss Fussball gespillt. A mir hunn et iwwerlieft.

12 € / 6 € < 26 ans
Caisse du soir: 14 € / 8 €



Brandbau Session

Alberta Cross (UK/SE)

Rock

14.03.2020 | 20h00

Brandbau

Alberta Cross, le groupe du chanteur et guitariste suédois Petter Ericson Stakee est basé entre Brooklyn, Berlin et Londres. Leurs quatre albums les ont déjà amenés à jouer avec des artistes comme Neil Young et Black Rebel Motorcycle Club, en passant par les festivals comme Coachella et Glastonbury.

14 € / 7 € < 26 ans
Caisse du soir: 16 € / 9 €

D'Maus Kätti

Musikalesche Figurentheater

19.03.2020 | 14h00

Brandbau

D'Maus Kätti wunnt um Land a kritt enges Daags Besuch vun hirer Kusinn Mim aus der Stad. D'Kätti ass iwwerglécklech, mee d'Mim fillt sech guer net wuel. Et probéiert d'Kätti z'iwwerrieden, hatt eemol an der Stad ze besichen. Wat d'Kätti och mécht! An enger Welt, wou mir eigentlech alles kënnen hunn, wou vill ënnerschiddlech Liewensstiler méiglech sinn, wou déi individuell Fräiheet a Selbstverwierklechung eng grouss Wichtigkeet huet, ass d'Thematik vun

Agenda Prabbeli

dëser Geschicht brandaktuell. Wat passt dann elo bei mech, wat gehéiert zu mir – wat mécht MECH frou? Schoulvirstellung: 5 €, Umeldungen ënner info@cooperations.lu

6+ / Op Lëtzebuergesch
10 € / 5 € < 26 ans

Pascal Schumacher (LU)

Jazz
21.03.2020 | 20h00
Brandbau

Pascal Schumacher, musicien multi-récompensé, est toujours à la recherche du nouveau, de l'inattendu, de l'inconnu. Il présente son nouvel album solo SOL (paraît le 13 mars 2020 sur le label berlinois NEUE MEISTER) avec un programme très personnel et minimal sur le vibraphone, une expérience sonore intime pleine de sensibilité et de mélodie.

14 € / 7 € < 26 ans
Caisse du soir: 16 € / 9 €



Liesung mam Tullio Forgiarini a Marzel Maraite

Liesung
27.03.2020 | 20h00
Brandbau

Den Tullio Forgiarini ënnerriicht säit 1989 am Lycée du Nord zu Wooltz. Niewebäi schreift hie Romaner, Kuerzgeschichten, Dréibicher an Theaterstécker fir Erwuessener, Kanner a Jugendlecher. De Marzel Maraite schafft säit 1997 zu Wooltz am

Lycée du Nord. A sengem éischte Buch, wat zum Deel autobiographesch ass, erënnert hie sech u seng Kandheet.

An Zesummenaarbecht mat der Amicale LNW an der WELUBI Weeltzer Ludo-Bibliothék.

10 € / 5 € < 26 ans



Kannerkino Un petit air de famille

28.03.2020 | 15h00
Ciné Prabbeli

La famille, ce n'est que du bonheur ! Enfin, à condition de ne pas se disputer ni de faire de caprices ! Et si prendre soin les uns des autres était la plus belle des aventures ? Cinq histoires de familles pour les enfants, leurs parents et toute la famille!

4 € | 4+ | FR

Astronautalis & Stargaze

Alternative Hip Hop
15.04.2020 | 20h00
Brandbau

Rap freestyle sans sampler et tourne-disque - encadré par tout un orchestre! Ce qui a commencé comme une expérience pour aboutir au summum de la performance «They Never See It Coming», une composition sombre et dynamique, un son inégalable que vous n'avez pas encore entendu, qui repousse les limites du hip hop.

14 € / 7 € < 26 ans
Caisse du soir: 16 € / 9 €



Shawn James (US)

Blues
18.04.2020 | 20h00
Brandbau

La voix de Shawn James est une force de la nature, une combinaison des chœurs gospel avec lesquels il a chanté dans sa jeunesse et sa formation en musique classique et en opéra.

14 € / 7 € < 26 ans
Caisse du soir: 16 € / 9 €



Kannerkino Brendan et le secret des Kells

25.04.2020 | 15h00
Ciné Prabbeli

C'est en Irlande au 9ème siècle, dans l'abbaye fortifiée de Kells, que vit Brendan, un jeune moine de douze ans. Avec les autres frères, Brendan aide à la construction d'une enceinte pour protéger l'abbaye des assauts réguliers des vikings. Sa rencontre avec Frère Aidan, célèbre maître enlumineur, va l'entraîner dans de fantastiques aventures...

4 € | 8+ | FR

NIGHT, Light & more Festival

Stärenuecht mat The Tame and the Wild (LU)

Indie Folk

25.04.2020 | 20h00

Brandbau

Zesumme mat der Band The Tame and the Wild entfëiere mir lech op eng Rees bis bei d'Stären, oder ëmgedrëit - mir bréngen d'Stären an de Brandbau!

D'Lidder vun der Band ronderëm de Singer-Songwriter-Duo Seja a Flëpp si Momentopnamen, Geschichte geprägt vun der Natur, vun Erënnerungen an Dreem, vum Lassloossen a Festhalen. Beaflosst ginn hier nostalgesch Kläng vu Bands wéi Daughter, Angus & Julia Stone, Kodoline a Boy.

14 € / 7 € < 26 ans

Caisse du soir: 16 € / 9 €



D'Gëlle Fraen

Concert-Spectacle

15.05.2020 | 20h00

Brandbau

Sidd dir prett fir mat de Gëlle Fraen e Sprong zréck an „Déi Gëllen Zwanzeger“ ze maachen, e Sprong zréck an d'Zäit vun de Stommfilmer an de Flapper-Girls? Eng Zäit mat enger ganz apaarter Ënnerhaltungsmusek, vun Charleston iwwer Ragtime hin zu wonnerschéine virtuose Walzen. Nostalgie pur!

14 € / 7 € < 26 ans

Caisse du soir: 16 € / 9 €



Brandbau Salon

Wolf & Moon (NL)

Elektro Folk

24.05.2020 | 19h00

Brandbau

La musique du duo Wolf & Moon vit de la dichotomie de leurs voix et combine un folk indé rêveur avec des éléments électroniques qui vous invitent à danser et à rêver. Leur premier album "Before It Gets Dark" les a déjà mené à travers l'Australie, les États-Unis, l'Angleterre, l'Irlande, l'Allemagne et les Pays-Bas.

14 € / 7 € < 26 ans

Caisse du soir: 16 € / 9 €



Benoît Martiny Band (LU/NL)

Jazz-Rock

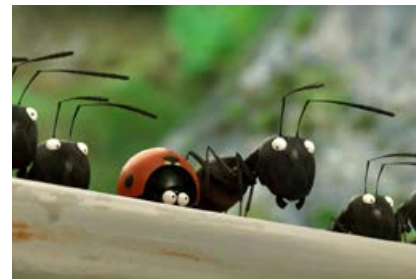
28.05.2020 | 20h00

Brandbau

D'Benoît Martiny Band ass eng Jazz-Rock Band, déi am Summer 2004 iergendwou tëscht enger Garage zu Rammeldang (LU) an de Stroosse vu Rotterdam (NL) gegrënnt ginn ass. Hire Stil baséiert op enger Hällewull un Aflëss, dorënner Jazz, Blues, Psychedelia a Rock.

14 € / 7 € < 26 ans

Caisse du soir: 16 € / 9 €



Kannerkino

Minuscule

30.05.2020 | 15 00

Ciné Prabbeli

An engem friddleche Bësch fänken d'Iwwerreschter vun engem Picknick en erbaarmungslose Krich tëscht zwou rivaliséierende Bande vu Seechomessen un, déi dat selwecht wëllen: eng Këscht Zocker! Matzen an dëser Onrou frënnt sech e jonkt Himmelsdierche mat enge schwaarzer Seechomes un an hëlleft hir, hiert Vollek virun de roude Seechomessen ze befreien...

4 € | 3+ | Keng Dialoger

Wiltz, Austragungsort der ersten Etappe der „Arden Challenge“

Die Stadt Wiltz trägt nicht umsonst den Namen „Capitale des Ardennes“: In knapp zwei Monaten, wird auf ihren Straßen die 31ste Eröffnungsetappe der sogenannten „Arden Challenge“ stattfinden.

175 Radsportler, aus sieben unterschiedlichen Ländern, werden somit ins Rennen gehen und sich den Herausforderungen der luxemburgischen Ardennen stellen.

Das belgische Traditionsrennen ist insbesondere über seine Grenzen hinaus bekannt. Nicht wenige der ehemaligen Gewinner haben daher den Sprung in die „Königsklasse“ des Radsports geschafft. Die bekanntesten Gesamtgewinner sind wohl der Brite Simon Yates und nicht zu vergessen, der Luxemburger Ben Gastauer. Zahlreiche andere luxemburgische Rennfahrer wie Tom Flammang, Steve Fogen oder auch Jan Ostergaard, haben es in die Listen der ehemaligen Etappensieger geschafft.

Zum ersten Mal in der Geschichte der Arden Challenge, findet nun das belgische Traditionsrennen seinen Streckenweg nach Luxemburg. Dabei waren es die belgischen Kollegen des CC Chevigny, die mit diesem Vorschlag an den lokalen Radsportverein Vélo Woolz herantraten und hier auf große Begeisterung stießen.

Ein bedeutendes Sportereignis steht somit in seinen Startlöchern und ist, nicht zuletzt, der umfangreichen und stets unkomplizierten Unterstützung des Wiltzer Bürgermeisters, den Schöffen und dem gesamten Team der Gemeindeverwaltung zu verdanken. Ebenso haben die Nachbargemeinden Goesdorf, Hosingen, Bourscheid und Kiischpelt, welche durchfahren werden, ihre Unterstützung zugesagt.

Die Etappe rund um Wiltz:

Am 15. April geht's los: Um 14.00 Uhr wird die erste Etappe von den Radsportlern in Angriff genommen. Start und Ziel befinden sich vor dem nationalen Streikdenkmal in Wiltz.

Das diesjährige Feld setzt sich sowohl aus belgischen, niederländischen, britischen, französischen, japanischen, als auch einem luxemburgischen Team zusammen. Zuerst muss eine größere Schleife von 45,5 Kilometern überwunden werden.

Anschließend geht es in dem letzten 25,5 Kilometerlangen Rundkurs im Raum Wiltz um alles: Dieser Rundkurs muss drei Mal von den Teilnehmern in Angriff genommen werden. Insgesamt durchfährt das Feld die Wiltzer Oberstadt vier Mal.

Der Streckenverlauf gilt als sehr anspruchsvoll: Die Steigungen von Kautenbach nach Alscheid müssen beispielsweise vier Mal bezwungen werden. Eine weitere Herausforderung des Tages stellt die Abschnittsweise hochprozentige Steigung von Goebelsmühle nach Schlindermanderscheid dar. Nicht zuletzt wird der Zieleinlauf, von Kautenbach kommend, den Sportlern die letzten Reserven entlocken. Ein spannendes Finale ist vorprogrammiert. Nur die allerstärksten Fahrer haben Aussicht auf den Schlusserfolg.



Die Luxemburger Fahrer am Start:

Luxemburg wird durch die „Regional Ekipp Lëtzebuerg“ vertreten, welche ebenfalls unter dem Namen „Jonk Léiwen“ bekannt ist. Vor drei Jahren wurde das Team gegründet, um jungen Radsporttalenten aus Luxemburg, neben ihrem Heimverein oder dem Nationalteam, eine weitere Struktur zu bieten, die es ihnen ermöglicht sich unter optimalen Bedingungen weiterzubilden und zahlreiche internationale Rennen auf hohem Niveau zu bestreiten.

Neben den nationalen und internationalen Eintagesrennen stehen somit gleich mehrere hochkarätige internationale Etappenrennen im Kalender. Einige Beispiele: die Arden Challenge, die Tour de la Province de Liège, die Tour de Namur, die Tour de Moselle, die Oder Rundfahrt, einige Bundesliga Rennen, sowie Rennen der belgisch-niederländischen U23 Road Series.

Rik Karier auf heimischem Terrain

Zum zweiten Mal schon wird der Roullinger am Start der „Arden Challenge“ stehen. Diesmal im Trikot der Regional Ekipp Lëtzebuerg. Im zarten Alter von 11 Jahren, entdeckte er seine Liebe zum Radsport und fuhr seitdem ungezählte Rennen im In- und Ausland für Vélo Woolz, für die Regional Ekipp sowie für das nationale „Team Lëtzebuerg“.

In besonderer Erinnerung sind Karier die Nationalen Meisterschaften vom Jahr 2015 in Wiltz geblieben: Die damalige Ziellinie war an gleicher Stelle wie die, der diesjährigen „Arden Challenge“.

Damals gelang es ihm, die Konkurrenz auf dem letzten Kilometer hinter sich zu lassen und als Erster vor dem heimischen Publikum die Ziellinie zu überqueren.
Rik's Steckbrief in Worten und Zahlen:

Wohnt in: Roullingen
Alter: 20 Jahre
Studiert in: Straßburg
Sein Trainer: Jean Karier, Vater

Einige sportliche Eckdaten der Saison 2019, die trotz Abitur zustande kamen:

- Trainingsaufwand in Stunden: 670 Stunden
- Trainingsdistanz: 19.000km
- Renntage National: 6

- Renntage International: 27
- Top 3 Rennergebnisse: 1
- Top 10 Rennergebnisse: 4
- Top 20 Rennergebnisse: 12

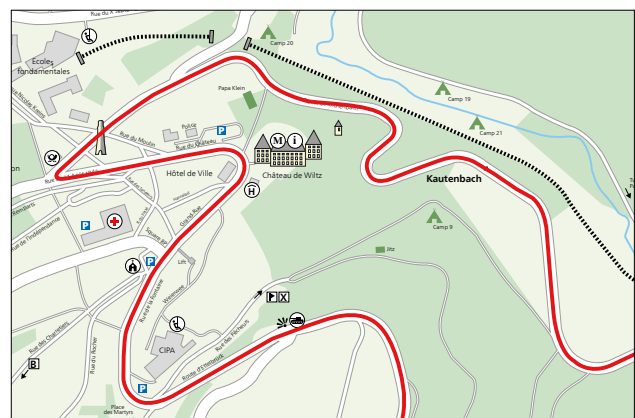
Für Radsportfreunde, Kuriositäten aus Rik's Datensammlung

- Schnellste Etappe 2019 (Tour de Moselle):
171 km in 3h56, Schnitt --> 43,7 Km/h
- Höchster Kalorienverbrauch im Rennen:
4.139 Kcal in 4h40'
- Max. überwundene Höhenmeter im Rennen:
3.364 m (auf 161 km)
- Höchstgeschwindigkeit (Nordschleife Nürburgring):
109 km/h

Der Streckenverlauf im Detail:

Die große Runde ist einmal zu fahren. Distanz: 45,5km: Start, Streikdenkmal Wiltz, Grousgaass, Nocher, Dahl, Goesdorf, Bockholz, Goebelsmühle, Schlindermanderscheid (1. Bergwertung), Consthum, Kautenbach, Alscheid, Merkholz, Wiltz (erster Zieldurchlauf, 1. Sprintwertung).

Die lokale Runde, dreimal zu fahren, Gesamtdistanz: 76,5 km: Streikdenkmal Wiltz, Grousgaass, Nocher, Kautenbach, Alscheid (2te, 3te und 4te Bergwertung), Merkholz, Wiltz (zweite, dritte Zieldurchfahrt mit jeweiliger Sprintwertung sowie dem finalem Zieleinlauf gegen 17:00 Uhr)



**15 - 19
AVRIL
2020**

31^e ÉDITION

**COURSE CYCLISTES POUR ESPOIRS-ÉLITES
& AMATEURS-MASTERS**



AVEC LE SOUTIEN DES COMMUNES-ÉTAPES

15/04 - WILTZ (GD LUXEMBOURG)

16/04 - ÉREZÉE

17/04 - MANHAY

18/04 - SAINTE-MARIE (ÉTALLE)

19/04 - ROUVROY



WWW.CCCHVIGNY.BE



28/02/2020 | 18h30

Babbelcafé

Lieu | Ort: Ciné Café Prabbeli
Org.: Transition Nord
E-mail: transitionnord@cell.lu
www.cell.lu

28/02/2020 | 20h00

Concert: Emily Jane White (US) Alternative Indie Rock

Lieu | Ort: Brandbau
Org.: Prabbeli
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

29/02/2020 | 15h00

Kannerkino: Oops! Den Noah ass fort...(LU)

Lieu | Ort: Ciné Prabbeli
Org.: Prabbeli
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

29/02/2020 | 18h00

Buergbrennen

Lieu | Ort: Salzbaach
Org.: Pompjeeën Wooltz
Tél.: (691) 95 77 09
E-mail: akoob@pt.lu

29/02/2020

Burribrennen

Lieu | Ort: Erpeldange
Org.: Entente Erpeldange
Tél.: (+352) 661 331 960

29/02/2020 | 18h00

Buergbrennen

Lieu | Ort: Roullingen, Wiltz
Org.: Jeunesse Rulljen
E-mail: info@jeuesserulljen.lu

01/03/2020 | 19h00

Buergbrennen @ Fatima

Lieu | Ort: Fatima, Wiltz
Org.: The Castle Boys

02/03/2020 | 19h00

Biergerinitiativ Wooltz: "Looss et am Krees lafen"

Lieu | Ort: Colab, Campingstross 10
Org.: Reconomy Wiltz
E-mail: sarah@colab.lu

04/03/2020 | 19h00

Maker Mittwoch

Lieu | Ort: Colab, Campingstross 10
Org.: Colab
E-mail: sarah@colab.lu

06/03/2020 | 19h30

BINGO Owend

Lieu | Ort: Stade "Am Pëtz"
Org.: Jugendkommissioun FC Wiltz 71
Tél.: (+352) 691 950 314

07/03/2020 | 13h00

Workshop fir Kanner: Nei Spillplaz zu Selschend

Lieu | Ort: Al Molkerei Selscheid
Org.: Kannerbureau Wooltz
Tél.: (+352) 621 577 352
E-mail: paulina@kabu.lu
www.kabu.lu

07/03/2020 | 09h00 - 17h30

Séminaire de brassage thématique STOUT

Lieu | Ort: Château de Wiltz
Inscription & Org.: Tourist Info Wiltz
Tél.: (+352) 95 74 44
E-mail: info@touristinfowiltz.lu
www.beiermusee.lu

07/03/2020 | 20h00

08/03/2020 | 15h00

Theater

Vun ënnen no owen

Lieu | Ort: Salle des fêtes
Ecole Reenert
Org.: Chorale Ste Cécile Wiltz
Tél.: (+352) 95 00 84
Email: josy.putz@education.lu

08/03/2020 | 18h00

Roland Meyer: Glous - Liesung

Lieu | Ort: Brandbau
Org.: Prabbeli
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

14/03/2020 | 20h00

Concert: Alberta Cross (UK/SE)

Lieu | Ort: Brandbau
Org.: Prabbeli
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

14/03/2020 | 20h00

15/03/2020 | 15h00

Theater

Vun ënnen no owen

Lieu | Ort: Salle des fêtes
Ecole Reenert
Org.: Chorale Ste Cécile Wiltz
Tél.: (+352) 95 00 84
E-mail: josy.putz@education.lu

19/03/2020 | 14h00

D'Maus Ketti op Lëtzebuergesch Musikalesche Figurentheater

Lieu | Ort: Brandbau
Org.: Prabbeli
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu



DE WEELTZER GESANK INVITÉIERT OP SÄIN

THEATER 2020

VON ËNNEN NO OWEN

ENGT KOMÉIDISTÉCK VOM LÉONIE THILL

MAT MUSIK VOM JOSY PUTZ
A LIGDERTEXTER VOM JOHNY SCHLIMM

AM FETSALL VON DER SCHOUL ‚REENERT‘ ZU WOOLTZ

SAMSDIG, 7. MÄERZ - 20.00 AUER
SONNDIG, 8. MÄERZ - 15.00 AUER
SAMSDIG, 14. MÄERZ - 20.00 AUER
SONNDIG, 15. MÄERZ - 15.00 AUER

ET SPILLE MAT:

Pascale FAUTSCH, Claude FEYEN, Laurent FEYEN, Manon FEYEN, John HEINTZ, Isabelle KARIER,
Véronique KINNEN, Michel LOOR, Simone MACK, Hélène NEISSEN, Danielle PAQUAY, Léo PAQUAY,
Alain PUTZ, Henriette SCHAEFFER, Marianne WEBER, Yann WINDESHAUSEN

REGIE: Alain PUTZ | PIANO: Claude WINDESHAUSEN

12€ - KANNER/STUDENTEN 8€

RESERVATIOUN: TEL. 95 89 72 (FEYEN) VON 12.00-14.00 AUER / 19.00-21.00 AUER



20/03/2020 | 19h00

Spillowend am Prabbeli

Lieu | Ort: Ciné Café Prabbeli
Org.: Prabbeli & Welubi
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

21/03/2020 | 19h30
22/03/2020 | 15h00

Turngala - Déi 4 Elementer

Lieu | Ort: Hall Omnisport
Org.: Soc. de Gymnastique Wiltz
Tél.: (+352) 95 86 64
E-mail: fela@pt.lu

21/03/2020 | 20h00

Concert Jazz Pascal Schumacher (LU)

Lieu | Ort: Brandbau
Org.: Prabbeli
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

21/03/2020 | 09h30 - 18h00
22/03/2020 | 09h30 - 17h00

20. Klengdéierenausstellung

Lieu | Ort: Hall "am Petz"
Org.: Klengdéierenziichter Woltz
Tél.: (+352) 661 818 211
E-mail: theo.schmitz@hyosunglux.com

22/03/2020 | 10h00 - 18h00

Porte ouverte Pompjeesmusée an der Géizt

Lieu | Ort: Pompjeesmusée
an der Géizt
Org.: Frënn vum Pompjeesmusée

23/03/2020 | 19h00

Présentation du nouveau réseau de bus RGTR!

Lieu | Ort: Château de Wiltz
Org.: Ministère de la Mobilité et des
Travaux publics

27/03/2020 | 20h00

Lesung Tullio Forgiarini & Marzel Maraite

Lieu | Ort: Brandbau
Org.: Prabbeli
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

27/03/2020 | 18h30

Babbelfest

Lieu | Ort: Ciné Café Prabbeli
Org.: Transition Nord
E-mail: transitionnord@cell.lu
www.cell.lu

28/03/2020 | 15h00

Kannerkino: Un petit air de famille

Lieu | Ort: Ciné Prabbeli
Org.: Prabbeli
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

29/03/2020 | 16h00

Concert Le Stradivari Quartet et Laura Ruiz-Ferreres

Lieu | Ort: Eglise d'Eschweiler
Org.: Klengde Maarnicher Festival

30/03/2020 | 19h00

Salon des Ardennes 2020

Lieu | Ort: Ciné Prabbeli
Org.: Fotoclub Woltz
Tel: (+352) 95 76 63
E-mail: mmalget@pt.lu

04/04/2020 | 08h00

Grouss Botz an der Gemeng Woltz

Lieu | Ort: Pompjeesbau Woltz
& al Gemeng Eschweiler
Org.: Gemeng Woltz, d'Pompjeeën
an de CIGR Wiltz Plus
Tél.: (+352) 26 95 22 1
E-mail: info@wiltz.cigr.eu
www.wiltz.lu

04/04/2020 | 09h00 - 17h30

Séminaire de brassage thématique PALE ALE

Lieu | Ort: Château de Wiltz
Inscription & Org.: Tourist Info Wiltz
Tél.: (+352) 95 74 44
E-mail: info@touristinfowiltz.lu
www.beiermusee.lu

06/04/2020 | 19h00

Biergerinitiativ Woltz: "Looss et am Krees lafen"

Lieu | Ort: Colab, Campingstross 10
Org.: Reconomy Wiltz
E-mail: sarah@colab.lu

10/04/2020 | 11h00


Fëschdag zu Erpeldang

Lieu | Ort: Grillbud Erpeldange
Org.: Sporverein Eschweiler
Tél.: (+352) 691 415 681



INVITATIOUN GROSS BOTZ

D'Gemeng Woltz, d'Pompjeeën
an de CIGR Wiltz Plus organiséiere



**Samsdes, de 4. Abrëll 2020
d'grouss Botz an der Gemeng**

All Veräiner an Awoaner sënn häerzlech invitéiert
matzemaachen.

Et geet oam **08.00 Auer:**

- beim **Pompjeesbau, rue Michel Thilges
zu Woltz,**
- oder bei der **aler Gemeng Eschweiler,
rue Kräiz** fort.

Géint Mëttig zerwéieren d'Pompjeeën e Maufel
voam Grill an e gudde Patt ze dreenken am
Pompjeesbau zu Woltz.

Vergeest nik Eech passend ze kleeden
an Händsche matzebréngen.

Am Virus soe mir Eech villmools Merci
fir Är Matoarbicht am Interesse voan eiser Ëmwelt.

Oameldung:

CIGR Wiltz Plus asbl,
26, Grand Rue, L-9530 Wiltz

Tel.: 26 95 22 1

E-Mail: info@wiltz.cigr.eu



Agenda

11/04/2020 | 14h00

Semi-Marathon de la Paix

Lieu | Ort: Monument de la Grève
Org.: Ass. des Amis du Sport & Loisirs

11/04/2020 & 12/04/2020

KNAUF Ouschter Cup 2020

Lieu | Ort: Am Pëtz, Weidingen
Org.: FC Wooltz 71

15/04/2020 | 18h00

Repas d'avant match 1/4 Finale Coupe de Luxembourg

Lieu | Ort: Am Pëtz, Weidingen
Org.: FC Wooltz 71

15/04/2020

Arden Challenge Course cyclistes pour Espoirs- Élites & Amateurs-Masters

Lieu | Ort: Wiltz
Org.: Chevigny Cyclo-Club
www.ccchevigny.be

15/04/2020 | 20h00

Concert Alternative Hip Hop Astronautalis & Stargaze

Lieu | Ort: Brandbau
Org.: Prabbeli
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

20/03/2020 | 19h00

Spillowend am Prabbeli

Lieu | Ort: Ciné Café Prabbeli
Org.: Prabbeli & Welubi
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

18/04/2020 | 20h00

Concert Blues Shawn James (US)

Lieu | Ort: Brandbau
Org.: Prabbeli
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

24/04/2020 & 25/04/2020

Marché de Printemps

Lieu | Ort: Wiltz
Org.: UCAW
E-mail: comite.ucaw@wiltz.lu

24/04/2020 | 18h30

Babbelfest

Lieu | Ort: Ciné Café Prabbeli
Org.: Transition Nord
E-mail: transitionnord@cell.lu
www.cell.lu

25/04/2020 | 15h00

Kannerkino: Brendan et le secret des Kells

Lieu | Ort: Ciné Prabbeli
Org.: Prabbeli
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

25/04/2020 | 20h00

Concert Indie Folk Stärenuecht mat The Tame and the Wild (LU)

Lieu | Ort: Brandbau
Org.: Prabbeli
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

25/04/2020 | 20h00

Duo guitares "Weimer Sisters" avec lecture de textes par l'acteur Wolfgang Welter

Lieu | Ort: Eglise d'Eschweiler
Org.: Kleng Maarnicher Festival

09/05/2020 | 18h00

Grillfest

Lieu | Ort: Grillbud Erpeldange
Org.: Entente Erpeldange
E-mail: puma1960@gmx.net

15/05/2020 | 20h00

Concert - Spectacle: D'Gëlle Fraen

Lieu | Ort: Brandbau
Org.: Prabbeli
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

16/05/2020 & 17/05/2020

Luxembourgs Museum Days

Lieu | Ort: Château de Wiltz
Tél.: (+352) 95 74 44
E-mail: info@touristinfowiltz.lu
www.touristinfowiltz.lu

21/05/2020 | 11h00

Grillfest

Lieu | Ort: Centre culturel Eeschwëller
Org.: Chorale Ste Cécile Eschweiler
Tél.: (+352) 691 95 44 44
E-mail: chorale.eschweiler@gmail.com

21/05/2020

Pèlerinage interculturel Fatima

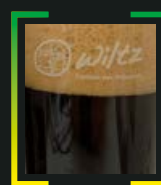
SÉMINAIRES DE BRASSAGE THÉMATIQUES

4 DATES | 4 THÈMES

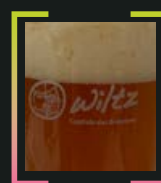
«Brasser sa propre bière. Un style de bière bien spécifique. S'enrichir de l'Histoire et des techniques brassicoles liées à ce style. Affiner une recette et la brasser en une seule journée*. Dans un Château situé au cœur des Ardennes luxembourgeoises ... Choisissez votre style!»



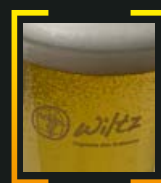
STOUT
SAMEDI - 7 MARS 2020



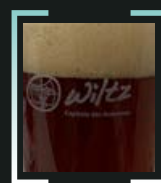
PALE ALE
SAMEDI - 4 AVRIL 2020



SUMMER ALE
SAMEDI - 6 JUIN 2020



WINTER ALE
SAMEDI - 12 SEPTEMBRE 2020



Adresse: **35, rue du Château, L-9516 Wiltz**

Horaire: 9h00 – 17h30. Repas de midi libre.

Prix: 60 € par personne (y compris pause-café, dégustations, support didactique et produit fini*). Maximum 10 personnes par Séminaire.

Infos et réservations: info@touristinfowiltz.lu | +352 95 74 44 | www.beiermusee.lu

* Un mois après le Séminaire, chaque participant pourra venir chercher (au minimum) 10 bouteilles (33 cl) de la bière brassée lors du Séminaire.

 www.museedelabiere.lu 

22/05/2020 | 19h00

Spillowend am Prabbeli

Lieu | Ort: Ciné Café Prabbeli
Org.: Prabbeli & Welubi
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

24/05/2020 | 20h00

Concert Jazz-Rock Benoit Martiny Band (LU/NL)

Lieu | Ort: Brandbau
Org.: Prabbeli
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

29/05/2020 | 18h30

Babbelfest

Lieu | Ort: Ciné Café Prabbeli
Org.: Transition Nord
E-mail: transitionnord@cell.lu
www.cell.lu

30/05/2020 | 08h00-18h00

10^e Tournoi du Genêt

Lieu | Ort: Hall Sportif av. Nic. Kreins
Org.: Dëschtennis Wooltz
Tél.: (+352) 621 430 472
E-Mail: dtwootz@yahoo.de

30/05/2020 | 09h00 - 17h00

31/05/2020 | 09h00 - 17h00

Concours Agility - "Geenzecup 2020"

Lieu | Ort: route de Winseler
Org.: HSV Wooltz
E-mail: hsvwooltz@yahoo.de
www.agilitywiltz.jimdo.com

30/05/2020 | 15h00

Kannerkino: Minuscule

Lieu | Ort: Ciné Prabbeli
Org.: Prabbeli
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

30/05/2020 | 10h00

Marche gourmande du Genêt

Lieu | Ort: Am Pétz Weidingen
Org.: Fc Wiltz 71
Tél.: 691 649 076
E-mail: manifestations@fcwiltz.com
www.fcwiltz.com

30/05/2020

Intronisation de la reine du Genêt

Lieu | Ort: Château de Wiltz
Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
& Les Amis de la Féerie du Genêt
Tél.: (+352) 95 74 44
E-mail: info@touristinfowiltz.lu
www.geenzefest.lu

30/05/2020 | 22h00

Geenzebal Reloaded

Lieu | Ort: Château de Wiltz
Org.: EDMA Events

01/06/2020 | 14h30

72. Corso du Genêt

Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
& Les Amis de la Féerie du Genêt
Tél.: (+352) 95 74 44
E-mail: info@touristinfowiltz.lu
www.geenzefest.lu

06/06/2020 | 09h00 - 17h30

Séminaire de brassage thématique SUMMER ALE

Lieu | Ort: Château de Wiltz
Inscription & Org.: Tourist Info Wiltz
Tél.: (+352) 95 74 44
E-mail: info@touristinfowiltz.lu
www.beiermusee.lu

12/06/2020 & 13/06/2020

Ing 24h Run & Kids Run

Lieu | Ort: Château de Wiltz
Org.: DS Sport
E-mail: info@24hours.lu
www.24hours.lu

02/07/2020 | 19h00

Mando Diao @ Festival de Wiltz

Lieu | Ort: Amphithéâtre
Org.: Atelier & Festival de Wiltz
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.festivalwiltz.lu

05/07/2020, 15h00

Der kleine Drache Kokosnuss Musical für Kids

Lieu | Ort: Amphithéâtre
Org.: Festival de Wiltz
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.festivalwiltz.lu

15/07/2020 | 19h00

Passenger@ Festival de Wiltz

Lieu | Ort: Amphithéâtre
Org.: Atelier & Festival de Wiltz
Tél.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.festivalwiltz.lu

18/07/2020 | 16h00

Beier & Wurscht Festival

Lieu | Ort: Op der Brauerei Simon
Org.: D'Frënn vum Fc Wooltz 71

2020 - WOOLTZ

LIVE AN OPEN AIR ERLIEWEN



29/02/2020
BUURIGBRENNEN



21/05/2020
PÈLERINAGE FATIMA



01/06/2020
GEENZEFEST



12/06/2020
ING 24H RUN & KIDS RUN



22/06/2020
NATIONALFEIERDAG



JULI 2020
FESTIVAL DE WILTZ